U. B. C. Library
2075 Wesbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5
Dec. 30/83

VOL 52 NO 59 Saturday 12 OCTOBER 1985 一九八五年十月十二日（星期六）乙丑年八月廿八日

大漢公報

The Chinese Times

PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD.
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8575

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

本報創刊於一九〇七年

意豪華遊輪被騎刧事又起高潮

劫船份子飛突途中　美機升空迫降截捕

（綜合報導）意大利豪華遊客輪ACHILLE LAURO號於七日晚在地中海被數名巴勒斯坦人騎劫，劫船者於九日下午向埃及投降後，事件本已告一段落。不料昨（十）日又起高潮，當一架埃及波音七三七軍用專機擬將該等劫船份子送往突尼斯時，在地中海上空被美機攔途截捕，迫降於西西里島北約軍事基地。

機上四名劫船份子連同兩名其他之巴勒斯坦人士被美軍及意大利軍隊拘捕。據消息透露，意大利總理格拉西與美總統朗奴列根經過多次通長途電話後，根終同意將該等劫船者移交與意政府。

消息報導謂，上述劫船者於星期三在埃及塞得港對開海面投降後，他們的所在一直撲朔迷離，莫知所踪。其後埃及以軍用專機將該等劫船者運送出境，擬往希臘或突尼西亞，但該兩國均拒絕准許該機着陸。

美國防部長韋伯格說，就在此時，美機升空採取行動。

消息謂當時美國駐地中海第六艦隊航空母艦沙拉吐加號，派出四架噴射戰鬥機升空，將上述運送劫船份子之埃及軍機攔截。

白宮發言人史碧斯說，結果不費一彈，即將事件解決。消息謂該等美機護送該埃及軍機至西西里島卡達尼亞附近之北約軍事基地錫干尼拉機場，於上午十二時卅分（加拿大東部夏季時間下午七時卅分）降落。

意大利總理辦公室一名不願透露姓名之官員說，所有劫船份子均在機上。該官員並謂，看來該埃及軍機短期內不會離開該基地。

白宮之史碧斯又謂，當意國將該等劫船份子處理完畢後，美國欲對彼等控以謀殺一名美國人之罪。惟一般觀察，將彼等引渡往美國可能有困難，蓋美國有死刑而意大利則無死刑之故。

史碧斯續稱，列根總統於星期四清晨即已批准上述攔截行動，但他激烈否認美國曾與埃及有任何檯底交易

但意大利官員則謂，攔截行動係在美國、埃及、意大利、及巴解組織達成協議之後而採取者。

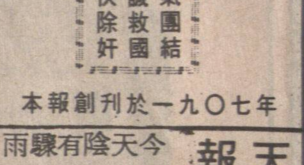
本報休假啓事

本月十四日星期一爲感恩節法定假期，本報休息一天，是日無報。十五日星期二照常出版。敬希讀者留意，並祝假期愉快。

大漢公報啓

天氣報告

今天有陰驟雨
最高溫度十度
最低溫度二度



十月十二十三
馬經刊在第七版

活活公司股東會通過　將地產售給多市公司

（雲高華加新社電）活活百貨公司股東本星期三舉行股東特別會議。投票時以百分之九十九點九六之票數表決通過將該公司所持有之地產，售給多倫多劍橋購物中心公司。

此次投票結果之意義，即謂該公司由業主變成住客，同時將不再與資路銀行交易，因該銀行曾拒絕支持上述交易。

活活公司主席活活說，上述與劍橋公司之安排，對於股東而言，基本上係一項超級交易。

該等股東可有一項選擇權。他們可以選擇每股以十九元之價格出售活活之股份，或以每股十三元七毛半另加在活活零售公司五元二毛半之股票，出售其原有之活活公司股份。

在劍橋公司與卡地勒費湖公司於四間爭奪活活公司之前，活活股價約爲每股十一元八毛七仙半。

活活又稱，該公司與資路銀行交易已有八十二年歷史，同時他本人亦已一直擔任該銀行董事廿五年，但該銀行對該公司，與劍橋公司之交易，拒絶給與財政上之支持。

活活謂該銀行關注活活公司之零售經營能否繼續生存以及財政安排，因而需要太多保證、太多個人擔保等等。

活活表示他已辭去該銀行董事職務，同時該公司以後有關銀行之事務，將由滿地可銀行辦理。

活活較早時促請股東保留其在活活零售公司之權益，蓋該等股份根據帳簿價值，每股超過八元。

伊拉克空襲伊朗　擊毀一西德貨船

（巴林首都麥納資電）一艘西德貨船于星期三日一拐一拐地走入巴林之主要港口，因船身已被伊拉克戰機在空襲哈格島油港時，擊穿一孔。此一萬六千多噸之西德貨船恩打高號載有大理石及家庭用物品，準備前往科威特及波斯灣之其他阿拉伯港口。

船長馬士蘭說，船上無人受傷，但有一個時刻，該船曾一度有沉沒危險，他隨後即將貨船改道，轉駛巴林。

船長又謂：「我們不知道誰人將船炸毀，因無見到有飛機，但在星期二下午十一時卅分，突然見到閃光，隨即在船上發生爆炸，使全船動搖。

但在巴格達之伊拉克軍事發言人說：「伊拉克戰機于下午十一時卅分，在伊朗海岸，擊中一個龐大目標，並已全部安全返回基地。」

香港九七後政制　將按基本法規定

（香港十一日專電）紐約消息：中國外長吳學謙日前在此間接受記者訪問時强調指出，一九九七之後香港特別行政區的政治體制，將由中華人民共和國香港特別行政區基本法來規定。

吳學謙指出：「香港立法局的間接選舉，是英國政府自己搞的，我在這個問題上面沒有什麼評論。」他並表示：「但是我要告訴朋友們，根據中英關於香港問題的聯合聲明，一九九七年香港特別行政區的政治體制，將由中華人民共和國香港特別行政區基本法來規定。」

吳學謙重申，澳門問題的解決將會參照香港的模式。至於對台灣的方針則是一如既往，希望平等談判，國共進行第三次合作

加銀利率　繼續滑落

（渥太華加新社電）加拿大銀行利率，星期四定爲百分之八點八五。此與上星期四所定之八點九九比較，計下降百分之〇點一四。

此爲加銀利率連續第三個星期之下降。

加銀利率對其他借貸利率具有領導作用。數星期來，一直處於一九七八年七月以來之最低水平。

但本星期四之下降，預料不會其他借貸利率。蓋該等其他利率於上星期加銀利率下降時，即已加以調整。

若干金融貿易商說，加銀可能設法將利率保持於低水平，以便加拿大儲蓄公債於本月推出時，易於推銷。

滿地可信託公司經濟主任說，該行預料利率不會續降，且可能於今年底及明年初略告回升。

市府擬設紅燈區兩面不討好

流鶯不欲轉移陣地　倉庫區商民亦不滿

（雲高華加新社電）雲埠市議會於星期二表決通過設立紅燈區後，快樂山住宅區居民頓告舒一口氣。惟慣於在該地區營業之流鶯則不願轉移陣地，據謂紅燈區所在之地爲貨庫區，她們在該處感到孤立無援，非常危險。

同時在該貨倉區之居民及商人，亦對於計劃感到不滿，雖然該計劃將撥款三萬元，改進該地區之燈光。

妓女安全同盟阿靈頓女士說，我們對於紅燈區計劃，並不懷有深刻印象。我不能敦促妓女們接受該建議。

查該地區晚上大部份甚少行人。阿靈頓女士說，無論如何，該處相當危險。但如有警察現身巡邏，則妓女們簡直無法做生意。

一名屋主說，由於市議會之上述決定，她將有困難出售她的房屋。在該倉庫區一名辦公室文員說，駕車在該處兜來兜去尋芳之男士，可能對她的僱員諸多滋擾。

聯邦司法部長高士比於星期三說，他對於雲市議會設立紅燈區之決定，感到驚異。

高士比謂他明瞭雲市府亟欲採取行動以使娼妓受到控制。他對於修改刑事法例以制止當街兜客之事，表示樂觀，認爲該修訂法例將可於十一月底獲得通過。

與此同時，雲市長哈葛就報界對市會上述計劃之報導，加以抨擊。哈葛謂根本沒有紅燈區，報界祇不過將整個問題作聳動之報導而已。哈葛謂市府之計劃祇屬臨時行動，直至刑事法例獲得修訂爲止。

殘廢巴士司機　減薪保持工作

（雲訊）一名殘廢之巴士司機，設法保留其在卑詩公共交通公司之職務，經已獲得勝利。

該司機名高迪斯。其雙腿在一九八三年一次有綫巴士意外中被夾傷，他獲准保持其維修工作。

但其妻哲露甸表示，他將須接受減薪每小時元半，方能保持該工作。

港空前巨騙案　男子入獄三年

（香港十一日專電）一名男子利用港美之間支票兌現時間的差距，多年來進行行騙，涉及款項超過二百億美元，今日在最高法院被判入獄三年。

這宗天文數字騙案的被告毛凱元，三十九歲，集團股東，法庭證供指出，大來財務公司供恒隆銀行和海外信託銀行都因受他的行騙行動而出現困難。

被告被控於七七年九月至八二年九月十七日，串謀其他人利用空頭美金支票，行騙香港大來財務有限公司、恒隆銀行、海外信託銀行罪名，支票面額總值一千五百億港元。

七七年九月至八二年九月十七日期間，被告利用巴拿馬一間空殼公司開空頭美金支票來港兌現，港美之間的兌換大約需時一周，被告利用時間的差距不斷開出支票兌現，以致令大來財務有限公司倒閉，港府接管恒隆銀行後，也發現有類似情況，因此有部份人被捕，而被告則去了台灣。其後返港自首。目前，這類空頭美金支票仍有一億五千三百萬美元不能兌現，總值港幣十二億元。

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616

招牌老

美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干

產品好

本廠製造
設備精良
特聘名師
品質優美
馳名國際
聯邦政府
衞生官員
駐廠監督
寄往加美
通行無阻
各大商號
均有代售
目錄印備
函索即奉
歡迎代理

列治文元豐分店
CAMBIE PLAZA MALL
NO. 5 & CAMBIE ROAD
TEL: 278－4200

好消息！

列治文元豐分店定於本年六月份起每個月第三個星期六爲「酬賓日」該日除白米及特價品外。

十月份「酬賓日」爲十月十九日。

一律八五折

加拿大　中國參茸藥行　溫哥華

專營：參茸葯材補品，成葯補酒，京菓海味，什貨種類繁多，新貨源源運到，每期推出有不同特價品，今期特價品：爽甜靚多菇每磅$9.99，北芪南棗酒二支 $9.99，十全大補酒三支$9.99，益食靚紋黨參半磅$3.99，四川杜仲每磅$12.99，又新到淮山水魚精，靈芝人參酒，巴吉精，參芪葡萄汁，人參蛤蚧精，海王牌鮮鮑魚等，均以特價推出，歡迎參觀選購，零沽批發一律歡迎中葯配方，免費代客煎葯，代寄各地郵包。

由歷代祖傳**黎鸞祥**先生主理

地址：加拿大・溫哥華・喜士定東街二八九號・電話：682-1113
Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.

元豐公司
YUEN FONG COMPANY LIMITED

本週特價品
（由十月十四日至廿日止）

以下中國補身藥酒：
一律八折

人參白蘭地
大號同仁堂虎骨藥酒
上海虎骨木瓜酒
首烏酒
金鷄鐵樹酒
人參酒
五加皮酒
至寶三鞭酒
瓷瓶虎骨酒
瓷樽玫瑰露

八折

機不可失，欲購從速！

總店：片打東街242－4號　683－6858－59
列治文分店：甘比爽第五路　278－4200

華聲錄影公司　華埠總代理

營業時間：星期一至五上午十時至晚九時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時

微波焗爐 電子感應制
PANASONIC
$399

PANASONIC PV1230K
錄影機・搖遠控制
兩星期定時錄影　$409.00

PANASONIC T120
樂聲牌六小時
錄影帶
每條 $7.50
購足壹箱拾條有價講

DC VIDEO
FURNITURE and APPLIANCES
A Division of Double C Enterprises Ltd

648 E.HASTINGS ST.
VANCOUVER B C
251・1020

中國糧油有限公司
CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.
溫哥華喜士定東街239號　電話：687-4204
★慶祝哥街分店開幕酬賓大減價★
新到泰國香米牌及加州絲苗米　一律八折

® 世界米行
RICE WORLD
哥街一百號

統營米業
皇冠牌　金牌　逢來米
第一牌　大利牌　眞珠米
寶馬牌　日本米　標準牌
各款靚米
一律平賣

和安芽菜公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
澳洲 美國 祕魯　綠荳發行
電話：684-0965
430 COLUMBIA ST. VANCOUVER B.C. V6A 2R8

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
每日放映時間
12:00, 2:15, 4:30-.
最後[illegible]映兩場
6:45, 9:pm.
TWO SEX HITS
AT HAIDA DAILY

大題小說

講究

樂爲

友人送來了一套宜興茶具，硃砂色，連着同色同質的圓托盆，渾成一體，樸拙可愛。聽說是從上海錦江飯店買回來的舊貨。搬家時，我站在廢墟也似的家中，找不到早餐用的不銹鋼西式茶壺，也找不到平日四處亂扔的日式小圓瓦壺，只好「將就」着用這套宜興茶具冲川寧茶包了。

丈夫一瞧，七竅生煙，搖着頭說我教而不善。

平日時間充裕，生活優悠，語言來往中充滿幽默感。丈夫的講究常常是我取笑取樂的來源。至於我的急就章，也反過來成為他恥笑我的話柄。他大爺連要到樓下停車場取物都不肯「牛記笠記」，一定要衣履鞋襪整齊才肯離開家門。日常生活中的小節，活脫脫是孔老二的信徒，「肉割不正不食」之流。我曾問他：「要是半夜裏失火，你肯穿着睡衣跑上街嗎？」他搖頭。氣得我兩眼翻白，連升仙掉命他都整齊講究，却又忘了自己中年發福，那個要命的大肚腩正是他講究衣履的致命傷。至於平日喝酒吃食，用的杯子碗碟，都分得一清二楚，稍一馬虎，大老爺立刻慨嘆世風日下，人心不古。站在一位家庭主婦的立場而言，生活簡化是最明智的選擇，誰耐煩、誰有這份逸致閒情像大觀園的瀟湘、怡紅的主人般講究？妙玉甚至連冲茶的水也是去年梅花瓣上的溶雪，俗人用過的茶杯也嫌髒，寧願砸掉了事。

講究要有講究的條件；環境、品味、知識、如雲僕婢、悠閒心情、充裕時間等等一大籮，缺一不可，當然還有最重要的是五行有金，才能支持得起。

生活在今日的環境裏仍然堅持講究生活小節，實在是性格上的悲劇。當月底五行欠金之際，該講究還是馬馬虎虎了結呢？

徘徊者

小意

昨晚和朋友坐在一間快餐店內吃晚飯，正談得興高采烈之際，突然走進七八個十五六歲的飛型男女，旋即盤據了我們隔鄰的枱子。他們不但衣服標奇立異，而且粗言穢語，小小的年紀，已很老練地吞雲吐霧了。

我當時立即覺得渾身都不自然，心想着「真討厭」，真想立刻轉過別的枱子，但隨即又想到不應以太歧視的眼光對待他們，便暫且忍着。但是，他們越來越放肆，追來逐去，把我的椅子也推了幾次。終於，我投降了，便和朋友轉到一張離他們很遠的枱子。而在之後的幾十分鐘內，也沒有新來的顧客肯坐近他們。

他們的存在，無疑就是對社會的一種騷擾。相信，誰都不願意自己被人家看不起，甚至是歧視的。他們也肯定知道自己是被人憎厭的，可是，他們為甚麼仍是這樣呢？

由兒童踏上青少年的階段，是一個敏感的時期，他們開始認真地去思想，而且不易忘記每一件事，而在同一時候，他們所面對的壓力又是特別大的。如升學、交友、前途等事都令他們困擾。加上他們開始留意到父母整日都為金錢奔走和煩惱，他們開始明白到，成年人的世界是不愉快的多。在這時候，父母的鼓勵、開解和關心是必需的。就如對一個剛踏進一條漆黑的隧道的人來說，一個帶路者或是一盞明燈是必需的。但是，若果沒有這些，那徬徨驚恐的人就得獨自摸索了。幸運的，就逐漸適應了新環境，得以行着正路，而不幸運的大多數，只聽着隧道內各種壓力造成的迴響就怕了。他們拒絕進入，只是徘徊在外面，他們不願承擔成年人的責任，因為這往往是真實的生活所必須面對的問題。

可是，單是退縮逃避總不能令他們安心，因為他們也感受到外面的人在催促他們去進入隧道，去承擔責任。外面的人，如家長、老師、親戚朋友，都指責或是恥笑他們不上進，於是，在進退兩難的情況下，在道口徘徊的這一羣，惟有互相認同，彼此都只顧活在這一羣中，置外面的人於不顧，因為，在這一羣中，他們才感到自己不是比別人差，也只有在這裏，他們才可抓到「支持」和「友情」。

對這羣狀甚囂張，而心裏却是充滿自卑的孩子，為人父母和師長的，可要耐心地作他們的帶路人，緊記一句說話：「天下沒有問題的青年，只有問題父母。」

織葉篇

自我檢討

阿線

人該為自己定下目標嗎？以前，我老喜歡思考所謂人生意義這些「虛無」的問題，現在已沒有太多時間可供自己任性花費了，但，生活的目標仍是縹緲無定的。

使我無端感觸起來的是接到大專同學打算舉行聯歡會的消息。唉，這樣又一年了，在這接近四百個日子內，我究竟幹了些什麼？可曾使自己滿意？也許，現在也正是檢討的時候。

大部分人對自己的表現和進展均不滿意，我跟他們也一樣。在工作上，我至今仍未有一單代表作。採訪新聞時，總覺得自己不夠機靈和醒目，新聞觸角也欠敏銳。寫稿時，又對自己的寫作技巧，用字遣辭感到不對勁。最初，我會自我安慰：我的經驗還淺，慢慢來吧。一年了，我的進步仍不大，眼看其他比我晚出道的也都趕過了頭，心裏不禁暗自焦急，只怕自己也快遭淘汰的命運。

另一方面，我却感到自己遠不及讀書時期般愛思想，甚至認為我已步入智力衰退的階段，相信這與我逐漸減少看書有關。一年以前，我晚晚都捧着書本狂啃，精神食糧不缺。現在呢？每天拖着疲倦的身心回家，不是看電視就是睡覺，看書嘛，實在太累了。如此一來，人也變得愚蠢起來，真慘！

其實，和某些同學相比，我仍是不錯，至少可以學以致用，在報館混飯吃，同事和上司對我蠻好。雖說不突出，但工作却不過不失。也許我對我的稿過份苛求了吧，只因至今仍未有人挑剔我的文章。此外，我又可在這小方塊「操操」我的文筆。總括而言，我的際遇是不俗了。可是，該滿足嗎？未來的日子是否應就這樣去填滿？

或者，該由現在開始，把希望達到的標準提高：工作要比往日起勁，稿子更要用心去寫，放工後要多看點書，多動腦筋，少看電視。畢竟，年輕的歲月無多，就在這小方塊文章內許下對自己的承諾，不要再苟且偷安下去。

飾物亮相必須鮮潔

太太小姐們稍微講究衣着的，都會擁有一些飾物，如項鍊、手鐲、胸針、耳環之類，戴飾物的目的是為了增加美和顯示一定的氣派，因此，這些飾物，要嗎就不佩戴，要讓它們亮相的話，一定要光潔清新。如果是鍍金的飾物，褪色就不宜再戴了。戴珠子飾物，必須保持清潔，若被腐蝕或變色，自然也得淘汰。為了延長飾物的使用價值，每次用過之後，能洗刷的便洗刷，不能洗刷的也得用柔軟的絨料將它揩拭，然後分別包好了收藏。但切莫與化妝品、香水等放在一起。

（容）

百頁肉包

趙素仲

這是上海菜，百頁也是只在南貨站出售。百頁是一種豆製品，製成一張張四方形手帕般大的形狀，每十張一疊，售價是五元。由於百頁是豆製品，含有豐富蛋白質和維生素B，常吃能令人容光煥發，皮膚白嫩。所認識的上海姑娘及女士均是皮膚嫩白的，不知是否常吃百頁做的菜呢？真是羨煞我這個廣東中年女人了。

百頁可用來炒肉絲，齋菜中也常用百頁。但百頁包着肉蒸來吃較為特別也很可口。豬肉半斤剁爛，冬菇五至六隻去蒂浸軟切粒。剁爛的豬肉加入冬菇粒用生抽、糖、鹽、粟粉撈醃，百頁十張一分為二，可斜切對分，也可分為兩個長方形，將肉放中央，包捲好排放碟上，淋下生油、生抽、糖隔水蒸，蒸時旺火，大約二十五分鐘即熟。

也有百頁素包，將銀牙、冬菇絲、紅蘿蔔絲做餡料，先將其爆熱，再加百頁、酒調味料來蒸。不過，還是包肉好吃一些。

我的食譜

家常話

散步

阿怡

下班回家，只要天色不太晚，總愛帶孩子們到家居附近的海旁散步，但覺那是一天中最舒暢、最優閒的時刻，黃昏時份，海風徐來，驅走白天的酷熱，散盡整日的疲勞。

和孩子們散步，是繁忙生活中的一種情趣，也是培養彼此間感情的最好機會。可以和孩子們一邊漫步一邊交談，沒有拘束，沒有爭論，也可以讓孩子們跑跑跳跳，運動一番。

炎熱天氣，侷促於居室中，大人小孩都不會覺得舒暢，何不爭取時間到戶外散步散心？

德信參茸國藥行
TECK SHUN TRADING CO. LTD.
華埠片打東街138號 電話：687-6977
由陳奕能中醫師主理 統辦
參茸補品 地道藥材 京果海味 成葯葯酒 唐山雜貨 貨品齊全
信乃業之基 德為醫所本
新址擴張誌慶

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604)688-2933, 681-5848.
合家影 入籍相（黑白）4張4.80
護照相（彩色）4張8.80
耆英影 紀念相 合家相 免費送4X5一張
其他結婚相（新娘禮服免費借用）
家庭相、學生相、貨辦相、彩色磁碟相一律八折優待。
主理人 何桐 英國皇家攝影學會會士 B.C.省國際沙龍評判員 會榮獲B.C.省冠軍獎．

內障眼特效藥
新宗義補眼丸 功能消除眼膜內障，根治眼矇，怕光目眩，服後令你回復視力，可避免戴眼鏡之不便。中國眼科醫生樂於介紹採用
香港發行：皇后大道中五號廿二樓B6座 電話⑤八一九〇〇六六
中國河南省新宗義精製參龍精 無雄心與不耐久五粒見功！
中國補藥之王。名震中外。專醫男子虧弱、體弱空虛，有心無力，水火不濟，工作過度，神經衰弱，氣血症，發育不全，先天不足，健忘善忘，夜多幻夢，腰酸背痛，虧百損，腎部症狀，不論如何嚴重，新起或久患，一經服用，保證藥到回春，轉弱為強，百發百中，奏效如神。
代理：溫哥華僑信參茸行 加拿大各埠藥行均有代售

雷大偉搬運
五噸二十尺長貨車及司機和車有特價．移民行李碼頭貨運等．請電下午五時後．各
254-5691

貨車搬運
代客搬屋及一切雜物．價錢公道，快捷妥當．電話：438-9352．

KS 精工 錄影音響修理
K.S. VIDEO & AUDIO SERVICES
4390 FRASER ST., VAN.
最新運到！回轉或向前兩用。
特價$79.95
KINYO 迴帶機
比一般回帶機略小而結構精良，速度快且穩定，免除您空等回帶的時間，減少利用錄影機回帶的耗損與浪費，延長錄影機壽命。
10% off for World View Subscribers
☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆
錄映機綜合保養 只需 $29.95
包括：
·清洗磁頭
·清理磁頭鼓輪
·潤滑所有活動部分
·檢查及清理皮帶及齒輪
·清理機內塵埃
·檢查錄映帶之拖力
·一份詳盡之性能報告
Tel:876-8320

順發冷氣工程
雪凍暖冷電
櫃房氣氣爐
修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃。
日夜服務，免費估價．
電話：298-1431朱先生

HILLCREST PLUMBING
三件頭顏色浴具，原價$510．現售$299·50
CRANE水廁，多種顏色，原價$178·50 現售$99·50
不鏽鋼孖水升，原價$146，現售$89·50
多種顏色浴缸半價出售。
不同顏色掛牆式洗面盆$32·50
另多種顏色掛牆式水廁，適合土庫用，半價出售。
其他水喉用品最少減價兩成。
212 E 17th Ave. 879-5301
1447 Commercial Drive. 255-8244

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計按裝大小商業凍房冷氣
大小工程一律歡迎。
日夜服務收費從廉
電話•英語 251-2301 政府牌照
•華語 255-4821 馬文紹

修理水喉 電話：251-6248余洽

修理水電洗衣機 僑胞光顧請電：八七六．〇九四九陳

BB搬運公司 承接搬運，買有担保，及燕梳，安全妥當，電話681-2030

快捷冷氣工程公司
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃·電爐電火政府牌照
馬君寰 三二七一一五一（英語） 三二一一七二〇（華語）

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程·設計裝置及修理忠誠為僑胞服務·快捷妥當·
電話：八七二－一〇三九 八七六－一壹一二
3742 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

清潔打臘 健良清潔公司 電話：876·3854 傳呼機：735·2936

標記洗地毡 專門潔洗各種地毡·洗梳化·洗石米·洗窗·牆·價格特平·晚六時後·電話二五三·五六七二

中英洗地毯 即洗即用．不縮水．或變樣．不退色．日晚照常服務．八折優待． 晚電：253-0982 251-1684

三合土木工程 一切房屋改建土庫間格．水電安裝修理．工程大小遠近．免費估價．請電939-4846

BB搬運公司 有保險． 忠誠可靠 電話：681-2030

李偉運輸公司 專運送香港移民出入口行李包裹，并家具什物搬運，有大輛房代客存貯。晚間電話：二五四－三〇六二

多途電器 DORTO ELECTRIC 修理電爐洗乾衣機安裝商業住屋電火政府牌照 日876·1133 夜872·05493

煤氣工程 電話：939-8275 鮑洽 持有政府牌照 專門修理及安裝，兼修理水喉等工程，換熱水爐二百九十五元，免費上門估價。

英皇電器修理工程 合格牌照，新裝電大，免費估價，電器修理，日夜應命。電話二九八·五八七八余鴻智

强華公司 KENWARD CO. 1685 E. 60TH.VAN. B.C. V5P 2H5 TEL: 325-0909 修理各種電器，煤氣水喉，承接大小工程，服務妥當，價格克己，保證滿意。

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057 876-6872
曹振興 政府合法牌照 新裝或修理 水喉煤氣喉 日夜應召 保君滿意

BING PLUMBING 428 SALSBURY DR. VAN. 1976 炳記 254·4935 安裝樓房和接駁政府的水喉坑渠煤氣消防喉修理土庫漏水電動通渠

防盜 JIM'S WELDING LTD.
供應家庭及工商各界下列產品：（工場）324-1020 （住家）325-8922
防盜花窗·大小鐵閘·花園欄杆·貨車鐵架·交貨快捷·上門燒焊·
鐵門防盜窗每日24小時保護府上家人及財物安全
電焊部份，保用十年以上

楠記 水電工程 土庫廚房 大小工程 裝修間格 浴室廁所 免費估價 430-1128

佳記 修理水喉電燈·按裝熱水爐·柏文護理·電話：255·6497 傳呼機：667·9021

劉富 承接裝修．油漆．土木工程． 新地址636E. 14TH AVE. 電話：879-4389

修理各種電視 免費估價 工作快捷妥當 電話：327·2257

DONG PHUONG CONTRACTORS LTD. 冷暖水電工程
2165 E. HASTINGS ST. VAN. B.C.
安裝，修理，保養 餐館，住宅廚房全部設備
專科冷氣，雪櫃，水喉，不銹鋼爐頭安裝燒釺
特設24小時緊急修理服務 快捷妥當，收費特廉
TEL: 253-3913 PAGER: 667-0005

李華電器修理 雪櫃冰箱 洗衣機 乾衣機 電爐電器 政府牌照 上門服務 收費低廉 電話：876·0278

超記裝修 裝修房屋 大小工程 油漆間格 土庫籬笆 改裝加建 車房修路 快捷妥當 保證滿意 電話：274-8249

永興裝修公司 油漆傢俬．土庫間格 水喉潔具．露台車房 電器電爐．新換水澗 大小工程．無任歡迎 平．快．靚 電話：四三三－一九二二

朱氏裝修 電話：433-9784 免費估價 大小工程 土庫間格 裝修改建 政府牌照 另有長期合約修理小型柏文

宏海建築裝修 商店住宅 新建修改 專業補漏 免費估價 車房土庫 長期保養 精換瓦面 快捷妥當 電話291·9861

中明 油漆裝修大小工程 土庫間格屋頂補漏 免費估價 電話:325-5459

昌記裝修油漆公司 承接泥水木工傢具等大小工程忠誠為僑胞服務工作快捷妥當．電話二五四－七五〇三 六八七－四〇九四

油漆噴漆 商業舖位．民房住宅．免費估價．電話：251·3089劉記

唐記 建築裝修 Tong's Construction Peter Tong (327-1895)
新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇 土庫間格 水電工程 自動車門 內外裝修 鋁鐵欄河

余正木工坭水 電話：251-6248 政府牌照 牆身批盪 廚廁磁磚 水泥路面 磚石砌結 水喉修理 屋頂瓦仔 油漆粉刷 改建加建 各項裝修

捷美設計室 437-3787 房屋樓宇 建築藍圖 設計入則 牌照申請 地產查訊 發展顧問

張記裝修 土庫間格 瓷磚鋪砌 內外油漆 水電修理 日電：521-9121 夜電：872-6841

亞趙建築公司 J. CHIU CONSTRUCTION TEL:327-2588 承建新屋 裝修油漆 設計圖則 土庫間格 水電工程 圍牆磚花 免費估價

關氏建築裝修 CONSTRUCTION TEL:254-7460 舊屋翻新 車房陽台 土庫間格 內外油漆 瓷磚鋪砌 水電裝修 精修廚櫃

光正裝修 內外油漆 水澗櫥欄 屋頂瓦仔 土庫間格 電話 253-7482

嘉倫裝修 內外油漆 水澗籬笆 屋頂裝修 露台車房 土庫間格 擴建房屋 電話：437-8742

「挑戰性」話題

如果眞能「暢所欲言」，西藏一地，應該還有好多嘢講。但是，廣告上「沐浴節」中的少女要奉令（電檢處的「令」）「加衣」，天葬要避開人肉的宰割；還有招待會上，一些話題，一些人未經大腦，就認定「不宜出街」，說到某件事的骨節眼上，例加一句「喂，咪見報唔！」聽起來發覺得不是味兒。有如美術上有人排斥裸體畫一樣的幼稚！

例如一提「性」，有些人就躲躲閃閃；有些人一見廣告詞特別標出「挑戰性」三字，還沒有看清楚，就嘩然大叫！「喂，性挑戰？大胆啲掛？」

攜十一歲的小兒看試片，他問我：一妻四夫點可以瞓埋一張床？點解房門口擺對靴，其他「丈夫」就「識做」？點解三隻牦牛公同一隻母牛交配？點解中國八份之一土地，祇有百幾萬人口？

我漫不經心說：細佬仔咪問咁多！

他不以爲然：咪咁「土」啦，學校都推行性教育呢！

茶餘飯後，孫華說：西藏氣候異常，就是有些細菌也難繁衍，人，以至動物，受精的機會率低，所以……。

你看，這樣的解釋多好。眞的完全是衛生常識，幾咁科學！實在不必斬脚趾避沙虫。

凡事講原則性，沒有人反對。如果怕接觸「原則」不經大腦，避重就輕，我認爲首先就犯了「原則」。

按這種「原則」做去，怎能「暢所欲言」？

八面玲瓏 薛后

客窗隨筆 歡齋

轎車與冰箱以及橘子水

報紙上記內地汽車有用「轎車」者，這兩字即香港之「房車」，在外省都用「轎車」，始自上海。「轎」字本指小車。近代對肩輿通稱爲轎，口語中稱「轎子」。我南來之初，中環娛樂大戲院畔一條街上有轎停着，有人乘了往兵頭花園。「轎車」與「房車」都通，若本少數服從多數之旨，宜用「轎車」，何況還是普通話呢！但普通話的詞彙亦有可商榷者，香港所稱之「橙汁」，普通話中似爲「橘子水」與「橘子汁」，外省每對柑橘、橙不分，明明是橙要稱爲「橘」，總少文化，宜改。若出諸知識分子之口，更是笑話。對香港稱「雪櫃」者，外省與普通話中都稱「電冰箱」，在電冰箱之前，又有不用電的冰箱，祗是「冰箱」兩字了。「雪櫃」在美國華埠的台山人又稱之爲「霜櫃」。近年香港新派粵式酒家中侍應人員遇外省主顧要冰，都知冰即粵人所稱之「雪」了，冰、雪不分的廣府傳統，也應改。香港報紙上會出現「眞雪溜冰」，應被「共棄」之「奇文」。此間重「正式」兩字，粵菜館中有「正式鹽焗雞」，改「正式溜冰」如何？「正式」兩字易「正宗」更好；用「溜眞冰」亦妥，「眞雪溜冰」總無可取吧？

在香港提倡普通話，首先是語體文中不用粵語，偶入文言還可以，文言是舊日知識分子的統一的書面語言，亦稍留在現代口語中，書面用粵語在不懂粵語的中國人眼中同于外文呢！

元首風度

海角曉吹 茗翁

美國總統列根入醫院割除腸瘤，由副總統布什代行職權。尼加拉瓜總統奧爾特加致電慰問，祝他早日康復。

有些人可能說是「外交辭令」，甚至是「買怕」美國。因爲，列根入院前，還點名攻擊尼加拉瓜政府，語氣中，露出殺機，好像要顚覆尼加拉瓜政府似的。尼加拉瓜「小國寡民」，害怕美國「泰山壓頂」，所以藉此機會，「買怕」美國！

茗翁的看法，與此不同。茗翁認爲，這是尼加拉瓜總統表現出元首風度。

要是美國政府決定出兵尼加拉瓜，則尼國總統這一慰問，並無解除威脅的作用。這是誰也知道的。他本人當然知道。但爲了表示並非與美國爲敵，而是希望維持友好關係，這個慰問，實有需要。

尼加拉瓜現由桑地諾派執政。這一派，從來就敢於同美國鬥爭。也因爲推翻了美國走狗薩摩查集團的「家天下」，才能上台執政（美國統治階級，亦因此而把尼加拉瓜政府視爲「眼中釘」）。如果「買怕」美國，又何必辛辛苦苦同美國鬥了四十年呢！

過去一向不怕，今天還要怕？

李秉衡知恥自殺

非真不語 陸天台

庚子奉命在北京東面，運河北端的通州，抵抗聯軍長驅來攻北京的李秉衡，原布陣於通州之西岸「運河止於通縣（州），再向北接連北自青龍橋源南流的榆河，州城在河之西」，聯軍列陣過來，李將軍換衣立逃，軍士譁變（譁是亂吵亂哄一陣），聯軍於一小時內不發一槍，即佔領通州。李秉衡自有其苦衷，他逃後可能進入了北京，上了一個奏摺：

「出兵無軍可調，無子彈可發，無糧餉可供，是以敗退。」少少二十個字，可証庚子之時的北京大都之城防，與所謂國軍，有如兒戲，文武携手在甲午後一齊腐敗透了心，十一年後才亡國，實在遲了一些。

李秉衡將軍，乃自殺。而後來還落得個「聯軍懲禍首懲兇之名單中，屬於「雖死亦立斬」之類，站在「敗即成仁」之立場看，李將軍仍是可貴的，至少他「知恥」。由於列入黑名單，朝廷自不敢對他之自殺以殉國，有所褒揚。嗚呼，即名器法典，亦視洋人之是非爲是非，哀哉！他死了，慈禧命顢頇無用之剛毅作帮辦，實則李軍已四散，無可帮辦，談不到收拾殘局，而通州之聯軍，四十里不騎馬，行也只須五小時到了朝陽門了。是以太后扮劉姥姥，皇帝着件絲夾衫，「西狩蒙塵」去矣。

城外之東便門（內外城交界之東小門）日軍攻佔，直入了城，城內之使館界，甘軍董福祥猛攻，使館界後，並無太多之洋兵，不過連中文士文職和洋民，用手槍步槍抵抗，而董軍死者無數。八月十四號聯軍紛紛進入，大掠北京。太后猶在深宮（北京之建三層，大有道理）下諭召見軍機大臣三次，無一人至，尚不知宮城外一片大亂，沒交通也。載瀾入內面告慈禧：老佛爺快走！佛亦非逃不可，怕，怕。

醒二

不相干的人

水晶球 李茵

路過官涌一條橫街，忽然想起位「朋友」，這個人員不認識我，但我却記得他——一名專賣女人服裝的小販。第一次見到這位「朋友」是前年，當時也是路過那裡，看見一大堆女人圍着一架很大的木頭車，車架上堆了小山似的女裝西褲，長的、短的和三個骨長度的，顏色和樣子都不俗，廿五元買條回家粗用也劃算。

我邊挑邊將西褲往身上量度。那名小販見了，扯高嗓門便說：你直情係港姐咁嘅身材，梗啱嘅，慢慢揀啦。突然聽他當街這麽一叫，很嚇了一跳，正想鬆人，小販又用同一句話對另一位女士推銷。看了看周圍的小姐太太們，每個人都全神貫注在挑選貨色，好像沒聽到小販那句逗笑說話，顯然她們已聽慣了，只當上小販在唱歌。我也不再覺得尷尬。第二年差不多同一時候，我在小販擺檔的附近走過，又聽到同樣的一句順口溜。我忍俊不住，走近了一點看他會不會碰到個啐他的人，我想，他不管老的嫩的都贈人一句「港姐身材」，總有撞板的時候。

可是，我全猜錯了，他很會見人講人話，見鬼講鬼話，對一些阿姆顧客，他便用另外一番話，像「什麽年齡也啱着」之類，雖然不似上述那句誇張，却能令中年買家很受用。可以和年青小姐們買着同類型的服式，不興奮亦覺安慰哩。

這人不討厭的地方只是言不由衷，却無半點口花花佔便宜的意思。做生意又不嫌麻煩，你買與不買他都是那副大刺刺的樣子，既不謝你也不損你，頗與一般小販不同。

醒目詩詞 醒目八

浣溪沙

魚蛋檔

粒粒搓成都好圓，居然會有水楊酸。若然吃了胃都穿！

人裡固然難貌相，食中不可信宣傳。忍其口腹勝呼冤。

港火港物 阿八

效益爲重

這幾年來，深圳的變化，無可否認是非常之大，以往只有幾條窄窄的街道，幾列破舊的村屋，如今，變得康莊大道四通八達，高樓大廈林立，爲什麽鄧小平却說，成功與否還要看一看？甚至說，不成功便當作一個經驗？經紀詹是財經界人士，他道：「是否成功主要看投資效益，如果投資少，效益大，當然是成功啦，要是投資大，效益少，也不能算是成功。發展深圳特區，據說國家已注入資本人民幣四十億元，那即是百多億港幣，此外，更重要是，全國最好的專家幾乎都調動到深圳特區來，這項投資更難算。至於效益有多大，鄧小平應是心裡有數的。」投資猶如搞生意，花了大筆錢興建宏偉廠房，購置先進設備，而且僱用大量員工，看「陣容」，是令人嘆觀止的，可是，若果不能賺錢，甚至連銀行利息也賺不夠，則宏偉的廠房，先進的設備，大量的員工，都變成中看不中用，搞這盤生意，便算不得成功啦！經紀詹更補充道：「有些大廠，實際上只是一個空殼，每年虧蝕到喊救命哩！」

巴黎

因爲香港只有一個機場關係，所以令到若干香港人常常想到別的地方機場情形，也是與啓德一致的。

可是事實上却絕對不如此，因爲但凡比較大一點的都市，來來往往的人數很多，所以許多時候，只得一個機場是不夠的。

于是倫敦有希斯魯與寬德域，巴黎有朽尼與戴高樂，紐約有堅尼地，拉瓜地亞與設在鄰州（新澤西州）的紐雅克這三個機場由一個都市用。

風花雪

巴黎是機場轉得最多的一個，記得十餘年前我首次去當地時，所用的那個機場，是以往林白橫渡大西洋成功以後在那處降落的利保堤。

現在的利保堤已經變成了只在有空中表演時才用的機場了。朽尼來得也不算遲，然後再過一年，而有那座型如太皇星球的戴高樂。

而到了現在，巴黎人士已經在談如何興建一個更新的「戴高樂二號」。

有人說，巴黎永遠是領導潮流的一份子，所以就連機場也變得那麽多，在短短十餘年內，一共轉過四個。

雖然目下歐洲大陸上，用得最密的一個機場，並不是巴黎，而是法蘭克福，但它的重要地位，至今未的變。

至于戴高樂第二號要候至什麽時候才可以正式啓用，則要親自到巴黎察看一下，然後可以知了。

喬子清

世情話 羅隼

連理枝

北京故宮，有兩棵柏樹，樹幹上升而連在一起，就如一對戀人相擁，人稱連理樹。在天願作比翼鳥，在地願爲連理枝。從愛情上說，男女能像老柏那樣，相擁千年，自然是很有意思的，尤其熱戀中男女，見了那樣意境，想求婚，不便啓齒談婚論嫁，大家樹下拍下一張像，便已表達意思了，不必用語言說個不停。不過熱戀中男女，要談的話，總是談不完的，所謂情話綿綿，只嫌時間短，那嫌時間長呢；聽那些情人們講電話，你就可以知道了。

隨着歲月遷移，老夫和老妻，兩相對面，你不言，我也不語，尤其沒有兒女在身邊，就入靜寂地帶。

也許他們要說的，早就在年青時說完了，連理的只是彼此的一顆心，而事實上却是若即若離，走起路來，通常是一前一後。

但是連理枝，則閱盡千百年，看來永遠還是這樣，它們從沒分開，也許分開了，就不成爲連理枝了。

連理枝下連理人的，不知多少已各走各路，有幾個眞的如那老柏樹般情比金堅呢？

甘草瀉肝火與川芎行氣

春不老堂雜錦 靈均

張元素之臟腑虛實標本用藥式，以肝臟爲例，在其「有餘瀉之」條下，敘明：瀉子（甘草）、行氣（香附、川芎、瞿麥、牽牛、青橘皮）；其他還有：行血、鎮驚、搜風等，不擬多錄了。

姜春華教授說：「潔古用藥分類，有與『本草』不符處，當參觀『本草』與方劑之用，不可盡遵，畧加評按如下：

「①瀉子：凡能瀉心火之藥，兼瀉肝火，鄉僅甘草一味，且甘草在仲景諸方中，用治裡急、急痛、攣急、冲逆等，符合甘緩之說；宋以前本草無瀉心火之說。

②行氣：肝之有餘爲氣之有餘，氣所以行血，氣滯則血瘀，血瘀亦致氣滯，兩者相需相成，單獨行氣，只適用偏於氣滯者，其中川芎不適於氣火有餘之症（「現川芎用於高血壓，似與中醫理論相違，似當用於肝氣抑鬱不舒，亦一新發展」。上述註釋均爲姜教授原文自註）。瞿麥利下竅，牽牛一般爲逐水藥，利大小便，瀉氣分濕熱，專作行肝氣亦有問題。」

姜教授對張元素用藥方面，還有很多評語，惟是如今學習中醫藥物方劑者，亦較少專門依從張氏之說，故亦從畧，不再多贅。

最後一談的，是張氏之命門三焦說。也是在張氏之「臟腑虛實標本用藥式」文中，有以下之說：「命門爲相火之原，天地之始，藏精生血，降則爲漏，升則爲鉛，主三焦元氣。」關於此，姜評容後再記。

居然不許觀衆鼓掌也不准發笑

尚京專欄

這一次，柏德爾給我留下一個難題，到現在，我還找不到答案。但是，我一定要把這答案找到，找到了這個答案，也就等於發現一個前所未知的奧妙，也可能是衆所未知的奧妙。也許，只有像柏德爾這樣高明的演員，才會有這樣的創舉。這樣的創舉，從我看來，簡直是一椿絕大的冒險。當他最後一個節目演完，燈光漸暗，音樂漸止，觀衆席上，立刻爆發出狂熱的掌聲。掌聲持續着，在掌聲中，柏德爾出來謝幕，掌聲不停不止，同樣地熱烈。近年來，劇團或舞團，在謝幕的時候，常常有許多花樣，演員或舞者，常常分批出場，用各種方式和舞姿向觀衆鞠躬行禮，幕一次一次拉上了又打開，掌聲一個高潮又一個高潮，直到觀衆盡情、盡興，這才盡歡而散。

當時，在掌聲中，我曾經猜想，像柏德爾這樣獨角的演出，單人匹馬，他會怎樣安排這謝幕的花樣？當時絕沒有料到他使出這樣的絕招，也可以說是怪招，他居然做出手勢要觀衆停止。不但不許觀衆鼓掌，而且也不准觀衆發笑，甚至不許觀衆咳嗽。在戲院中，哪一個角落有一點响聲，他立刻揮手制止，甚至伸臂指向門外。在以前，從來沒有看到一個演員用這種態度，對待觀衆，演員個個都要討好觀衆，誰敢像柏德爾這樣做法，然而，觀衆居然接受了他，片刻之後，全場寂靜中，柏德爾又開始表演，他的「舉重」和「彫塑」兩段表演就是在這一片段中演出的。

用綠豆裝運瓷器

天窗 如程

中國的瓷器出口包裝，由今年初開始，採用泡沫塑料，實行包裝現代化。這是瓷器包裝史上的一件大事。

中國出產的瓷器，馳名於全世界。在過去，瓷器的包裝，一般是用禾稈草包紮，或加土紙。所用的禾稈草，有時有田泥混雜在一起，經過一段時期，禾稈草發霉，解開包裝時，簡直是一堆垃圾，污染環境，令人討厭。當年行經蘇杭街時，那些瓷器店在開箱的時候，腐爛的禾稈草堆積在行人路旁，發出腐爛的臭味。看到這些腐爛的包裝，即使瓷器是如何的名貴，人們的印象也受影响了。

據說，用禾稈草包裝瓷器，已有悠久的歷史。但是，禾稈草並不是瓷器包裝的唯一材料。中國古代的製造瓷器工人及辦運瓷器出口的商人，曾經研究出一種比用禾稈草包裝更加美觀、更加實用，而且又比禾稈草清潔的瓷器包裝材料，這種包裝材料，就是綠豆，也就是「芽菜仔」。

用綠豆作爲瓷器的包裝材料，就是在瓷器包裝的時候，把已浸水的綠豆，撒在每件瓷器之間，然後裝運。在運輸過程中，綠豆生根成爲芽菜，就對瓷器起着保護作用。

譯名

變焦眼 魯菲士

有些名稱，儘管不好，但是因爲歷史悠久，或者先入爲主，因此，即使後來有個較好的名字，也不能取代。比如原子筆，這與「原子」風馬牛不相及。這種筆面世的時候，確是一種創舉，在那個時候，很多新鮮的產品，都稱原子，大概是代表科學的意思。在原子筆之前，那是原子皮帶，其實那是用塑料製成的皮帶。這種皮帶很不耐用，因爲是新產品，一度引起嗜新者的擁護，但這種皮帶經不起考驗，最後還是由眞皮皮帶爭回市場。

說起了原子筆，內地却稱圓珠筆，這大概是因應原子筆這個名稱而改的。圓珠筆在音與義上都比原子筆適當，不過，却因爲原子筆深入人心，而且先入爲主，圓珠筆這個名稱只能在內地流行了。

原子筆之外，是西德名車「平治」，這個名已經很古，內地譯爲「奔馳」，兩個譯音都與廣東話不符，不過，論音與義，「奔馳」比「平治」爲好。但是，「平治」招牌老，「奔馳」一定敵不過「平治」。

天葬

市井吹簫 徐翼

航海者不幸在旅途中逝世，用的是海葬儀式，把屍體拋下海中，任由魚吃。西藏人用的却是天葬，死者的骨、肉都用來餵禿鷹，這樣的儀式，大抵是所有殯葬儀式中最驚心動魄的。看「神秘的西藏」的人，一定會被其中的「天葬」所震懾。據說佛教強調捨身精神，藏人認爲死後把身體餵給禿鷹，就是一種佈施，禿鷹可把死者的靈魂帶進極樂世界。這是一種宗教信仰，誰都難下批評，不過在局外人看來，却又實在有些殘忍，難以卒睹。

家人用幾天時間，把死者運到天葬場上。喇嘛唸經搖鈴，親屬圍在四週。爲死者行「肢解刑」的這個場地，天空已聚集了一大羣禿鷹。牠們在飛翔、盤旋，一心等待啄吃人類的屍骨。天葬終於開始了，天葬師用刀在死者的身上切割，把一塊塊人肉割下來，拋給現在已飛下來的鷹羣搶食。肉從人體上被割下，好像一片片牛腩、羊肉，情景是那樣駭人。肉全都被割掉，禿鷹就搶吃內臟，啄食骨骼的剩餘肉屑。接着死者的骨頭，又被天葬師用鎚子砸碎，拋給禿鷹一併吃下。

臨末最爲「精采」的一項，是把人的頭骨（在此之前，皮都已割下餵鳥），用重鎚敲破，據說禿鷹最愛吃的是人腦，幾十隻大鳥一下子便搶吃精光。天葬至此完成。場面可怖，胆小的觀衆難免要嚇叫、閉眼。

十七：已成情侶

逝水年華 王方

在這方面而言，古麗容反而是個戀愛專家，她結交過不少男友，其中幾個，且已到達談婚論嫁的階段，對男人，當然懂得很多。

現在，她識到了陳全中，憑她的經驗，就可知道，陳全中是個老實人，還不懂得男女之間的經驗。她認爲，這樣的男人是可以信賴的，機會不可以放過。

於是，麗容採取主動，約全中見面。當她知道他來了香港之後，很多地方都沒有去過，就帶着他到週圍遊覽。

兩個初相識的男女，一齊出遊，去海洋公園，坐上山吊車，觀看海底游魚，欣賞蛇類；他們又上山頂，遊覽了山頂花園，還在情人出沒的環山小徑中走了一個圈；還去淺水灣，雙雙入水游泳，肌膚相觸；還到香港仔的海鮮舫食飯，到摩囉廟上下街欣賞中國陶瓷，赴沙田、屯門，遊寺廟，看鄉村景物。

在短短的一個星期時間內，陳全中與古麗容，由陌生變熟絡，由熟絡而產生感情，像一對相戀多年的男女，以致一天不見面，彼此都感到十分牽掛。

年華不再，逝水難回。古麗容已經二十六歲，如果再不結婚，就會變成一個老姑婆了，她當然要抓緊機會，不肯錯過這段難逢的姻緣了。何況，陳全中又是她父母所認可的乘龍快婿呢，因此，兩人的來往，便更加名正言順。

這一天，陳全中與古麗容，經過一天的倦遊，兩人返回潘家。

情詩一束

軍師

小英

每天
我都要像一個
軍師
計劃
籌謀
盤算
在忙中
在亂裡
在極小的可能性中
尋找
安排
一個適當的時候
一個適當的場所
給你通一次電話
或者訂一個約會
或者要你
在什麼地方等我
我立刻摸到你身邊

大塊小品 曉叔

魚草

聞說廣州最近開設了一家專供淡水魚佳餚之菜館，好像名魚香館，雖然所供應的菜式獨沽一味是淡水魚，但欵式多而並皆佳妙，大爲食家讚許。

從前以獨沽一味魚粥出名的有吳連記，所炮製的魚皮粥十分巧手。

淡水魚中，肉質鮮滑，爽脆鮮美，要算鯇魚了，鯇魚又名鯶魚，「本草綱目」亦有載：「鯇魚一名草魚，形長，身圓肉厚而鬆，狀類青魚，有青鯇，白鯇二色」，由於鯇魚是塘魚，以草爲飼料，故有草魚之稱。

鯇魚一定要以青草爲飼料才鮮美，但近年來由於欲求快大，多加鷺屎作飼料。

這種鷺屎鯇肉味便有些近於鷺屎之味，不及全肉草作飼料之鮮美，本港魚塘產之鯇魚，其食肉更大遜了。

應當追憶麼

情海微瀾 希雲

「塞納河在蜜臘橋下揚波。
「我們的愛情
「應當追憶麼
「在痛苦的後面往往來了歡樂
「以黑夜降臨讓鐘聲吟誦
「時光消逝了我沒有移動……
「愛情消逝了像一江流逝的春水
「愛情消逝了
「生命多麼迂迴
「希望又是多麼雄偉……
「過去一天又過去一週
「不論是時間還是愛情
「過去了就不再回頭
「塞納河在蜜臘波橋下奔流」——阿波里奈

愛情，眞若時間、流水，一去就永不回頭，哪管是站在那裡，半點並不會移動，在追憶，在等待，但是，已溜走的愛情，永遠不會再回來，也不是當年的愛，她不是當年的她，你不是當年的你。

你的愛不會褪色，她的又如何？

其實，你的愛也不像從前，已經由熱烈變成深沉，由咀邊鑽到心裡，不必再追憶，不用再等待，反正一切都已變了。

這是一款豪邁活潑的足金首飾設計，別具特色。

小姐呀你眞係夠晒健美

可惜我沒有勇氣去學你

女人經 章如翎

電視台辦「健美小姐」選舉，一時之間，健美之風吹遍香港，幾乎所有女士都把健美視爲熱門話題。

報名「健姐」選舉的人數很多，大概是因爲標準和要求不高吧，所以，比起選港姐、選亞姐，自然更具吸引力。又正因爲如此，看起來，有關質素又難免較差了。

翻閱報章和雜誌刊登的「健姐」照片，一千人等都大驚小怪起來，反應幾乎是一致的：「嘩，乜咁嘅模樣都有胆去報名？」又或者是：「成個阿婆咁，重去參加選美？」總之，傳統的選美觀點，使很多人都着重於小姐太太們的身型、模樣和年齡等表面的東西。

不管怎樣，有胆去報名參加「健姐」選舉，起碼就擁有一份自信和勇氣。女人其實很需要有一份自信心，這會使自己大大的提高生活的興趣和追求，可以使自己長年保持樂觀的心態，直接影响到自己的身體健康。

可見「健姐」選舉强調的不是外貌和身材，最重要的是青春、活力和健康。所以，除了吸引年方少艾的女孩子參加之外，上了年紀、有兒有女的婦人亦趨之若鶩。她們大概是爲了証實自己仍然保留活力和青春吧！

很佩服這些女士們的勇氣和信心，起碼，自己就絕對無勇氣去做這其中的一分子了。

徵求人才

千軍易得 一將難求 人棄我取 不亦懿乎

談心事 文君

本港某大公司在多家報紙上刊登徵求人才的廣告，要求應徵者必須是內地大學或專上畢業生，能操流利英語及普通話云云。

這則公開聲明招聘內地外流人才的廣告，堪稱頗具深謀遠見的。此類廣告雖說過去亦偶然見到，但如鳳毛麟角，爲數不多。因爲從港府到整個社會，對來自內地的大專畢業生的學歷，均未予承認。更有甚者，有的部門對他們的才能與專長採取歧視與蔑視的態度，因而他們絕大多數人深有懷才不遇之感。

衆所週知，在香港，一切以「牌」作爲衡量、錄用人才的尺度、標準。倘若無「牌」，又是來自內地，那麽即使你的學歷再深，資格再老，也毫無價值。你會變得英雄無用武之地。據了解，自七十年代以來，內地外流人才數以萬計。其中包括工程技術人員、音樂家、醫生、教師、護士……他們爲了謀生，只好被迫改行。醫生當地盤雜工、教師到工廠當工人、數學人才在大厦當管理人員……總之，他們用非所學。

有些五十年代在內地醫科大學畢業，已有近二十年臨床經驗的醫生，在此地却偏偏不能掛牌行醫；有的在內地任教十多年的大學本科畢業生，却不能在此地的中學當教師。應該說，這是香港社會的損失！

爲什麽許多部門及商家不敢大胆聘用來自內地的專業人才呢？

當然，對於這些人才可以通過考核來量才錄用，還可以通過一段時間的試用。他們在內地所學的專長是否能在香港發揮作用，還得通過工作實踐與效果來証明。誰也不能給他們「寫包單」吧！現在的問題是，從整個社會來說，有的屬於專業性較强的工作，或很少給他們應徵、考試的機會；或提出種種苛刻的條件叫他們應試；或根本不考慮他們。

隨着一九九七年的到來以及內地近年實行的開放政策的日益深入人心，我們相信來自內地的專業人才必定能在香港發揮更大作用。這些人才熟悉內地社會、精通業務，他們也必將被香港的社會人士及各部門所器重。本文開頭提到的那家大公司公開徵聘內地來港人才的事，就是一個很好的例子。

歡樂家庭

老公比以前可愛了幾百倍 因爲他鼓勵我去跳健美操

伊人

這一陣子，都好流行健美操，除了可以保持身段健美之外，又可以保持身體健康，這似乎是一項不錯的運動，對於一些「貪靚」的女士們，確是大有用途。

先說說保持身段健美。好的身段在這個時期最爲重要，因爲是夏天嘛！不要說是穿上泳衣，就算不是泳衣，其他衣服當然是布料不多的了，所以，身材不好的女士特別愁，因爲怕被人「笑」自己「冇身材」。

另外，保持健康又是一個很重要的問題，跳健美操也是運動的一種，同樣可以促進血液循環，使跳的人更爲有生氣。在香港地窄人多，要獲得一項又有趣又不用很「大陣仗」的運動，我認爲健美操是不錯的了。當然，你可以有別的選擇。

現在不論是家庭主婦也好，職業婦女也好，很多都跳健美操去了，老公日前看到電視的介紹，他亦建議我去跳，當是「玩一玩」也好，調劑調劑一下生活。我不禁頓然間覺得老公比以前可愛了幾百倍，因爲在我記憶中，好像很久沒有聽到他說諸如此類的話了。

以前我也看過電視英文台，有一個十多分鐘的健美操節目，我想，如果又要重新花時間去那些什麽健美操中心去學，是花不來的，如果眞要跳，倒不如把英文台的健美節目錄影下來，慢慢研究，那還好得多。

提欵咭風波

八卦妹

馮老二昨日氣冲冲走到八卦妹寫字枱，好唔開心咁話：「有無攪錯，用咗幾年銀行提欵咭，今次竟然問話我唔夠錢交年費，突然停咗張提欵咭不單止，重要取消我張提欵咭。激到我成個彈起。」原來，同佢查提欵咭被退回的一位女職員，重拿多一張提欵咭申請表畀佢，請佢重新申請，馮老二好不客氣咁話：「多謝妳，我現在唔要！」

話又說回來，馮老二經已在該大銀行開了戶口十幾年，一向也是在該銀行出薪金，甚至好多往來帳項，也是通過這間銀行交收，佢亦不知道銀行幾時收取存戶提欵咭的手續費。剛巧收取手續費的日子就是馮老二提取了大筆現金購置新傢俬的日子，戶口內只剩下幾十元而已，所以收取手續費時全部無錢界。

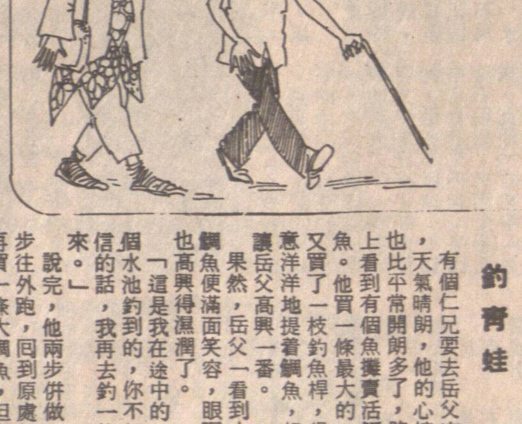
本來馮老二就不會如此勞氣，但在上週六他正想查一下他的公司有沒有替他存入該月份薪金時，提欵咭就給提欵機「食」了，十分無興趣，再加上自己數年來也是透過這間銀行支取很多欵項，爲了區區幾十元也要取消其提欵咭，更加話要佢申請過，那又難怪他滿肚氣。

其實提欵咭這些產品，主要是給予市民方便，要查數時查不到經已頭揼揼，再有張咭被「食」，更要花好多時間去這間銀行查詢，有時在提欵銀行提欵，又非工作或居所附近，來回要花不少時間，又要再花時間申請，認眞麻煩，銀行應該檢討一下。

衰番幾咪

怎樣掌握泡的烹調法？

泡，有油泡法和湯泡法兩種，無論是油泡法或湯泡法，都只有料頭而沒有配料。這種情況與使用炒的烹調法，以料頭（薑葱蒜等）、配料（配合肉類主料的其他原料如蔬菜、鮮筍等）配製而成的菜式不盡相同。烹調油泡菜餚，最重要的是火候，油溫要恰當，獻色和調味要準確。如果火候、油溫不恰當，調味和獻色不好，雖有上乘原料，也製不出色鮮味美菜餚。怎樣才能做到火候、油溫恰當，獻色和調味俱佳呢？這就需要在烹製每一菜式時，根據具體要求進行具體處理。



有「竹」嘅係眞盲，冇「竹」嘅係假盲！

·涓泉·

笑一笑

釣青蛙

有個仁兄要去岳父家，天氣晴朗，他的心情也比平常開朗多了，路上看到有個魚攤賣活鯛魚。他買了一條最大的，又買了一枝釣魚桿，得意洋洋地提着鯛魚，想讓岳父高興一番。

果然，岳父一看到大鯛魚便滿面笑容，眼眶也高興得濕潤了。

「這是我在途中的一個水池釣到的，你不相信的話，我再去釣一條來。」

說完，他兩步併做一步往外跑，回到原處想再買一條大鯛魚，但賣鯛魚的商人已經無影無蹤，也買不到別的魚，萬不得已，他只好向別的攤販買兩隻青蛙充數。他對岳父說：

「眞可惜，我釣了半天，但是鯛魚不上鈎了，只釣到兩隻青蛙。」

楓葉形長春藤

花藝 ·花木·

長春藤在本港園藝上，名字已不算得陌生了，雖云長春藤在培植上不大容易成功，若能進一步對植物認識，又何愁沒有成功的一日呢。

長春藤在培植上，對四週環境要求很苛，稍不合適，即引起萎退狀，若在選植前，能對植物先作基本上的認識後，在培植上一定有成績。原來長春藤對種植的環境很敏感，如陽光過多，或光綫不夠，或氣流不夠暢通，都會有不良反應的。因此，在選植前，先行了解一下放植環境，屬於强光或光線較弱的，決定後才選種，這樣，又豈會沒有成績呢？

今日的長春藤，新品種常有發現，楓葉形的長春藤，在培育上比較容易成功，是普遍適應一般居住環境培植的一種，而且蔓延力也很强，形態亦很美。

楓葉長春藤，在培育上，只要有充足的光綫環境，自然欣欣向榮。

鬥法

現代江湖實錄之五 ·由長歡·

三五二：高大怪客

這個期間，客家周成個落了形也。

轉眼間，又到搏殺日子，汪國昌、大鷄六、阿七提早到梳打埠。

汪國昌第一件事係在賭場後邊作法施術，校好照射賭場後門那一塊鏡。

次日夜晚，又吩附大鷄六搭正十一點入賭場洗手間用紅繩紮大牙。

當晚搏殺近兩小時，斬獲三百幾萬，阿七一直冷眼旁觀，發覺有個四、五十歲神高神大的男子，一碌木咁戙响汪國昌附近，一對眼似會放電，此人身穿筆挺西裝，但顯然不是慣着西裝之人，舉止怪異。

阿七功底深厚，覺得此人周身有一種强烈怪氣。

汪國昌集中精神搏殺，臨到接近凌晨一點，忽然覺得心慌意亂，體內有度氣亂走，不由吃了一驚，馬上叫大鷄六收手，急急離開賭場。

阿七留意到那個高大怪客，跟大鷄六行出賭場，馬上另外有兩個西裝友跟在怪客左右，似係一幫人。

阿七不敢怠慢，尾隨而出。遙見汪國昌上了的士，怪客亦急急截的士。

阿七馬上亦截的士跟蹤。

原來汪國昌亦不是傻仔，但準備賭最後兩鋪之時，已覺體內眞氣有異，知道有人破法，於是馬上收手。

汪國昌同大鷄六上了的士，司機就問去邊，汪國昌曰：「遊下車河啦。」

大鷄六曰：「昌哥，唔返去？」

汪國昌曰：「慢慢唔遲，安娜，我想遊車河，有乜事一陣再傾。」大鷄六會意，不再出聲。

汪國昌不時回頭窺望，見怪客架的士就在幾架車後邊，乃曰：「大佬，後邊第四架車跟住我地架車，你有冇計撇甩佢？」

風言蜂語

繆倫

復活時刻

復活節旅遊不對辦投訴逾百宗。

有很多人就靠這時復活。

增加收入

鐵路行新例，三千多人被罰。

也等於多了三千乘客。

「藝術」充斥

據說本港藝術前景樂觀。

看那些暴露雜誌便知道。

花々世界

文：女票友 圖：黃鳳

三五二：她慶幸不作情婦了

這封掛號航空信到達了東京的歐亞公司文部，交到了副總經理田邊小姐辦公室。她見封上打字是壽田寄陳麗妮的，既然是保險信，她不可拆看。心想：「這必定是保險信，還有結束東京登台的事，我正想去看看她，不如親自去交給她吧。」當下用電話聯絡好，約了下午四時到大谷酒店，她們見面了，麗妮正午睡後冲了凉換好了衫。

「連日不見，你好？」兩個握了手，田邊由手袋取出這封掛號信來，客氣地遞交給她：「是總經理由巴黎方才寄到的，我因爲少見有保險信，所以親自來交給你。」

「謝謝！」麗妮一點不覺稀奇，並且接過信來，放在桌子上，請田邊坐下，同她談東京票房情况：「隨片登台，我昨天完成了。按日程，我須去香港，東京方面可還有什麼事要我辦麼？」田邊道：「有東京計算出來的一張賬單，是美國和這兒東京小姐你登台的酬金，已經由我們分公司派人去入了小姐的法國東方銀行的戶口，這是收條，須請你簽一個字。」

她取了交給她，她只不看數目，便簽收了，並向她謝謝。然後她指指桌上的那封信道：「副總經理可能不明這封信吧？這是他的回信，而且是私事。女士，你和我是處在同等地位的，希望你信任我的話，不久我將有請帖寄給你，而且你以後可能考慮同我一樣，也會有一封信給他。」田邊大爲慌張，忙問是什麼事？麗妮笑着站起來同她握手，親切道：

「當不久你接到我的請帖時，便會明白了。」她說完，微笑地親她的面頰，收起了笑容後補了一句：「將有小小變化，你會知道的。」

這意思是「送客」，田邊只好鞠躬告辭：「再見了，香港的機票一切，公司明天可以安排好送來。」田邊出來，很覺茫然，她以爲她同公司合約，有了變化；很有可能另外有公司來聘她拍片。她見時間已到，便回淺草去料理她的酒家的事。

麗妮等她走後，拆開了信細看過，坐下來擬了個英文電報稿，交與酒店拍去巴黎：

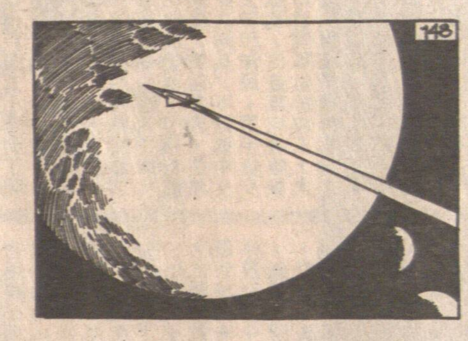
「保險信收到，即去香港，我吻你。」

她有點惋惜，但已明白：「不能再作情婦了。」她等到戴蒙德返酒店，她化了便裝，雙雙出來去赤阪黃金夜總會晚飯，這是開張不到一個月的香港魚翅粵菜酒家，共有三層新廈，其中有大禮堂，可容喜宴五十席。

他們在三樓用了一間雅座，她介紹他試粵菜。

星球怪盜

蝎子号搜空船故事 文・駱沙 畫・豪裕



（一四八）愛多娜道：「蘇娜，你是誤會了司馬登船長了！並不是他殺你父親的。」怪盜蘇娜道：「我父親蘇沙羅所作所爲，我一直反對，但他最後失敗了。司馬登爲什麼不饒恕他，竟然要殺死他！」愛多娜道：「當日我也在場，是博士自殺，船長要阻止也來不及。」

（一四九）蘇娜道：「你不用替司馬登掩飾罪過，我不會放過他的，愛多娜，我已在搜空船上，放了一個炸彈，這炸彈爆炸之後，搜空船會有三分之一設備破壞！如果不能炸死司馬登，也夠他狼狽了，哈哈哈！」在搜空船，司馬登收聽到怪盜與愛多娜的對話，大吃一驚！

（一五〇）原來愛多娜早已暗中開了她身上的通話器，因此把她與怪盜蘇娜的對話，傳送到搜空船。雅打星副船長道：「原來怪盜在搜空船放了計時炸彈，我們快搜索炸彈！」司馬登即發出緊急警報，下令各部門搜索。機械人蘇芝古道：「船長，你忘了我的感應器嗎？」

開心

戴臉譜的人

辛海

十八：最高代價

我說我反正有空，而且懸掛的角度與方寸，也很講究的，只要有個人肯從旁助我就成。說做就做，我從書店裏找到人字梯，還有鐵鎚、鉗、釘工具箱，在曼燕的幫助下，把舊招牌拆下，然後掛上新招牌。

別以爲拆下舊招牌，掛上新招牌是件簡單的事情。下午，我動鎚動鉗，花掉不少氣力，流下不少汗水，總算替她把新招牌裝好。不曉得自己爲何如此賣力？心裏解釋——大概是聽了媽媽的講述，對這個身份特殊的女孩表示同情吧？可是人家未必覺得自己值得同情呀！我只不過一廂情願吧了！

曼燕在我既拆舊、又懸新招牌的當兒，也花氣力流汗水，臉紅得像熟透蘋果，她從旁做我助手。聲聲「不好意思！」「想不到你幹得那麼好！」還時常給我送茶水。任務完成，她站在路邊抬頭觀看，很欣賞，很滿意，朗聲說：

「設計家就是設計家，把那麼一塊綠招牌掛上去，全家店舖給襯顯得清新，有風格！」

「別再稱許了！令我毛骨悚然。」我聳了聳肩，聞到自己一身汗酸氣味。而她則向我遞來毛巾。

「雙眼見到的功夫嘛！」她坦然說：「我從來不喜歡拋高帽子。」

我攤開手巴掌：「那我要拿酬勞了！」

「應該的，我應該給你一千幾百塊錢掛工。」她說着舉步往店子裏走。

我快口快舌說：「別誤會，我要的酬勞是那幅——海港魚排！」

「不，除掉送畫，我還要給你招牌的作料本錢和掛工！」她瞥視我：「看，汗水已濕透全身的衣服。」

我說：「如果你給我錢，就是說不要跟我做朋友！」

結果，她沒有付錢，表示她重視跟我交友！她給我的報酬是——水彩畫「海港魚排」，另外還有兩個陶瓷臉譜。

眉兒和阿格

一五〇：成了新寵

一個星期後，方太果然在酒家中訂下酒席，在一班太太團的喧嘩嘻哈中，喝下了阿格的上契酒，正式收他爲契仔。

阿格成了方太的契仔後，和她自然有了往還，方太的一些聚會，不論是公司的還是私人的，客人中總會有阿格，這個新契仔理所當然地成了她的新寵。

阿格還先後收到了契媽不少禮物，包括喝上契酒那天的一隻名貴金錶。禮尚往來，阿格有時也會買點契媽喜愛的東西回餽她，以表心意。有時，也請她去看看他的「SHOW」，讓她指點指點。

最近，阿格許久沒見葉眉兒了，有時不免惦念起她。這天在家中閒着，就打個電話給她。

「……是我呀，眉兒。最近不太忙了吧？」

「你找我什麼事呢？」葉眉兒反問，語氣是冷淡的。

「如果你有空，今晚一起吃晚飯吧，我還欠你一頓飯呢！」阿格說。

「對不起，我今晚沒空。」她又拒絕了。

絲連

懷楚

五二二：立即升為經理

「李——偉——生，」黃亨慢慢唸着，「這名字很好，有氣魄。人就怕改壞了名字，看來你暫時際遇不好，將來則定然有出頭之日的，不必氣餒，你還年輕。」

「那就要靠董事長你多多提携了。」酒保連忙恭維，「難得您這樣鼓勵我，我一定發奮做人了，不知董事長你能否給我機會？我一定好好把握的。」

「我不是已說過，由你打理一間酒吧嗎？你好好考慮，擬定一個計劃給我，你就當經理好了。」黃亨頓了頓，「似乎應當稱呼你做李經理了。」

「是，董事長，有什麼吩咐？」

「辭了這份工，後天來我辦公室。」

「是，董事長。」酒保頓覺興奮異常，「現在再爲你調一杯，而這杯，該由我請客，算是我的極微薄的見面禮。」

「好，好。」黃亨哈哈朗笑起來。

貓俠

一九：開門揖盜

盧標哼一聲道：

「我其實也不信有鬼的，不過，如果眞的是貓鬼，我却不是老鼠，我要跟牠拚命！我會連貓鬼也殺了！」

王大偉道：

「是的，我也要助你一臂之力。不過，我却認爲，你們夫婦所見的，不錯是一隻貓一般模樣的貓人，但我還是認爲，這可能就是近日來鬧得滿城風雨的飛天老鼠，他因爲被人加上飛天老鼠的綽號，也就扮成貓樣，製造一隻飛天貓賊，擾亂視聽，使警方以爲又多了一名飛賊，更加手忙脚亂而已！阿盧，今晚除非這飛天貓不再來你家光顧，否則，我們一定要把他打個半死，捉住了他，除了他的面具，看看他的眞面目，究竟是不是飛天老鼠。」

盧標道：

「對了，如果是飛天老鼠，我和你便成爲捕鼠大英雄，會得到榮譽市民獎！」

王大偉道：

「飛天貓如果聰明，今晚便不要再來，否則便自投羅網！到來送死！」

吃過晚飯，王大偉跟了盧標回家，盧標早已買了兩根壘球棒，準備用來做武器，對付飛天貓！

王大偉道：

「我們給飛天貓一個方便，有句話說：開門揖盜，阿盧，你不要鎖上露台門，只要把它虛掩，使這飛賊由露台進來，我們便躲在露台門後兩旁，他一進來，也就迎頭痛擊！然後把他生擒。」

盧標就去開了露台門的鎖。

城市之光

成匡

安全感（四）

洪瑞芳之氣，唯一發在丈夫身上，要生要死，又推又擁；郭立明想睡不能睡，一下躁火，推了她一把。她跌坐地上，她在哭，女兒也撲到她身上而哭，郭立明更難入睡。

躁火大盛的他，自床上起來，罵她，然後到女兒的房，砰然一聲，將房門關上，倒在女兒床上入睡。

他疲極，渴望入睡，但因爲肚子有氣，一時睡不着，虛火更盛了，却於此時，聽到了大力關門聲。

郭立明給關門聲震到跳了起來，想衝出房去罵太太，然而，屋內悄然的，顯然，洪瑞芳與郭珍珠兩母女，憤然出門而去。

郭立明心想：既然你離去了，這也好，自己也樂得清靜地睡一覺。

剛入睡，電話鈴聲响了，郭立明被吵醒了，也起來接聽，却是岳母娘打來的，他回說：「出去了。」

「她去了什麼地方？」

「我怎知道。」

「她是你太太呀。」

「太太又怎樣，她不說，我自然不知了。」

他沒有好氣的擲下電話。

洪老太一直反對女兒嫁給郭立明的，雖然郭立明已十分盡禮了，仍然脫不下她那有色眼鏡。如今，夫婦剛爭吵過，遇到岳母娘的奚落，他自然便怒從心上起了。

最早紅燈區

設紅燈區，即恢復公娼。何以會禁娼呢？當然認爲公娼是不道德的勾當，侮辱女性。豈料恢復公娼，却由區議員提出，不知建議設立紅燈區的區議員，有徵詢過民意沒有？

香港最早的紅燈區是在水坑口，楚館秦樓，觸目皆是，酒樓有不少，其中以敘馨樓及宴瓊林兩酒樓最豪華，筵宴幾無虛夕，開瓊筵以坐花，飛羽觴而醉月。

後來上中環商業日漸繁盛，乃下令水坑口之妓館盡遷往石塘咀，妓館西遷之後，酒樓亦隨之遷移，冷落荒涼的石塘咀，驟然熱鬧起來，頓改舊觀，成爲金迷紙醉的地方。

石塘咀最盛時爲一九二〇年以後，時正第一次大戰和平後，香港商業蓬勃。

蕭・劍・紅・顏

文・石錚 圖・秋鳳

十九：正邪大戰

徐天樂隔遠道：「咱們用火攻，迫他們出來！」

光照斗道：「如今已有不少人攻進來，唯一的辦法便是再派人進去接應，否則傷亡將更大！」由於羣豪連番進擊都十分順利，所以事前準備並不週全。

邵一逐道：「現在勢成騎虎，不可猶疑，攻不下也得攻！」他首先飛起，向區宅射去。屋脊上的弓箭手一見便知其身份不同凡响，是故目標都向着他。

光照斗隔遠望及，忙叫道：「前輩小心！」他拉着潘雪雁的手，輕聲道：「雁妹，咱們快進去接應元標！」兵慌馬亂之中，他雖然是第一次握潘雪雁的玉手，但此刻兩人都沒特別的感覺。

邵一逐長袖飛捲，箭矢未曾觸及，已紛紛跌落塵埃。光照斗、潘雪雁揮刀，兩人互相配合照應，也絲毫未損，安全地落在區宅大院裡。

光照斗一落地便大聲叫道：「元賢弟！」

元標在遠處叫道：「光大哥，小弟還未死！殺呀！」

光照斗見他肩上插着一枝箭，但仍奮死殺敵，連忙與潘雪雁殺過去。他倆武功遠在元標之上，天地盟弟子擋者披靡，如潮水般湧退。「元賢弟，你已受傷，先出去門口包紮一下！」

元標左肩受傷，右手快刀霍霍，殺了一個天地盟弟子道：「沒事，錯過今天機會難再！」

光照斗只好殺到他身旁，三人並肩前進，元標道：「老秦在那裡，咱們快過去！」他勇不可擋，首先撲出。

潘雪雁心中忖道：「元弟性子跟秦賢弟截然不同，平時語言不合，但沒料到他們的感情竟然這般好！」

秦昆玉被幾個天地盟好手團着，正在吃緊，幸而光照斗等人趕至，才解了圍。光照斗洞簫難以發揮威力，便劈手奪了把長劍斷殺。

此刻由於羣豪人數漸多，對方不敢再發箭，以免誤傷同伴，雙方展開混戰。光照斗發覺與己方交鋒的人都非高手，心頭有點奇怪，踮腳四處張望。（四七一）

杜荀鶴三種巧合

後父姓如同生父・登科之日是生辰

第三巧合爲何事・小姐只能看下文

古人古事

甄美茵小姐：

人生中有巧合，這本是十分平常的事，但三種巧合集中在一個人的身上，那就比較少見了。

晚唐詩人杜荀鶴，一生中就曾有過三種巧合：他未出娘胎，就已遭受到人間的橫來風雨，母親被逼改嫁，但嫁得的後父却與他的父親湊巧同姓，這是他生平一個最大的秘隱；到了他壯年，他應考進士登科之日，却剛巧就是他自己的生辰；而最富戲劇性的，却是晚唐時代一個大軍閥朱溫，在心情最煩躁時擲骰子，竟用「杜荀鶴」這三個字碰巧叫出了一副全紅，從此改變了他的艱屯命運。

杜荀鶴（公元八四六年——九〇七年）是深深地體會到晚唐社會的民間隱痛，能夠歌唱出時代痛苦的一個寫實派詩人。他本來是著名詩人杜牧的兒子，母親姓程，屈身作妾，爲杜牧的元配夫人所不容，結果在她懷着身孕的時候，把她趕走。她孤苦無依，就改嫁了一個長林鄉的「鄉正」杜筠，生下了杜荀鶴。後來杜牧也知道這個被丟棄的孩子長得十分聰明，曾有詩表示惋惜。當時的人，還以爲一個鄉長的家庭裡出了一個大詩人，殊不知他還是一個更大詩人的兒子。這個秘密，直到南宋詩人周必大遊過杜荀鶴的故鄉，這才有所發現，寫成一首詩道：

「千古風流杜牧之，詩才猶及杜筠兒，向來稍喜唐風集，今悟樊川是父師。」

「唐風集」就是杜荀鶴的詩集，而「樊川集」却是杜牧的作品。「唐風集」原來繼承了「樊川集」的衣缽，這倒是文學史上的大秘聞呢。

這一位身世悲涼、家庭窮苦的詩人，早年是曾經有過長期困頓的。他中進士的那一年，已是四十六歲。榜發的那一天，乃是唐昭宗大順二年（公元八九一年）正月初十，中的是第八名。而這一天，却正是他自己的生辰。所以他的朋友王希羽作了一首詩來祝賀他這雙重吉慶道：

「金榜曉懸生世日，玉書潛記在生時，九華山色高千尺，未必高於第八枝。」

九華山原是他們的故鄉，照這一首詩的意思看起來，這一位第八名的新進士，早就是他們故鄉中最爲傑出的人才了。

但是，他中了這個第八名進士，還是靠另一個巧合而來。這一層，正可以看出從前科舉考試的弊端。

原來晚唐時代，一般詩人文士非常愛以詩歌作爲游說公卿，獵取富貴的手段。杜荀鶴自鄉試及格之後，屢次上京應進士試，都落第而回，他知道考場黑暗，自己又無財無勢，單憑才幹與學問，要中進士比登天還難，結果也只好按照當時的風氣，想辦法向當世的公卿找門路。這就發生了一個悲慘的故事。篇幅所限，容日再談。（豐餘、新八五一三八）

十九世紀遺物

老爺火車

分別在英美可看到

英國的火箭號・曾獲世界冠軍

美國的約翰牛號・曾創運輸新紀元

互業技術

陸達之先生：

閣下說出外旅行喜歡搭火車，而你所搭的火車，大都是用蒸汽機火車頭來牽引的，所以你對這種古老火車頭有特別感情。

如此說來，閣下可能是一位老先生了。你又說，本港把大埔墟火車站改建爲「鐵路博物館」，你對此很贊成。但你覺得這個「鐵路博物館」還沒有蒸汽火車頭展出，要向大陸商量借用。來函囑我們介紹世界各國的「鐵路博物館」中的蒸汽火車頭，茲介紹如下：

今天，我們乘搭電氣化火車的時候，確是不能忘記那古老的火車頭的。你的「念舊」，十分難得。

鐵路運輸的發展，是由蒸汽機火車頭開始的。由一八一四年開始，斯蒂芬孫製成了世界上第一台蒸汽機火車頭，名爲「半統靴號」，用來牽引火車。一百多年來，火車頭已有很大的發展。新的火車頭不斷出現，古老的火車頭就被送到博物館去了。這些古老的火車頭，不僅紀錄了鐵路發展的歷史，同時也留下許多令人懷念的地方，更留下了一些趣聞。

斯蒂芬孫被譽爲「蒸汽機火車頭之父」，他早年製成的「半統靴號」火車頭，已不存在了。但是，他在一八二九年所製成的「火箭號」火車頭，仍可在英國約克鐵路博物館中看到。

這「火箭號」火車頭，來頭眞不少。它由斯蒂芬孫自己設計製造，自己駕駛，順利地完成了一百多公里的比賽路程，創造了每小時四十六點四公里的最高速度，得了當年的「世界冠軍」。第二年，「火箭號」火車頭且用來牽引貨物列車成功，證明它「又好力又快」，成爲鐵路運輸的一個新起點。後來，約克鐵路博物館開設的時候，這「火箭號」早已殘破不存了，英國人爲了紀念斯蒂芬孫，特耗資六萬鎊，仿製這台「火箭號」火車頭，陳列在博物館裡。

更加有趣，同時又更有歷史意義的火車頭，是美國最古老的「約翰牛號」蒸汽火車頭。這火車頭是一八三一年九月十五日開始在美國鐵路上行駛的。當年，由華盛頓至紐約之間，乘火車旅行要花四天時間。改用「約翰牛號」火車頭之後，行車時間由四天縮短爲幾小時，開創了美國鐵路運輸上的新紀元。「約翰牛號」在美國鐵路上服務了二十九年。一八六〇年，它宣告「退休」，不再使用了，人們把它陳列在華盛頓的一個鐵路博物館裡。一般情況，進了博物館的東西，從此就退出歷史舞台了。有趣的是，「約翰牛號」在鐵路博物館裡「呆」了二十年之後，於一九八一年九月十五日，就是在它一百五十年前開始在鐵路上服務的一天，「約翰牛號」重新被燃點起來，發出蒸汽，駛上美國的鐵路上，以紀念它一百五十年前的首次運行。

德國的蒸汽機火車頭，也是出色的。在德國紐倫堡運輸史博物館裡，有一台屬於二十年代最「時髦」的蒸汽火車頭，它是「流綫型」的七軸大型蒸汽火車頭。那時，蒸汽火車頭大都是粗魯的龐然大物，並不那麼講究「流綫型」的，而它却着眼於此，可算「新潮」了，由於它的「流綫型」結構，又是七軸，車輪又是兩米多高的大輪，因此，它行駛於柏林至漢堡之間時，速度會達到每小時二百公里。

另外一台有趣的蒸汽火車頭，則停放在瑞士鐵路博物館裡。這火車頭是帶有齒輪的，和一般的火車頭不相同。這火車頭除了兩旁的車輪擱在兩條軌道上之外，兩條軌道中間，還有一條齒軌，火車頭是靠齒輪的轉動，與齒軌「咬合」前進。原來，這台火車頭，是在世界上最早建造的登山鐵路上行駛的。（孔平、新八五一二〇）

喉部不適有兩年

顯見喉炎成慢性

頸後經常會痛亦是受其影响

憑情辨症

通天曉先生：

小弟的喉嚨紅色，不知是不是發炎？很不舒服已有兩年，屢經醫治還沒有好轉。不知是不是喉嚨影響，頸後經常會痛？請問吃什麼東西有幫助？

吳志明

吳志明先生：

喉嚨本身就我們肉眼所見，也是紅色的，但在發炎之時，紅得更厲害，色素就更爲鮮明了。兩年來也不舒服，應是轉爲慢性，那就屬於慢性喉炎了。

慢性喉炎，這可說是教師的職業病，他們辛勞授課，口水多過茶，要整天講話，這是慢性喉炎的原因。就是講話太多，要大聲費力地講，這也容易發生喉炎的。你的情況又是怎樣的？你不會屬於「人之患」吧？

慢性喉炎之處理，是要喉部多休息，這對於要用口講話來作職業的人，實在是一件苦事。有些嚴重的，迫得改變職業，但這又談何容易呢！服用一些消炎藥丸，這可以有短期效果，但若喉部得不到休息，那肯定還是會斷不了尾的。

頸部疼痛，這也可能與喉炎有關，因爲，這可能影響頸部淋巴腺之故。

這是屬於耳鼻喉科的事情，你找這方面之醫生診治就可以了。慢性扁桃腺炎，有的也會如此，若有必要，就要作手術切除。（梁醫生、新八五四七五）

收腰減肥

最好長跑

持之以恒

必見功效

衛生常識

通天曉先生：

小妹今次是第一次來信，希望盡快答覆下列問題：

（一）有什麼方法可清除暗瘡印、黑頭和酒米？

（二）怎樣可以防止暗瘡生長？

（三）面上突然出現一些紅色小點，好像暗瘡之類，但沒有暗瘡這麼大，又不覺得痛，請問這些是什麼東西？怎樣可以防止牠生長？有何辦法清除？

（四）聽說在生有暗瘡的地方，用硼酸粉開水然後用棉花敷瘡，這是否有效？

（五）我今年十四歲，五呎三吋高，是否標準？有何辦法可增高？到那個年齡才停止增高？

（六）要做一些什麼運動可以收腰和減肚腩？

C・Y・

C・Y小姐：

（一）常注意用肥皂清潔面部，可減輕「黑頭和酒米」。

（二）多吃蔬菜水果，或服食一些維他命C（每天服食一百NG（毫克）至二百NG，飯後服），少吃糖，尤其不要吃朱古力糖，可減少暗瘡發生。

（三）偶爾面部有些紅色小點，可能是蚊虫叮咬後的痕迹，稍後會自行消失。

（四）不會有什麼功效。

（五）女子十四歲有五呎三吋已合標準。十四歲仍有增高機會。女子大約到十八、九歲才停止長高。不過，女子十六歲以後，長高已經大大減慢了。平時適當作些跳繩之類，可以幫助增高。

（六）要收腰和減肚腩，最好是作長跑運動。每次至少要連續跑超過十五分鐘，才可動用到脂肪作能量而減少脂肪。故長跑運動一般應跑三十分鐘至四十五分鐘。初開始時可以跑少些，待身體適應才逐漸增多些。必須堅持天天跑，一連數月，可顯出功效。（盧大夫、新八五五二五）

頤和園石丈亭取名

拜書法家米芾之賜

名勝古蹟

通天曉先生：

北京頤和園有一座「石丈亭」，此亭名爲「石丈亭」，聽說與宋代米芾有關。先生博學，特請先生在貴刊介紹一下米芾與石丈亭的關係。

石磊

石磊先生：

頤和園的「石丈亭」，所以取名爲石丈，確與米芾有關，因爲米芾愛石成癖，曾經拜石爲丈，呼石爲兄。下面談談他在這方面的一些趣聞。

米芾字元章，是宋代著名的書畫家，他的書法沈著飛翥，得王獻之筆意，與蘇軾、黃庭堅、蔡襄齊名。他的畫時出新意，自成一家，而最爲奇特的是他愛石成癖，平生蓄石甚多，每有奇石，都視爲珍寶，細細品玩，加以美字，入書室則終日不出，以此聞名遐邇。

米芾還曾拜石爲丈，據說無爲縣有一巨石，形狀奇醜，米芾見之大喜，於是整衣結帽，恭敬地向此醜石頂禮膜拜，並呼石爲「丈」，當時人稱之爲「米顛」。後人常以此爲創作題材，白石老人曾據此作拜石圖，造園家也以此佈局山石或建築亭臺，如蘇州怡園的拜石軒，就是以此命名的。北京頤和園的「石丈亭」也以此而來。

頤和園的石丈亭，原建於乾隆年間，亭北矗立一塊湖石，玲瓏剔透，空靈俊秀，是頤和園中的上品，可惜於公元一八六四年毀於英法聯軍的炮火之下。現在的石丈亭是光緒年間重建的，但並非原貌，不過亭名與石丈仍存，亭因奇石而建，名因米芾而來，此即「石丈亭」名字之由來也。（金漢、新八五〇九四）

寺人

未有皇帝前

宦官的名稱

通天曉先生：

是誰人提議利用淨身的男子來侍候皇帝？

鍾麗瓊

鍾麗瓊小姐：

未有皇帝，已有「淨身」的男子伺候君主了。當時，這些你所說「淨身」的男子，叫做「寺人」。春秋戰國時代，就有許多有名的「寺人」，如寺人披、寺人貂等。你將來讀「左傳」，就會知道他們的一些故事了。他們死後幾百年，中國才有皇帝呢！（通天曉、新八五六一五）

有史為証

街坊服務

·通天曉主辦·

收函刊覆

吳達文
甄美茵
戴安娜蘭
C・Y・
何度
鍾麗瓊
葛虛有
石磊
流淡汗心
吳志明
急人
流星
陸達之

印象樂派的創立

與畫詩密切相關

知音此處

通天曉先生：

歐洲音樂史上分爲好些樂派，其中有叫做印象樂派的，本人很想瞭解其起源和實質，請通天曉先生爲我簡單解釋一下，有關這方面的問題。

流星

流星先生：

歐洲印象樂派的起源，據說是與當時的繪畫和詩歌的主張和風格，有着不可分割的聯繫。因爲音樂藝術作爲一種意識形態，當然不可能脫離現實生活，也不能脫離與當時其他姐妹藝術的聯繫。我們覺得，姐妹藝術之間都會存在互相影響、互相促進的作用，單獨存在的藝術派別，相信是很難存在的。

印象派時期的繪畫和詩歌，所提出的主張是，在作品中希望表現直接的感受，同時揭示出對於現實事物的印象。例如在一八七〇年時，法國有一位著名的畫家，名字叫做莫奈，以及一位著名詩人維蘭，他們對於藝術作品的主張就有自己獨特的見地，其主張有以下幾點：一、是眞實的再現；二、注重色彩和光綫的描寫；三、盡力捕捉事物一瞬間的活動形象，依照這種原始的形象表達出來，而且不拘泥於任何的形式。這種印象派時期的藝術主張，很快地就盛行起來，形成了一種不可抗拒的藝術潮流。

印象樂派的形成當然與上述主張有着極其密切的關係。在印象樂派開始時，正是歐洲浪漫樂派到達登峰造極的高度。所以有的人認爲，需要創造出一種新的音樂體系，來適應當時的潮流，因此印象樂派充滿了一種叛逆的精神，創出來的音樂曲調、曲式和和聲等，都與前人作品有別。

法國印象樂派的鼻祖、著名作曲家德布西就深受當時印象樂派的繪畫和詩歌的影響頗深，所以在他的音樂作品中，十分善於描繪一些憂鬱的、夢幻的心境，另外，還有一種特別的風格，就是對於自然界的一切事物，能夠產生一種極其微妙的感覺，關於這些，德布西都能夠很細膩地表現出來。德布西極善於利用不協和的和聲來表現他所要描繪的音樂作品，而且他自己還發現，將不協和的聲音結合在一起，能夠得到令人意想不到的效果。

在印象樂派創立初期，聽德布西的作品會覺得有些奇怪，特別的音響會使人莫明其妙。所以有人這樣說過，德布西的音樂效果存在着一種既不能預期的風雨，亦不能預期的陽光，令人感到空虛而又難於捉摸。不過，經過時間的考驗，證明了德布西所創作的音樂形式是可取的，現在已經被其他音樂家所接受和採用，成爲音樂發展中極爲重要的一個樂派。（迅林、新八五一五二）

被暗示當間諜經營虛無生意

美商控告蘇聯誹謗

可能沒收蘇聯資產賠償

洛杉磯消息：美國聯邦法官宣判，一名美國商人被蘇共官方報章誹謗，這可能導致當局要沒收數以百萬計美元的蘇聯資產以支付賠償。

美國地方法官凱尼恩星期一暫時宣判，「消息報」的一篇文章誹謗加州帕盧希圖的五十六歲男子格雷利亞，當時它指他經營虛有其表的生意，暗示他是一名美國間諜。

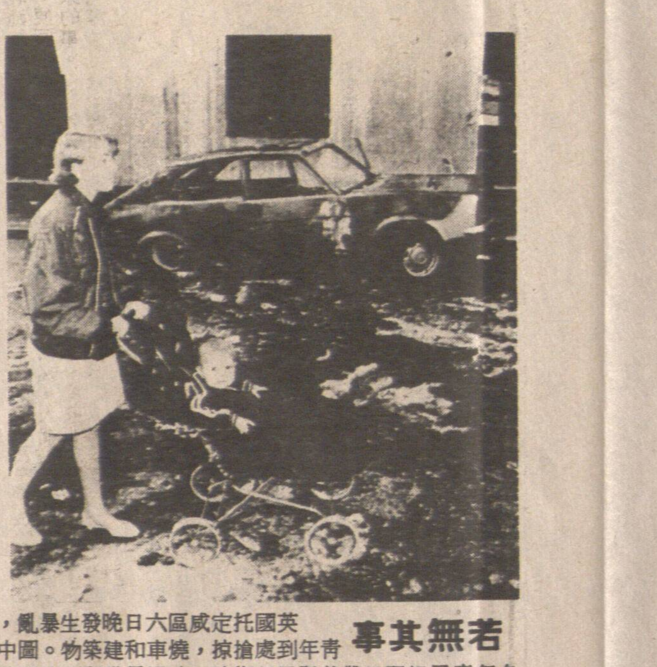
格雷利亞的加州國際貿易公司，向蘇聯售賣醫學實驗室和醫院儀器已有十四年。一九八四年，他被驅逐出蘇聯，已交付的三十萬設備卻收不到錢，結果他的一千萬美元的公司倒閉。本年初，格雷利亞入禀法庭，控告「消息報」和蘇聯貿易官員誹謗，並要求賠償四億美元。

蘇聯人唯一的反應就是建議向格雷利亞支付欠他的廿萬美元買儀器費用，却促使他要求聯邦法庭裁決蘇聯人訛騙和賠償他的損失。法官宣判，「消息報」刊登一篇傷害格雷利亞的誹謗文章，而蘇聯人仍欠他那筆未繳付的貨欵。

不過，法官亦斷定蘇聯人有權取消格雷利亞的貿易合同，蘇聯人並非蓄意使他的情緒受困擾的。

凱尼恩法官延遲作最後宣判，直至他獲知有關那篇誹謗文章在美國發佈情形的進一步消息。格雷利亞的律師克臘爾說，當局會在十日內發表最後判決。

克羅爾說，若然無可能與蘇聯人和解，他會轉向沒收蘇聯在美國的資產，包括估計值七千萬美元的黃金。蘇聯一九四零年代吞併愛沙尼亞、拉脫維亞和立陶苑後，那批黃金便在美國的銀行內被凍結。



若無其事

英國托定咸區六日晚發生暴亂，青年到處搶掠，燒車和建築物。圖中一名青年母親翌日帶着孩子行街時，路過暴亂留下的瓦礫，却似乎若無其事。（路透社傳真）

日本已研製成功蔬菜壓縮保鮮法

東京消息：據日本《日經產業新聞》報道，日本仙波糖化工業公司最近研究成功一種蔬菜壓縮保鮮法。

這種方法是把蔬菜冷凍、乾燥，使水份保持在百分之十幾，然後以每平方厘米十公斤的壓力壓縮蔬菜，最後使之乾燥成形。食用時，只能把它放入涼水或溫水中泡開即可加工食用。

這種經壓縮乾燥成形後的蔬菜體積，只有新鮮蔬菜的十五分之一，重量輕，便於裝卸運輸。它仍保持新鮮蔬菜的色香味，營養價值也無變化。

這種壓縮蔬菜應用範圍十分廣泛，既適用於遠洋航行，也可作爲旅行野餐用。據說大量生產時成本並不高。

目前，應用這種技術處理的蔬菜有元白菜、大白菜、洋葱和蘿卜等。

戴卓爾夫人盼望擁有現代化廚房

倫敦消息：英國首相戴卓爾夫人認爲她在唐寧街十號的官邸很好，但她不能等待搬進她那間設有她夢寐以求廚房的五睡房新屋。

戴卓爾夫人在星期二出版的「婦女世界」雜誌的訪問記中說，由於那間位於倫敦東南的英王喬治統治期形式的房屋設有一間裝備齊全的廚房，使她決定購買它。該屋據說約值卅五萬英鎊（四十九萬美元）。她說：「這是我一生第一次得到我一直想要的廚房，我從未有過一個完全已設有洗衣機和洗碗碟機的廚房。」

她說：「這是一些當孩子不需你照顧時你計劃的東西。不過，當然，自從我的孩子離開我，我已有一些其他事做。」

天打雷劈四死兩傷

【馬來西亞吉隆坡八日電】警方今天說，一個印尼人和三個馬來西亞農民在北干（距離吉隆坡東部二百公里）附近的一個棚下避雨時被雷殛斃，另有兩人受傷。

日發明立體電視明年八月將上市

▲日本「維克托」音響設備製造公司已發明一欵新的三度體電視錄影設備，編號「3D VHD」，可供家庭觀衆安坐家中欣賞立體電視。和供專業用途的立體電視錄影設備，在配合使用現行的VHD電視錄影機、放映電視機，附加器和3D濾鏡，觀衆可在螢光幕上收看到活靈活現的立體影象，如同在電影院帶上偏光鏡看立體電影一樣。那套包括3D鏡和附加器的新設備，將於明年八月推出市面，售價一百四十至一百八十六美元。

▲菲尼克斯的馬里科帕縣，最近充公了大批大麻，貯放在檔案室，氣味使多名職員產生過敏反應。馬里科帕行政長官辦公室發言人說，那裏放有一百五十大箱大麻，經投訴後，已將之搬走。檔案室主任說，奇怪的是大部分有過敏反應的人好像從沒試過大麻。

▲佛羅里達州一對中年姊妹莎莉·甘和卡露·賈爾伯特現正進行一宗「一家親計劃」，莎莉做代產媽媽，替她的家姐生個孩子。由於卡露在廿一歲做了子宮切除術，無法生養，故由莎莉代爲產子，莎莉在丈夫的同意下，已先後兩次人工接受卡露丈夫的精子，第二次才成功，並訂於十一月一日生產。

父女同日買彩票分別中獎五千元

▲加州一對父女先後在一家餐廳買獎券，並相繼中得獎金五千美元。上週五，女兒當娜·海斯在等候她的丈夫時，在霍克餐廳買下二十張彩票，其中一張中得五千美元。不久，她的老父光臨該餐廳，買了五張彩票，隨即擦掉彩票的數字，竟然中得五千美元。加州彩票局發言人說，同一個家庭兩個成員在同一個遊戲中各得獎五千美元，是他聞所未聞的第一次。

意今年時裝設計皮革柔軟若絲質

米蘭消息：時裝設計師馬里奧·華倫天奴在他所設計的一系列一九八六年春夏時裝中，創製出美妙絕倫的服式，揉合了非凡的技術，其中蛇皮變成絲質成衣，皮革幾乎變成透視裝。

星期一在米蘭交易會展出的華倫天奴時裝，屬於他三個季度前與韋薩斯合作以來最優秀的傑作。

參加本週時裝展的買家和時裝專程作家超過一千人，其中包括駐意大利的美國大使的夫人露芙·拉比。

華倫天奴——韋薩斯系列時裝的特點是短裙、寬肩、V字領、開叉、連衣褲工人服、古意大利的金飾小圓片和印花。

展出的服裝全用軟皮、小山羊皮和蛇皮裁成，是那麼纖薄和柔順，使視覺和觸覺上感到絲質一樣輕盈柔軟，一個個細小的眼孔在柔軟如綿的皮革上，顯得既通風又通明，仿似透明的。

吉普賽人傳統生活難以維生面臨淘汰

羅馬消息：意大利的吉普賽人，正在發現在今天的世界中，愈來愈難保留他們的生活方式，同時專家們對他們的前途，感到担憂。

在「奧柏拉諾馬迪」工作的莫拉說：「他們正發現愈來愈難生存，如果我們不做些工作，就會有增加八萬名違法者的危險。」「奧柏拉諾馬迪」是羅馬一間政府主辦的中心，研究意大利吉普賽人面臨的問題。

莫拉堅信，吉普賽人的生活是在變壞，不是變好。她說：「五十年前，吉普賽人依靠在婚禮上表演，牧馬，修補瓦罐和占卜等來維持生活。當這些古老的工作消失，他們越來越多人轉做乞丐，犯罪和販毒以求生存。在現代的意大利社會中，已再沒有容納吉普賽人傳統生活方式的地方。」

意大利的吉普賽人，現時至少有八萬人，羅馬一地就有二萬人，比任何其他的意大利城市都多。莫拉說，實際的吉普賽人數，可能更多，因爲大多數的吉普賽人，從來均沒有登記爲意大利籍人，同時很多是非法移民。

羅馬的遊客，在每一處遊覽地點都可以看見吉普賽人。吉普賽女人特別易辨認，黑色長頭髮垂到腰部，鮮艷顏色的農婦裙子，戴着頭巾。

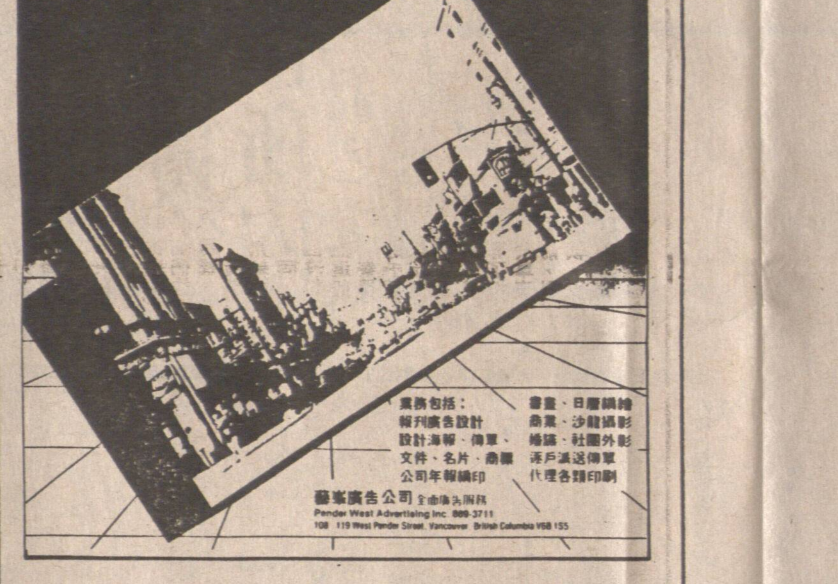
吉普賽人是以家庭組織方式工作的。年老的男人演奏手風琴，胸前綁着半裸嬰兒的女人，乞錢和拖男帶女穿梭於時髦的咖啡店和餐廳之間，臉露迷人的微笑，傳賣玫瑰花。同時扒竊也成爲了吉普賽人的副業。

事實上遊客只看到吉普賽人存在的一面。在羅馬地區有三個吉普賽人家族，只屬於其中的一個家族。這個家族是意大利社會中最難搞的同化者，他們大部份是六十年代由南斯拉夫和土耳其移民到意大利的。

一九八〇年的一項調查顯示，吉普賽人的生活環境十分惡劣。嬰兒的夭折率高達百分之七十，呼吸及消化系統疾病流行，他們的平均壽命比普通的意大利人低很多，超過六十歲的吉普賽人，不夠總數的百分之三。莫拉說：「如果你見到一個三十五歲的吉普賽女人，你可能會以爲她是六十歲。」

WAH KIU
華僑金行
本行增設鐘錶部
• 代理名廠鐘錶 • 精工修理
專 • 黃白金飾 • 鑽石玉器 • 紅藍寶石
營 • 結婚金牌 • 賀壽金座 • 專人主理
• 名師設計 • 款式新顥 • 價錢特平
正價收買金銀首飾鑽石玉器
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER 電話669—3247

新新
珠寶金行
溫哥華緬街547號
TEL:(604)683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO.LTD.
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.
珠寶翠鑽 鑑定估價
千足黃金 純正白金
各國金幣 歡迎選購

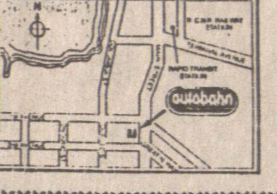


傳單廣告
街知巷聞
業務包括：
報刊廣告設計
設計海報、傳單、
文件、名片、商標
公司年報編印
書畫、日曆編繪
商業、沙龍攝影
婚禮、社團外影
逐戶派送傳單
代理各類印刷
藝峯廣告公司 全面廣告服務
Pender West Advertising Inc. 889-3711
108 119 West Pender Street, Vancouver, British Columbia V6B 1S5

中國大預言家 左筆權 現寓溫哥華
前主講華僑之聲電台命相人生、命理信箱節目
精批命理・標準論相・
龜卜易卦・天星擇日・
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨・移玉駕臨
211, 611 MAIN ST. VAN. MANDARIN BDG. B.C. V6A 2V5.
寓溫哥華唐人區緬街611號文華商業大廈二樓候教（大門口不貼招牌）
電話：(604)681-8008

autobahn
VISA
autobahn
ARA
AUTOBAHN COLLISION SERVICES LTD.
TOYOTA DATSUN SUBARU mazda pony
GM FORD Dodge Plymouth CHRYSLER
- ICBC Repairs
- Free Estimates
- Courtesy Car
- Complete Frame Facilities
- Unibody Frame Specialists
- Guaranteed

汽車修理廠
車身修理 免費估價
車架翻新 有車借用
精工噴油 書面保証
燕梳投訴
873-3016
873-4163
1723 MAIN ST.
(Between 1st & 2nd Ave.)
VANCOUVER



#9-507 MAIN ST.
二五四・二八六二
若晚上來舍下電話預約各林
健龍・每日十一時至六時・
印錦香園樓上・入門口有姓
・在緬街五〇七・二樓九號
室・除災難・祝星求運・七
天候教・擇日・解籤酬蘸超
幽・招魂・解算命二十二元
結婚擇日・移居入火・占卦
五元・口談算命十二元・錄
音能知過去未來・一生人財
福壽・
占卦算命
中山安堂林健龍

雲城汽車修理
VANCITY AUTO REPAIRS LTD.
1344 FRANKLIN ST. 電話：251-5211
專門修理美國各種汽車
及HONDA, MAZDA, VOLVO, VW
政府執照・經驗技師
鄭宗發君主理
各項修理
絕對妥當
價錢公道

營業時間：週一至週五
上午九時至下午六時(請電話預約)
週六上午九時至下午四時

萬成肉食中心
MAN SING MEAT CENTRE
片打東街 二二四號 電話：681-4491
價錢實際 歡迎惠顧
每日供應 各式飯盒
探親攜帶手信
送禮自奉佳品
大特價酬賓
特製風乾
鴨肝腸
特瘦白油腸
450g（大包裝）每包$3.50
375g（細包裝）每包$2.90
本埠各零售商同價發售
顧客惠上 服務週到
七天營業 貨靚價實
專營
特製臘味
肥鷄大鴨
燒味鹵味
新鮮肉類
特設熟餸部門
特製杜侯鴨
特製燶蹄 南乳豬手
杜侯牛腩 蠔油鴨掌
家鄉扣肉 豉椒鳳爪
牛仔筋 咖喱尤魚
咖喱鷄 炆牛什
歡迎零沽批發

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3355 KINGSWAY
歷史悠久，經驗豐富
254-8454（廿四小時）
全程130元
並指導筆試
另設特別班為不懂英語的僑胞
教師黎美英 MAY LAI
教師楊少棠 SHAO TANG YANG

城市駕駛學校
City Driving School
4522 緬街近廿九街
電話 874-4544
蘇偉勝
師資優良 經驗豐富 精通國粵 客英馬語
耐心教授 筆試路試 收費公平 忠誠服務

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321—3722
考取筆試 專人指導 免費接送 收費公平 經驗豐富 師資優良
全程130元
校長：方勵強夫人 電話：298-4623

T.T.DRIVING SCHOOL
NO.6, 246 EAST BROADWAY,
(BROADWAY AND KINGSWAY)
VANCOUVER, B.C.
電話：321·7324 251·5015
通達駕駛學校
自創新法 易學速成
傳授快捷 合格率高
全程八鐘136元
每時19元
十足把握筆試班
（免費接送）

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
校址：823號喜士定東街 & HAWK（近唐人街）
歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成
耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試
電話：253-6888 253-1333
全埠收費最平 效果保證最好
假日照常服務
（誠聘教車師傅）

高級駕駛學校
4677 MAIN ST. ADVANCE DRIVING SCHOOL
專人輔導英語筆試
CLASS 4 5 6
872-8717
吳志強
全程130元

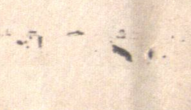
王志龍駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
地址：7229緬街近57街
本校教師，全埠經驗最豐富，保證捷法速成，普通班$125元，絕不拖鐘。
教師電話：
唐達良 253-3825
王志龍 325-7965

國際駕駛學校
International Driving Academy
STOP
地址111片打東街二樓 電話 684·3044
師資優良 經驗豐富 精通越南 國粵英語
專人教授 各級筆試 捷法易明 歡迎查詢
實習全科課程139元八小時
特價速成班110元六小時
校長 林伯麃 電話 684·6039
教師 馮尚樂 電話 879·0319

NATIONS DRIVING SCHOOL
萬國駕駛學校
地址：206東六街及緬街223室
電話：327-9174 872-0058
校長 楊友權
教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好

UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO.7-119 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.
宇宙駕駛學校
電話：8742524 4379617
經驗豐富 教法詳盡
免費接送 歡迎查詢
全程八小時136元
速成六小時102元

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.
歷史悠久 經驗豐富
全程130元，並有筆試班。
馮坤威校長438-3438



安全駕駛學校
安全實用・捷法速成
筆試路試・收費公平
請電：876-8434
(MIKE)
周炳驊

布政司說不能在短期內

出現完善政黨制度

期望一個特制運作維持至九七後

【本報特訊】布政司鍾逸傑爵士昨日指出：由於本港不可能在短時期之內發展完善的政黨制度，故本港將來要實行仿似西方國家現行的部長制會有一定的困難。

鍾逸傑昨日在一個與新聞界的茶聚上表示：一個有效的部長制需要一個政黨制度作爲基礎，但以香港的政治情況看來，他個人不認爲政黨制度能夠在短時期之內出現，所以西方式的部長制會較難實現。

不過他指出，他並非完全否定政黨在香港出現的可能性，只是一個完整的政黨制度，實在需要一段較長時間去醞釀。

他說，所謂完整的政黨制度，乃是像英國的工黨、保守黨等黨派的制度，個別的團體並不能算作政黨。

儘管如此，鍾逸傑表示：本港將來的政治體制仍可參考例如美國國會的小組委員會制度，進行合理適當的改革。他說：事實上，美國國會的小組委員會制有很多可資本港借鏡的地方。

他表示：他期望在八七年對本港政制發展的檢討，會爲香港將來政治體制的模式帶來較具決定性的建議，而在八七年至九七年的十年期間內，便可望一個特定的政制模式，直至九七年之後仍可繼續運作。

鍾逸傑補充謂：由新一屆立法局開始工作至八七年的一段期間，立法局議員將在政府決策工作上有更大程度的參與。

在被問及八七年檢討直接選舉的必要性後，若決定實施這種選舉方法，但無政黨存在，政府將如何是好時，鍾逸傑表示：檢討政制發展後，屆時若果真認爲有需要實行直接選舉，即使沒有政黨存在也可進行如儀。

聯合聲明所載一切 香港有能力予實現

鍾逸傑深信今後百尺竿頭再進

【本報特訊】布政司鍾逸傑爵士，昨晚在香港大學評議會致詞時表示，他堅信香港有能力確保中英聯合聲明內所載的一切，均能一一實現。

鍾逸傑表示，去年草簽的聯合聲明，說明直至下一世紀中葉爲止，香港人可望過着怎樣的生活，這份文件是重大的保証。

不過，鍾逸傑表示，我們的力量和信心不僅來自上述書面信證，還來自很多其他的泉源。

此外，我們更可以從過往的經驗中汲取力量。

鍾逸傑說：我們一是接受挑戰，把握現時的機會，繼續把香港建設成世界上其中一個偉大的城市，一是讓香港聽天由命，放任自流。

他說：如要繼續建設和改善香港，我們必須不斷加强、適應和發展本港的體制，以配合轉變中的情形。我們必須避免不必要地擾亂本港的經濟和商業運作，也切忌作出不必要的干預。同時，我們必須確保本港的教育機構培育出質量兼備的畢業生。

如果我們堅守這種實事求是的態度，以及鍥而不捨地追求促成今日香港輝煌成就的理想，我們深信香港今後必會百尺竿頭，更進一步。

鍾逸傑爵士又說，香港是一個世界的城市，有國際特色，在東南亞區內爲中國和其他多個國家提供一個商業運作的基地。假如我們是要維持這個地位，香港便必須採用國際性語言——英語。

布政司指出，他曾聽過有人這樣說：「何必爲英語傷腦筋，一九九七年後我們便無須使用！」每當遇到有人將這問題看成這般簡單時，我們必須加以駁斥。如果需要說服對方，我們便可向那人指出，中國本身現正大力推行英語教學。

他又說，正當世界大部分的地方都處於經濟萎縮、面臨經濟危機之際，本港的經濟，長期以來仍然續有增長。

他說：「不過，我們仍須繼續努力，邁步向前，使本港的貨物與服務的品質日益提高，遠遠超過我們貿易的對手。在這方面，大專教育學院對本港未來的前途，担當了重要角色。」

沒有經濟力量應變 政治發展毫無意義

鍾逸傑爵士說：「本港的大專教育學院及各種不同等級程度的學校，必須朝着這個目標致力維持，甚至鞏固香港在東南亞所扮演的角色，以及在國際上的商業與金融中心的地位。」

他說，過去「一、兩年」來，香港與中國的大專教育學院，聯繫日益緊密，互訪與學術交流都是促進香港與中國關係的重要一環，只要這些互訪和學術交流是可接受的，不會剝奪香港本身畢業生的權利，這發展是值得歡迎的。

布政司說，在香港這樣一個反應敏捷、充滿生氣的社會，一個靜默的革命，構成了這個不斷轉變的局面的一部分。我們努力不懈，共同發展這些組織和制度，而我們的貿易、工業，我們經濟的支柱便是由這些組織和制度維持。

他說：「這一點至爲重要，因爲假如沒有了經濟力量和經濟增長，適應國際形勢瞬息變化的能力，我們便不能保持社會進步，而政治發展也變得毫無意義。」

司法界六人 下旬訪北京

【本報特訊】一個司法界六人代表團，包括首席按察司羅弼時、按察司李福善、楊鐵樑、廖子明及賈西亞夫婦等，將於本月廿日應邀訪問北京、西安及廣州等地，作爲期九日的友誼訪問。

張有興訪美呼籲 反對曾健士法案

【本報特訊】市政局主席張有興呼籲三藩市遏止日漸在美蔓延的保護主義。他在三藩市市議會發表演說時作上述表示。張正率領一個市政局五人代表團在加拿大及美國訪問兩星期，而三藩市是訪問團最後一程。

六十萬人候來港 公安部限額審批

以免影響香港安定繁榮

【本報特訊】中國公安部副部長陶駟駒接受最新一期「瞭望」週刊訪問時透露，目前內地居民申請到香港定居和探親等待審批的達六十萬人，其中有相當一部份是申請赴港定居，由於香港人口密度大，中國必須控制內地人士赴港澳定居和探親，以免香港人口急劇增加，影响安定繁榮。

陶駟駒說，按中國公民出入境管理法草案規定，內地公民因私事來往於港澳和內地之間的管理辦法，將由公安部會同有關部門製訂，目前控制內地公民往港澳定居和探親，主要原因是，香港和澳門是兩個特殊地區，兩地總面積只有一千一百多平方公里，人口卻近六百萬，對內地的六十萬申請者，如按放寬出國的精神辦，香港人口將急劇增加，勢必影响香港的繁榮和穩定，故須採取限額審批的辦法。

他說，對於單程赴港定居的，由於名額少，只能批准一些最需要和最迫切的人去；對於雙程赴港探親的內地居民，則採取放寬的辦法，來滿足人們的正當要求，如雙程赴港人員都做到自覺遵守出入境的管理制度，每個人都按期返回，不再發生逾期不歸的情況，則將來雙程赴港人數的限制，就有可能逐步放寬。

陳子鈞斥某些酒吧巧取豪奪

有損香港盛譽

市政局已掌握不法商人資料

【本報特訊】市政局酒牌局主席陳子鈞昨日表示，尖沙咀區有九間酒吧的經營者向顧客作巧取豪奪，牽涉投訴共計八十五宗，欵額不少於港幣二十萬零二千一百九十多元及美金八千一百元。

陳子鈞指出，酒牌局根本無須將這些酒吧，像消費者委員會一樣，列入黑名單內，因爲任何違犯酒牌局權力所及的規例者，一經定罪，有關牌照便會取消。

他重申，市政局已掌握此等不法商人的資料，並已嚴密監視，加上消費者委員會和警務處的幫助，對付向遊客巧取豪奪的酒吧。

他稱，其中一酒吧涉及六宗濫取費用，數目共達美金六千元及港幣九千九百三十元；另一會所被人先後投訴十一次，牽涉欵額港幣三萬多元及美金七百元；另一酒吧八次被指控濫取費用，涉及欵項二萬元。

他表示，此類不法經營者的行爲，實有損本港旅遊勝地的名譽，海外許多報章已就此作出報導，警告來港旅遊人士，慎防商號高度濫取費用，以及光顧此類酒吧時可能受到恐嚇。

布政司鍾逸傑強調

港府仍爲權力核心

【本報特訊】布政司鍾逸傑爵士昨日在一個茶會上指出：儘管近一年來有市民前往新華社香港分社等機構請願，而這些機構最近亦增設分區辦事處，但本港的權力核心仍在香港政府，而中國始終未有否認此事。

鍾逸傑表示：近年香港出現某些社會問題時，曾出現過部分市民前往新華社香港分社請願的情況，他本人自然也注意到這種現象。

但他指出：每遇與港府有關的市民請願情況，新華社方面總着市民與港府當局商量解決，充分表現出中國方面的態度，無論是年前之的士罷駛事件或近期的「水上新娘」事件，都莫不如是。

他說：於此可見這些請願所涉及的事件均屬港府的責任範圍，本港的權力核心並未從港府轉移他處。

他表示：事實上，中國方面已曾多次聲明，九七年之前香港的管治仍屬港府的責任。

至於新華社及工聯會最近在本港增設分區辦事處一事，鍾逸傑認爲：任何人在有需要和合法情況下，都有權增設辦事處。

港聞

三億二千萬 買英國車卡

【本報特訊】九廣鐵路公司最近耗資約三千萬鎊（合三億二千多萬港元），向英國伯明翰市訂購廿五組列車共七十五個車卡，於八七年十月開始的十四個月內陸續運港。

這批車卡每組載客量爲九百三十人，比現有車卡的載客量增加一成，新車卡可與現時應用的車卡完全配合，並應用最先進的硅可控整流器控制技術，將大大減少維修和成本。

⇦安裝在澳門東亞大學之九龍壁。

中國贈東亞大學

九龍壁安裝完成

將成爲澳門重要文物

【本報特訊】中國國家教育委員會委員，中國教育國際交流協會會長黃辛白專程由北京抵達澳門，爲東亞大學最近安裝完成的九龍壁主持揭幕儀式。

由國家教育委員會餽贈東亞大學的九龍壁是珍貴琉璃藝術品，安裝在大學正門石階最高處牆壁，將成爲顯著之中國文化特徵，亦將成爲澳門重要文物之一。

九龍壁由中華人民共和國國家教育委員會外事局副處長范仲明女士及工程技術人員等一行八人，用兩部卡車連同一部工具卡車，於九月六日由北京起程，經河北、河南、湖北及湖南、廣東等省份，在九月二十日抵達澳門，翌日展開安裝工程，澳門工人在技術員指導下把九龍壁裝在東亞大學。

這面九龍壁的燒製工藝具極高水準，由北京琉璃製品廠精心製造。九條蛟龍，形態各異，奔騰在雲霧波濤中，體態矯健，栩栩如生。

貨櫃車撞死 一巴籍男子

一名巴籍男子被一輛貨櫃車撞至重傷，送院施救，但抵院時証實已斃命。

屯門揭發兇殺案 青年伏屍住所內

頸部有刀傷屍體已發脹

【本報特訊】屯門青山公路二百號地段安麗大廈十一樓，昨晨零時揭發一宗兇殺案，一名頸部有多處明顯刀傷青年，估計死去已達一星期，屯門警署重案組已接手調查。

揭發兇殺案者是上址鄰居，因近日受臭氣侵襲，遂尋覓臭氣來源，至十一樓，發覺該單位鐵閘反鎖，木門虛掩，乃將木門推開，臭氣更濃，再向內望，發現一人臥在床上，但已死去，屍體腫脹，遂即報警，由消防員將鐵閘撬開，發覺屋內各物並不凌亂，但死者頸部有多處刀傷，由於屍體發脹腐爛，有待進一步剖驗。

據悉，上址住有一名廿六歲劉×龍青年，警方人員經初步調查，懷疑死者就是劉×龍，昨已找到劉兄長辨認，雖屍體腐爛，但仍相信是劉×龍。

廣興肉食公司
KWONG HING COMPANY
228 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
TEL: 681-1939

平價傾銷 繁榮華埠

白菜乾	每包 49¢
龍口粉絲	每包 89¢
中國沙河粉	每包 49¢
九江糯米酒	每枝 3.99
大人參露酒	每枝 7.99
西河紅棗	每磅 1.89
富隆正圓枝竹	每磅 3.49
美廚鹵水汁	每枝 2.50
蜜糖馬仔	89¢

貨物齊全 歡迎選購

國際車身修理公司 電話：874-1960
NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.
經驗技師主理噴油
☆車架翻新、車身改裝
☆用料上乘、快捷妥當
☆手工精巧、歡迎比較
專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續，並有免費車借用。
I.C.B.C. 一律七五折 酬賓
mazda DATSUN TOYOTA
星期一至星期六營業
8:30 am — 6:00 pm
* We specializing in imported cars
* I.C.B.C. claims
* Conditionally guaranteed
* Free courtesy cars
255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.
GUN LU BENSON GIANG

列治文參茸第一家
僑信參茸國藥行
禮聘：中國廣州老中醫內外婦兒全科
楊恩葵大夫 在列治文第三路6280號
僑信參茸國藥行免費爲僑胞服務
解答中醫中藥問題及使用藥材保健方法
花旗洋參 大量供應 貨正價平
探親送禮 最佳手信
地道正藥 參茸燕窩 京菓海味
健康補品 精配藥方
温哥華：總行：奇化街261號電話：682-2621 TLX KUSHUN 04-54549
(唐人街) 分行：片打東街141號電話：669-1834，669-1843
分行：烈治文第三路6280號 電話：270-6361
270-6130

影與視

影視側記

在巴黎拍外景 長途電話談情 發仔如飲例湯

周潤發和張堅庭日前到巴黎拍《玫瑰的故事》，前晚返港，發仔看來很累，而阿庭卻精神飽滿，原來阿庭上機後即吃安眠藥，整個行程呼呼大睡，發仔卻眼光光等着飛機到港。

兩年前發仔在巴黎拍《花城》，當時陪伴身旁的是新婚太太余安安，今次重臨舊地，

發仔穿的襯衫，是法國的平價貨。

感觸不少吧？發仔搖頭說，没感觸，根本没時間去想哩，況且今次去的外景地與上次不同。他去拍戲之餘就是逛街買衫，而每天又要打長途電話給女友陳惠蓮。發仔說凡出外拍戲每天皆與女友通電話，就好像喝例湯，一日一個喝！

發仔說他的心是向着女友，至於媽咪，只是初到巴黎時給她報平安電話，他說人是有私心的，媽媽會明白的。

泰星之行三亞姐童心未泯

黎燕珊買榴槤價錢一半有減 泰姐星姐美麗亞珊求神庇祐

三位亞姐佳麗黎燕珊、潘先儀和葉玉卿昨日自泰國、新加坡親善訪問回港。她們在當地逗留了一周，並參觀了名勝古蹟，並接受電視台的訪問。

黎燕珊說，最令她開心的是，發覺自己在當地的知名度也不低呢，雖然她是新鮮出爐的亞姐，已有不少人認識她，還對她們非常熱情，她們去到哪，都有人圍觀和要求拍照。

有一個十八、九歲的新加坡女孩子還對黎燕珊「情有獨鍾」，常常打電話到酒店找她，昨日黎燕珊返港，她寧願不參加學校考試，也帶兩個同學一塊去送機。黎燕珊感激之餘勸她返學校考試為重。

黎燕珊很喜歡吃榴槤，但原來價錢比香港還貴，令她十分失望，不過為此黎燕珊卻學會講價，潘先儀爆她的內幕，黎燕珊講價竟可以壓低四分之三價錢呢。

這次到新加坡，黎燕珊還作了今年首次下水禮，異地暢游，是否別有一番滋味呢。

此行黎燕珊還見到她將來競選的對手泰國小姐和新加坡小姐，她覺得泰國小姐樣貌美麗且很討人喜歡，而新加坡小姐則大方得體、儀態萬千，黎燕珊自嘆不如呢。不過黎燕珊在泰國拜了四面佛，她許下願望，希望競選順利，自己也不要辜負觀衆的寄望，如果有成績，她會專誠去還神呢。

這次黎燕珊又向泰國和新加坡小姐偷師，從中學習，如何招待異地佳麗，稍後就可派用場了，不過黎燕珊認為親切和熱情態度是必不可少的。

黎燕珊、潘先儀、葉玉卿赴泰國、新加坡親善訪問完畢昨返港。

潘先儀神心又大胆 袋住佛像玩大蟒蛇

潘先儀可算是最神心的一個，不單拜了四面佛，還買了一個平安招財佛，又買了一大堆佛返來送給親戚朋友，真是滿天神佛了。潘先儀在四面佛前許願，望自己身體健康，她最近懷疑自己肝和腎都有毛病，血液循環不正常，疲倦，心跳和手脚麻痹，她打算稍後去檢查身體。

潘先儀除了神心，還夠大胆，將大蟒蛇放在頸項上玩，還用手揑牠的肉，她說軟軟的很好玩，把黎燕珊嚇個半死，另外她又騎大象，玩得興高采烈。

潘先儀也是孝順女，媽咪吩咐她最緊要買藥油，於是什麼驅風油、紅花油都買回來了，這回該叫媽咪開心了。

葉玉卿喜歡星洲人熱情

葉玉卿對新加坡印象最好，因為地方乾淨，人又熱情。本週六她會參加明德醫院抬轎比賽，記者告訴她是做橋芯，她還以為自己是負責抬呢，她說自己夠健美，應該參加抬轎，或許現在派她做轎芯是因為她夠結實，不怕被撞散吧。

楚原赴法拍外景 南紅隨隊遊埠去

楚原前晚偕同攝影師到法國拍《紫色的玫瑰》，演員張國榮、梅艷芳、葉童、王祖賢稍後分別起程前往，下周六集齊法國開工。

楚原太座南紅將與王祖賢和葉童前往，楚原說太太此行主要遊埠，但如果不好彩的話，《紫》片還欠一個女性角色，就只好要她頂上，屆時她可不是純粹遊玩如此舒服了。

•翊•

在亞視三年 亞勁飲飽水

何家勁明年初約滿亞視後，希望轉向歌唱方面發展，所以考慮簽無綫。只要條件滿意，就算五年長約，阿勁也不介意。他還希望向電影及登台方面發展。

在亞視三年了，阿勁没想到飲水思源嗎？他說，三年來他飲飽水了，不想再飲了。

簽五年合約 王愛倫猶豫

無綫日前向王愛倫提出簽署五年藝員合約，但她自感不適合演戲，怕忍不住笑，加上五年的時間太長，太困身，所以她十分躊躇。母親則仍是堅持在十二月送她到日本求學。

無綫曾叫她在無綫任職公關，她覺得不太好，寧願在外面找工作。然而，她又担心因自己的名氣，找工作不方便，所以她只有寄望由身邊的朋友介紹工作。

當其老板癮 董瑋組公司

董瑋在台灣拍電視錄影帶，不經不覺快一年，他在台灣搏殺一輪，賺到不少錢，他準備利用這筆錢與友人在台灣合組公司拍片，過其老板癮。

他很早便想與惠天賜、林正英合搞公司，但三人各忙各的，始終未能成事，現在既然台灣友人有興趣，若不打鐵趁熱，這輩子可難做老板了。

董瑋在港長大，對台灣情況不大了解，俗語有云「猛虎不及地頭虫」，他不怕冒血本無歸之險嗎？

他牙擦說，總是賺錢怎行，蝕些少也無妨。別以爲他嫌錢腥，其實只得個講字，他之所以敢冒險蝕本，要的是滿足自己的成就感。

董瑋和莫少聰是台灣最紅的香港藝人，莫少聰給台灣熱情女影迷弄得有點煩惱，但董瑋却没此遭遇，他覺得影迷待他蠻不錯，不會給他添上麻煩。

他在台灣忙於工作，根本没時間識女仔，更莫說有艷遇了，他說目下是搏殺階段，識女友可慢一步才算。

鍾楚紅遊罷倫敦 厭做銀幕「花瓶」

鍾楚紅剛歐美旅遊歸來，容光煥發，她說有得玩當然開心，不過却對拍片產生厭倦感覺，她在倫敦看了不少新片，越看越不是滋味，覺得自己拍戲幾年來演的不是漂亮女孩，就是被人追求的角色，頓時有不足的感覺，她希望以後拍多些有演技發揮的角色，不再做「花瓶」了。

長短鏡

做了「和平小姐」 朱慧珊有代價

朱慧珊得「亞姐」和平小姐，獎品之一是免費歐遊，她說最快也得十一月才能動身，因為目前要拍《羣芳頌》，還要參與亞太小姐競選的活動。朱慧珊準備學幾句法文，希望在法國有個浪漫的艷遇。

當選和平小姐後，朱慧珊說收入減少了，因為要保持形象，亞視希望她減少模特兒的表演，而且她表演一次，亞視要抽百分之二十佣金，因此收入相對減少了。

不過，她認為這是入娛樂圈的代價，有得當然有失了。

影視奇趣錄

十天不洗澡 餐餐食齋菜

李殿朗難忘青海兩件事

李翰祥的《格薩爾王》在青海停拍，女主角李殿朗已返港兩周，這次回來趕及十月二日在港渡過生日。

《格薩爾王》的停拍，是李翰祥對副導演所拍的不甚滿意，本來有些鏡頭要重拍，但天氣轉入十月，大草原的綠草開始變黃，拍出來的效果更不好，索性停了下來，等明年春天五月再重拍。

在青海住了好一段日子，李殿朗難忘十天不冲涼的滋味，那裏青海高原地勢高，且較為荒涼，洗澡是較為困難的。

更不習慣的[illegible]非洗澡問題，而[illegible]肉方面，平時已經怕吃羊肉了，殊不知當地的牛肉比羊肉更騷，李殿朗只吃齋菜和吃饅頭，由於吃澱粉吃得多，居然還胖了些少。

不過，回來後檢查身體，發覺偏吃營養不足，居然有些少肝病，現在正吃中藥，相信問題不大。

八月的青海已經下雪了，住慣南方的李殿朗當然很不習慣了，幸好她住的靠近廚房，有點「火氣」還算捱得住哩。

在大草原没有太多娛樂，工作之餘大伙輪流入廚，李殿朗說，可惜她不會煮，唯有做編菜單的工作。李殿朗可舒服了，她却自辯說，用有限的材料編出的不同可口的菜譜，是很不容易的一回事，說不定將來她可以寫食經哩。

影話

一半活潑 一半濫調

——談《我願意》

•楊翼•

青春戀情喜劇，在港已流行了好一段日子，追女仔、撬牆脚、男女相悅及友情相輔之類，一拍再拍，至今仍然陸續有來，原因大致是：電影觀衆既然以青少年為主，此類描寫兩性互相產生興趣、互相吸引的題材，顯然是最通俗最能投合青春男女情懷。

本來這類電影確是不愁没有觀衆，但是幾年來，同類影片出現太多，要樂逗趣為主已經成了千篇一律，所謂「青春戀情」也只成了空洞的情操，因此，時下有些影片在這種基調上，常加進一點友情或勵志，加強一點「思想內容」，不過，那也是作為一種噱頭堆砌來處理，没有真情實意，因此弄巧反拙，成了不倫不類的陳腔濫調。

劉家豪初次執導電影，這部《我願意》就缺乏主題，没有明確的意念，題材散漫，追女、談愛、友情、胡鬧、戲謔兼有，但到底「我願意」指的是什麼却甚難猜度。

此片前半部尚拍得青春活潑，靚女柏安妮由美返港，應徵在花店送貨，却惹來對面晒相舖的廖偉雄和溫韋倫追求，出到雪展追電單車，結果追落坑渠；想用炸彈復仇却又自作自受。之後加入任喜寶齊齊玩，鬥舞姿又鬥溜冰，雖然簡簡單單，基本做到輕快風趣。到了兩對男女到海灘別墅，從半夜批蘋果預卜未來老公，到任喜寶戲弄廖偉雄，都有些鬼馬諧趣。

《我願意》的笑料只是一些小情小趣，屬少男少女的耍樂，成年人看來未免覺得幼稚，講到愛情更是膚淺牽強，未入情理，任喜寶與好色醜男廖偉雄一拍即合，就令人莫名其妙。之後溫韋倫與柏安妮道對貧富懸殊的戀人，却又扯出「愛情没有階級性」的大問題。影片描寫溫韋倫到富家去吃飯，換了女父指桑罵槐的一番辱罵，然後富家小姐私贈錦囊勉勵上進，於是小生到工廠刻苦耐勞，終於討得富家小姐的歡心。但是這種意念早就成了陳腔濫調，本片硬湊上道一段，更是顯得粗糙簡單，缺乏實感。

會計部記管理
本公司精通各類會計，物業管理，財物咨詢，大小生意年結月結，收費低廉，懂國粵語電話876・8681

余景煇會計師
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商。
地址：雲哥華片打東街一百號二〇二室（緬街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時半 星期六十二時至四時
電話：669・4406

高雅洋服
溫哥華KNIGHT ST（乃街）3917號
電話：872-4922
承接改衫，訂做西裝
梁相業

廖盛炤窗簾公司
一四五六號片打東街
電話：253－4566
專門製造
各式布簾
及百葉簾
花色新穎
價錢相宜
服務週到

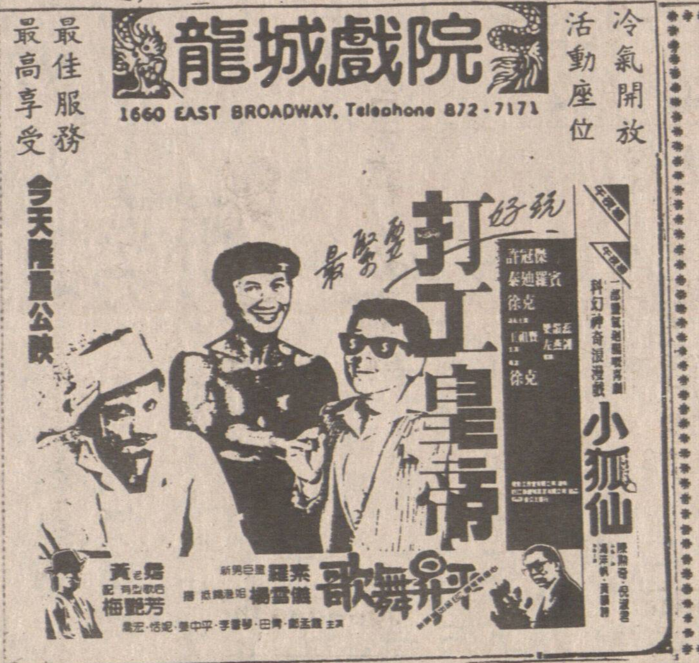
謀生 老邁
病痛 死亡
這些事你想又想不通，避又避不開・你願意與我們交朋友以分担重担嗎？
請電：八七六一三六六四
或來函：
P.O.BOX 2041
VANCOUVER B.C.
V6B 3R6
加拿大培靈輔導協會

教授插花班
商用插花全課襟花花球
日本式插花技術插花週
末及日夜班・電話：
3246357黎太

剪草
專門剪草・剪樹・種樹
・修樹・鋪草・美化及
清理庭園・工作完美・
免費估價・包君滿意・
特有政府牌照・請電：
430・4326
GARO庭園服務公司

剪草倒樹
修樹，清理垃圾
電：251-3089劉

剪草園藝
電話：8763854



龍城戲院
1660 EAST BROADWAY, Telephone 872・7171
冷氣開放 活動座位
最佳服務 最高享受
今天隆重公映

中和行公司
CHUNG WO HONG CO.
368 POWELL ST. VANCOUVER B.C. V6A 1G4
PHONE: 685—9612
獨家總代理
新到
飛枝島特產
潔淨靚海參片
原條中海參
男庄晴雨鞋
女庄塑膠涼鞋
男女塑膠拖鞋
全部特價
八折

香港市場批發　九龍市場門市
236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A IT7
溫哥華華埠片打東街二三六號・電話：669-5840

東莞米粉	每包	59¢
大粒花生	每磅	79¢
大人參露酒	每支	7.99
三蛇藥酒	每支	3.89
50磅鳳標香米	每包	15.95
50磅鳳標糯米	每包	15.50
精美蛋卷	每罐	2.49
香港魚丸	每包	79¢
香港蝦丸	每包	89¢
香港墨魚丸	每包	85¢
實肉三牙或鹹魚	每磅	2.99
霉香三牙或鹹魚	每磅	3.99

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
成人電影●性感●香艷●新潮●刺激●
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
每星期有新戲放映
警告：兩部電影全部與性愛有關性感的電影
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
最後連映兩場　保證滿意　夫婦九元　老人二元五角
每日放映時間：12:00,2:15,4:30,6:45,9:pm.　免費咖啡贈常客
熱！熱！熱！
即日放映
2 SEX HITS

下期放映
ALL AMERI CAN GIRLS + FOXTROT
(FIRST TIME IN VANCOUVER)
When She was good She was very good
But when She bad She was great
S.aring Sharon Mithell

FOX CINEMA
2321 MAIN ST. AT 7 AVE.
VANCOUVER,B.C. 電話：874-3116
放映時間12:00,2:15, 4:30,6:45,9:00pm
成人$4.50　老人$2.50　夫婦$7.50
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
免費泊車在 CENTRE MOTEL逢星期二轉新戲
即日放映　熱！熱！熱！
MIX BUSINESS WITH PLEASURE?...
(Every chance I get!)
LAURA'S DESIRES
...always becomes her reality.
Starring SIEGRUN THEIL as LAURA
also starring IRIS STERN STEPHANIE ROSS MARIA AMPARO
RESTRICTED
limited admittance if under 18
C.J.LAING HAS SOME UNUSUAL WAYS TO PLAY...
Carnal Games
SHARON MITCHELL
NEXT WEEK
SATISFACTION
SWEET SAVAGE

嘉禾大戲院
嘉禾貢獻 最佳影片
Golden Harvest Theatre
319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL:683-8888
同場放映
時來運轉
元彪・曾志偉
林正英・林良蕙
主演

本星期五、六 十月十一、十二 晚 午夜場
沙龍大導演 何藩 最新傑作
至情 至慾 至美

周愛權
周慶偉 視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW O.D.
RAYMOND S. CHOW O.D.
OPTOMETRIST
TEL: 685-8231
518 MAIN ST. VAN.B.C.

註冊
明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五・四二五一

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理
汽車保險・房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

伍澤濂主理：**威信實業燕梳公司**

Pro-Vision Realty & Insurance

地址：328 E. Hastings Street 電話：687·8332

本人新近加入威信公司服務．
請各舊雨新知移玉至上址賜教．
下列新盤請電詢：
△東區新屋數間，在建築中，價
錢由十六萬餘起，紅瓦磚面，
熱水暖氣，土庫完成．
△廉價屋一廳兩房，土庫有姻親
住所，還貴八萬餘．
△八組排屋，月入四千地大
99x132，開價卌九萬五千，大
有前途．
△三層上下孖屋，每月入息一千
三百元．
伍澤濂敬啓三二七．七八四二
（住宅）

房屋買賣
物業收租

Autoplan
代理
房屋
汽車
生意
醫藥
燕梳

本廿餘年實業燕梳經驗
竭誠爲各界服務

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一一六號地下．活活百貨公司對面
香港來回 大特價 798元起

代理加航、日航、西北、韓航、國泰、華航各種廉價機票前往香港、台及星、馬、泰各地並可安排旅遊代訂酒店及租車服務。

多倫多來回268元起 紐 約來回358元起
三藩市來回179元起 羅 省來回249元起
卡加利來回118元起 夏威夷來回449元起

☆狄斯尼樂園飛機團319元起巴士團439元起
☆台灣環島八日遊425元起另加機票
☆星馬泰九日豪華遊580元起另加機票
☆環球世界團一流酒店連機票2899元起

特約代理．出售美國運通銀行美、加金旅行支票

(604) 684-4151

872-0696
HOY INDUSTRIES INC.
HOME IMPROVEMENT CENTRE
1986 KINGSWAY VANCOUVER, B.C. V5N 2S9
許忠房屋裝修中心

☆鋁窗☆鋁門☆
☆膠質外牆☆
☆屋頂☆水渦☆
☆專造：窗紗☆

最新推出：
隔熱和保暖
百葉窗簾

免費估價

Maxim's 美心餅店
CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 1X6 CANADA
TEL:688-6281. 688-6282

門市部 各式食品
八折

油條
大特價 咸煎餅 每件三毫
平過八折

專業精神 出品認眞

美琪
Kam's 餅店茶餐廳
BAKERY & RESTAURANT LTD.
2415 MAIN STREET VANCOUVER B.C. V5T 3E1
TEL: (604) 874-4041

自製：
蓮蓉（純正湘蓮）
豆沙（天津紅豆）
豆蓉
各款
急凍點心

歡迎零沽批發

本餐廳供應：
香港式
早午常餐
精製高級
中西餅食
結婚蛋糕
生日蛋糕
蛋撻麵飽
冷熱飲品
各界惠顧
無任歡迎

廣利燒臘肉食公司
FRASER BARBECUE AND FRESH MEAT
地址: 6340 Fraser Street, Vancouver, B.C. V5W 3A4
電話: 324-3738

承接馳名金豬
七天營業
九時至六時
平價 市場
常備明爐燒烤
特設燒臘快餐

專營
燒臘肉食
鮮鷄靚鴨
馳名臘味
新鮮蔬菓
承接金豬
燒臘快餐
各式鹵味
油糖酒米

鋁質保暖防聲內窗大減價
70.年代價錢廠商直接定做
SAVE 25% 七五折
ON DO-IT-YOURSELF INSIDE
STORM WINDOWS

由單層窗 變雙層窗
顧客安裝 快捷容易
節省電費 經濟實際
按單定做 款色齊備
30.年經驗 保証滿意

AAA ALUMINUM PRODUCTS LTD
1710 GILMORE AVE. BURNABY.
請電：298·7241

本公司代客申請電力公司低息貸款．更有各款雙層保暖鋁窗．五十年保用膠質外牆．各色遮陰窗蓬及露台上蓋．代客安裝．免費估價．

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254-9111

保證：
車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。

爲酬謝顧客
ICBC工作費超過
一千五百元者
七五折優待

有經驗專人代 ICBC
及有免費車借用。

ICBC 修理費一律七五折
快捷車身修理——
唐人最好的汽車修理中心

快捷
車身修理

免費汽車借用
代辦 ICBC 手續

FAST 'A'
唐人街
喜士定東街356號
356 EAST HASTINGS ST
VANCOUVER, B.C.
688-8788

陽光汽車修理零件中心
Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.
550 E. Hastings Street. Vancouver. B.C. Tel: (604) 251-9489

15 點 TUNE UP
（包白金火嘴各一套）
四缸連工包料只收38.00
六缸連工包料只收48.00
八缸連工包料只收58.00

過冬全車45點大保養包括：(1) Tune up (2) 更換機油，油濾 (3) 喞油 (4) 更換雪胎 (5) 檢查電池功能 (6) 檢查冷卻系統 (7) 檢查防凍水到零下30度 (8) 檢查前後剎車到%多少 (9) 檢查全車電路系統．
總共45點向您寫下報告．
特價四汽缸只收工錢49·95六汽缸59·95八汽缸69·95貨車另計

更換前輪
碟式剎車
連工包料
只收49.95
（大部份車）

買舊車時全車安全總檢查：附上聯邦政府執照技師簽名報告．
特價 38.00
保證不會買錯車

更換機油
及油濾
只收工錢 特價 4.70
（好過自已換）
特級機油 10W30
特價 1.69

自動排擋
TUNE UP
只收工錢特價 10.39
檢查前後油封是否有漏油，調整變速桿位置，使正確變換速度，更換自動排擋油．

清洗冷却系統
特價 9.59
高壓水力及洗暖氣水箱、引擎、內部、冷却水箱，同時加入防凍水到零下30度。（防凍水另計）

△經驗技師，工作精良
△服務完善，快捷妥當 △取價公道，歡迎惠顧
本公司宗旨，只更換必需之零件保留舊零件供顧客檢查
七天營業：週一至週六：每日上午八時至下午八時、週日：上午十時至下午五時

華人主理精通國粵英語 本公司有寬大停車場方便顧客

明清檔案古為今用
可助防洪發展科研
中國已選用十四萬件爲四化建設服務

【中國新聞社北京八日電】「前事不忘後事師，自來墳典萃先知」。這是郭沫若先生生前為中國第一歷史檔案館的題詩。中國學者專家利用該館珍藏明清的千萬件涉及工業、農業、天文、地理、醫學、科技等領域的史料，為四化建設服務。

據統計，從一九七九年至一九八五年五月，該館總共接待了二千三百三十一個單位，累計三萬九千三百一十六人次，總共提調檔案四百二十一萬六千八百零四件（冊）。提供縮微膠卷三千二百零五卷。實際選用檔案總計十四萬四千五百二十二件。

許多學者利用清代戶科史書、朱批奏折財政類、大清銀行、刑科題本等數以萬計的檔冊，研究土地賦稅、租賃典當、關榷稅收、錢幣鹽鐵等政策規定，從歷史上論證了中國封建經濟發展的歷史規律，以及中國不同地區生產力發展的水平，編著出版了《清代地租剝削形態》、《清代礦業史料》等書。水電部黃河水利委員會的九名工程師連續四年在明清檔案中「探寶挖實」，從中選印了有關黃河水情、災情、河工、災賑等方面的黃河檔案史料，約計兩萬三千多件，一千八百多萬字。中醫學者對太醫院、御藥房檔案整理研究，尤感興趣。

冒牌貨充斥市場
南寧市查獲萬件
當衆燒毀冒牌「良友」香烟

【中國新聞社南寧八日電】廣西南寧市查獲大批假、冒、劣質商品，市工商局今天將價值五百五十五萬元的一萬件實物公開展出示衆。

今年，廣西一些企業和個體經營者大量製造出售假、冒、劣質商品，危害消費者經濟利益和身體健康。南寧市工商局為保護消費者利益，查獲了大批假藥、劣質食品、冒牌家用電器等物品。南寧市某無綫電廠與一港商勾結，進口劣質零件和包裝盒，冒牌生產國外電子計算器，並高價銷售。工商局今天將查獲的這批價值一百萬元共四萬八千多隻電子計算器展出示衆。某單位從香港轉手的九百條冒牌「良友」香烟，亦被工商局没收並當衆燒毀。

神妙點滴

又是謀財害命

內地的晉江等地假藥案在前一時期鬧了個天翻地覆；今天，又鬧出個潮州庵埠產銷摻假奶粉案來。

此案在內地引起輿論大嘩，不僅由於它時長日長，更主要是因爲對它的處理敷衍塞責，實在不像話。

早在八三年五月，內地報紙就揭露了此案，但問題依舊，生產廠家反由三十四家發展到五十二家，其中最大違法戶庵埠鎮的潮州民生食品廠從八三年七月至八五年六月轉售摻假麥乳精和摻假速溶奶粉的半成品達四十四萬多斤。這些東西總含糖量達百分之七四點一到百分之八〇點六四，其中蛋黃麥乳精還使用色素以造假。專家指出：這些假貨將嚴重坑害把它視作營養食品的老人，病人和嬰幼兒；尤其是對於那些未足六個月，以奶粉爲主食的嬰兒來說，其危害性與假藥等同。

亦可算是謀財害命了！但當地卻以區區罰款處理此案，不負法律責任，對上述的最大違法戶竟提都未提，眞乃視民衆爲草菅，民生如草芥。

這個處理暴露出官官相衛和以罰代刑的惡劣和根深蒂固。區區罰款與非法所得相比根本未傷皮肉，內地多少造假牟利者胆敢愈演愈烈，源在於此。對此案內地輿論界可謂仗義執言，要求訴諸刑法；平民百姓正刮目以待。

神奇的點穴療法

點穴，是中國傳統武術中的一種進攻術——用手指在人體某個部位一戳，就可以使人全身麻痺，動彈不得。現在經過醫務人員加以改造，卻變成了治療癱瘓病人的一種良方。這項新療法的臨床研究成果被中國中醫研究院評爲科研二等獎。

開展這項臨床研究工作的是中醫研究院骨傷科研究所和山東省嶗山縣醫院點穴科的醫生們。他們用這種方法能治療神經系統和骨關節系統的許多疾病，而且有較好的療效，特別是對於因腦和頸髓損傷而引起不完全癱瘓的病人，效果更佳。據中醫研究院骨科所的臨床統計，有效率可達百分之八十以上。

湖北省沙市一名小孩出生時大腦受傷，到了六歲還不能站立行走，這位癱瘓兒的父母將患兒帶到北京中醫研究院骨傷科研究所治療，經點穴治療僅兩個多月就能自己上下樓梯了。

北京一位三十多歲的幹部被自行車撞後頸髓受傷，四肢不完全癱瘓。西醫用牽引術治療雖有效，但仍舊下不了床，經點穴治療四個多月後現在已經上班了。

點穴法就是將武術中的強刺激手法改變爲爲人體所能接受的治療手法。點穴法所取的穴位有一百四十多個，其中二份之一與針刺穴位相同，並將人體四肢的內外側及背部劃出十六條刺激線。在點穴時，術者在病人體表的穴位及刺激線上，用單指、三指或五指點、掐、按壓、拍及扣打。一次時間可長可短，手法可重可輕。點穴法每天或兩天點穴一次，十五至二十次爲一個療程。

點穴法操作簡便，不需藥物和設備，並且安全可靠。在骨傷科研究所的門診室裏，筆者見到給一名幼兒點穴的醫生是個小伙子。他那粗大的手指在病兒胖胖的小手和胳膊上又點又掐又捏，小兒卻怡然自得。這位醫生說，他看過的病人中最小的剛滿月，一、二歲以內的不下百個，從來沒出過醫治事故。

相傳用點穴術治療疾病在民間久已有之。廣爲流傳的說法是少林寺的和尚會用點穴術醫治跌打損傷。

爲了探索點穴療法的奧秘，骨傷科研究所的醫生曾將針刺、按摩、點穴三種方法醫療這種癱瘓病人的結果進行了對比：點穴法的有效率比針刺療法高百分之六十以上，比按摩高百分之二十以上。醫生在治療中發現，點穴法對年齡小、病程短的患者療效極爲顯著，有的病人經一次點穴治療後，就感到病情有所減輕。不過，目前他們對點穴法的生理機制尚不清楚。

他們在臨床治療過程中還發現，有些因神經死亡引起肌肉萎縮的病人經點穴治療後，雖然神經無法恢復，但萎縮的肌肉卻比原來豐滿了。

按照中醫的說法，點穴法有以下功能：一是調整了陰陽，二是疏通了神經，三是調和了血氣，四是解除了痙攣，五是扶正驅邪。通過臨床及試驗觀察可以看出，點穴可以使病人的心血管循環功能，末梢血管的循環得到改善；病人的體感誘發電不正常變爲正常，免疫功能也有很大轉好。**蕭家保**

上海秋冬時裝款式趨多樣化

北京消息：八日的《經濟日報》報道，據有關服裝業行家分析預測，今年秋冬上海服裝款式流行周期日趨縮短，市場競爭更加激烈。

在上裝方面，西裝將繼續行俏，迎合中青年社交場合穿着的黑色夜禮服嶄露頭角。隨和洒脫的西裝便服更加風行。款式寬鬆的摩托衫、宇航衫以及滌棉防雨咔嘰製作的各類甲克運動系列服裝，仍是秋季中青年穿着的主要服裝。

在下裝方面，牛仔褲仍將廣泛流行。中長仿麻巴拿馬粗平呢西褲十分暢銷，其款式是直檔短，直統脚，腰前兩側斜插袋，臀後圓蓋袋。這種褲子的銷售勢頭已向全國各地擴展，用棉維帆布、燈芯絨、滌棉府綢製成的犀牛褲、騎士褲、馬褲等，也將日益流行。

婦女對裙服的要求也開始提高。裙服取代長褲日趨明顯。各式格子裙服將與羊毛衫、背心、西服上裝配套。黑夜色格子裙款式如喇叭裙、折襉裙、橫豎鑲拼裙、長袖連衣裙等等，將迎合各階層不同年齡的婦女穿着。

行家們發現，人們越來越追求高檔的大衣。由於西服流行，外披風衣開始行銷。款式有西裝領、大翻領、斜插袋等。呢大衣以青果領爲主要款式，與牛仔褲、禮帽、馬靴配套穿着雍容華貴，爲婦女冬季喜愛的高檔服飾。

昆明成立整容醫院

【中國新聞社昆明八日電】昆明整形、整容專科醫院，十月六日正式成立，並開始接診。

閩佛教五大叢林已全部修葺一新

福州消息：號稱「福州佛教五大叢林」的鼓山湧泉寺、怡山西禪寺、北峯林陽寺、東門地藏寺及雪峯崇聖禪寺等廟宇，已由政府撥款或華僑捐資，最近都修葺一新。

千年古刹鼓山湧泉寺，「文革」期間被福州市園林部門接管，一九七九年市政府做出決定，園林職工全部退出寺廟，並撥款一百餘萬元，廣集八閩能工巧匠按原樣陸續修復了大殿、鐘鼓樓、藏經殿、明月樓、方丈室、齋堂，並對外開放。

建於唐咸通十一年的雪峯聖禪寺，規模宏大，全盛時有樓宇殿堂一千多間，僧人一千五百餘衆。該寺雖幾經興廢，但明代所建的大雄寶殿、法堂等，仍保持唐代風格。「文革」中，寺廟被佔爲糧庫，許多建築和菩薩塑像被毀。一九八三年，糧庫遷出，由海外僑胞捐資近百萬元重建了天王殿和鐘鼓樓，修葺了法堂、齋堂，重樹了菩薩金身塑像，使千年古刹重放異彩。

中英合作編寫
大學英語教材
供世界各地理工科教學用

【新華社倫敦七日電】中國高等教育出版社同英國麥克米倫出版公司今天在這裏簽署一項協議，雙方合作編寫、出版一套大學英語教材。

這套教材定名《現代英語》，供中國和其他國家及地區的理工科大學教學使用。

麥克米倫出版公司總裁、前英國首相哈羅德．麥克米倫出席了簽字儀式，並代表英方在協議書上簽字。中國高等教育出版社社長、總編輯祖振銓代表中方在協議書上簽了字。

翡莎商業中心 翡莎商業中心 翡莎商業中心 翡莎商業中心 翡莎商業中心 翡莎商業中心

翡莎商業中心
翡莎街（夾19街）
3469 FRASER ST.（AT 19th AVE.）

翡莎 紅鶴酒家
FRASER FLAMINGO RESTAURANT
早午茶市 正宗粵菜
七天營業 早上十時開始營業
昇降機代步
3469 FRASER ST.（夾19街） 電話：877-1231

忠信行
參茸世家
CHUNG SHUN TRADING CO. LTD
●參茸補品 ●京菓海味
●唐山雜貨 ●成藥藥酒
●時菜鮮菓 ●油糖米麵
廣州名中醫周漢章先生免費解答中藥問題
3469 FRASER ST. 電話：873-8712

紅鶴餅家
FLAMINGO BAKERY
●麵飽西餅
●喜慶蛋糕
●結婚禮餅
●品必精研
3469 FRASER ST.
電話：879-7119

安和行
糖菓公司
ONWARD HON IMPORTS EXPORTS
●話梅
●川貝陳皮
●檸檬
●各類糖薑
●嘉應子
特制：
●魚鬆
●猪肉鬆
●猪肉乾
●牛肉乾
3469 FRASER ST.
電話：879-7119

加華公司
VANCOUVER CHINESE BOOK STORE
●中文報紙雜誌
●小說書籍
畫刊月刊
●冲晒相片
●兒童玩具
●精品禮品
3469 FRASER ST.
電話：873-9292

眞好味燒腊肉食公司
GOOD TASTE MEAT STORE
●明爐燒烤
●蜜味叉燒
●脆皮金猪
●各式鹵味
3469 FRASER ST.
電話：877-1611

翡莎商業中心 翡莎商業中心 翡莎商業中心 翡莎商業中心 翡莎商業中心 翡莎商業中心

翡莎商業中心 翡莎商業中心 翡莎商業中心（left margin）
翡莎商業中心 翡莎商業中心 翡莎商業中心（right margin）

●粥粉麵飯 ●中午快餐●
●晚飯宵夜 ●精美小菜●
一生發魚翅海鮮席 138元
香港最流行 雙味火鍋 每碟 $1.00起
汪記食家
由前北園頭厨麥開師傅主理
七天營業：上午十時半至凌晨三時 寬大停車場
百老滙東街105號夾古壁街角 E. BROADWAY & QUEBEC 電話：873-1711

由鄧强慶主理
優質旅遊
（鄧强慶製作公司附屬機構）
聖誕新年歡樂團
拾日暢遊：
由$378起
迪士尼樂園
李 穤
三藩市

出發日期：一九八五年十二月廿一日
報名地點：優質旅遊
223奇化街（電梯按3字）
電話：687·0082
·優質旅遊並代售各國廉價機票及各地酒店
·$888起來回香港
·$268起來回多倫多

越南華僑青年畫家—覃子邨

臨池君

本市甲子學苑總監覃子邨先生定於十月十二日在緬街五三七號中華會館舉行個人畫展，爲期只有三天，每天由上午十一時至下午五時。覃君以前也曾在本市展出過，愛好藝術人士參觀非常踴躍。覃君身經喪亂，顛沛流離，其對藝事鍥而不捨，每以個展均以文會友爲主，促進文化交流爲己任。君自言，幼承庭訓，讀書務精經子，藝事求宗宋院，則知君取途既正，根砥已深，故其作品，迴非速成勳襲者可比，學殖既深更又足遍各地及於風土人情，潛觀動植之態，故其所作山水、花鳥、松鼠、書法等，筆法清新，構圖突出，雅俗共賞。計歷年在越南堤岸、澳洲、台北及東南亞各地展出均極大成功。藝壇名宿黃君壁、曾后希、梁又銘等對覃君致力書畫不懈，發揚中國文化不遺餘力，期許有嘉。覃君爲人謙謙君子，提拔後進，慕名求畫學藝者大不乏人，今創辦之甲子學苑從遊者衆，若只俱虛名，何克臻此。現介紹近作數幀以供欣賞。

談評論書畫應持的態度㈡

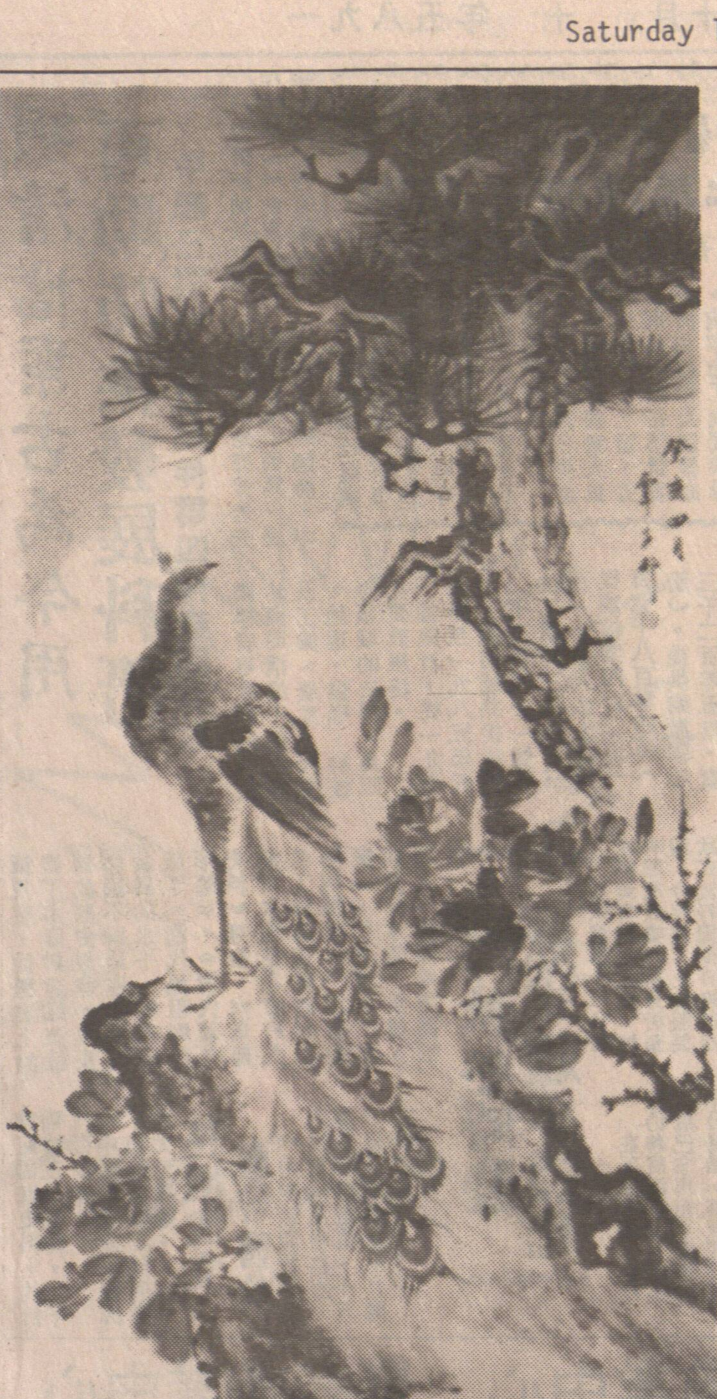
吳伯泰

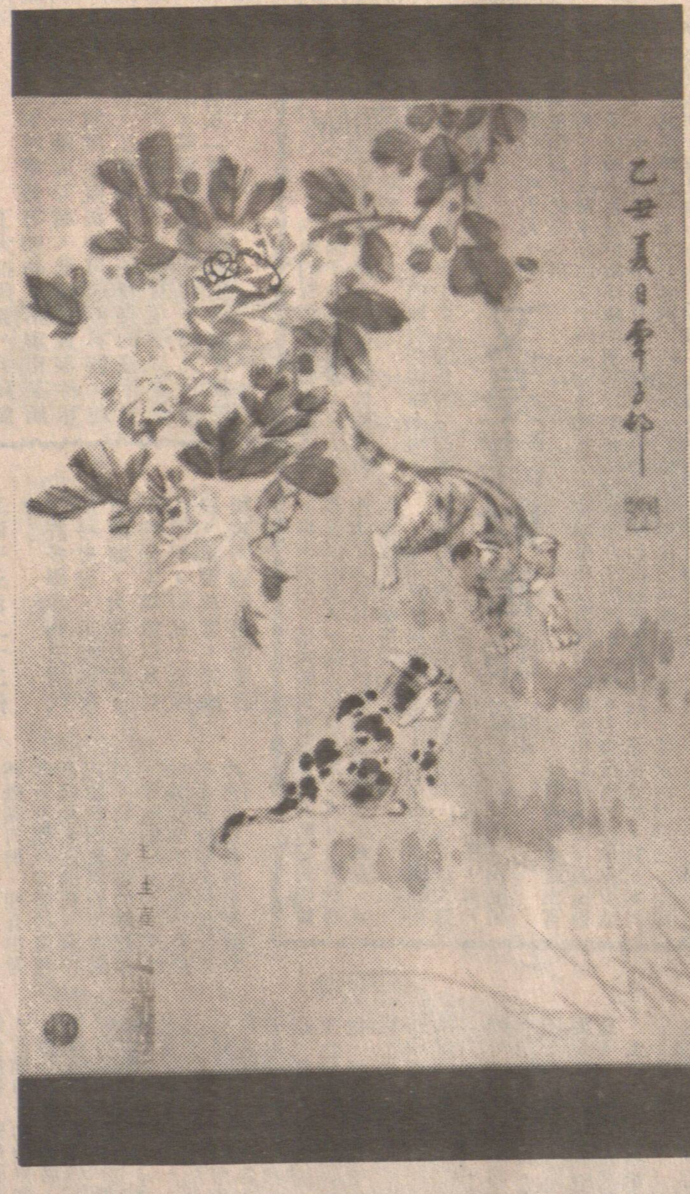
爲什麼要對書畫寫作有深切的認識，纔具批評書畫的資格。假如對書寫全未下過功夫，握筆、運鋒也未深切運握。應知道一手好的書法，一筆一劃也是從勤練得來，所謂字無百日功之意也。非親身體驗，憑什麼去分辯，更談何提出中肯的批評呢？有許多人以爲寫得一篇秀麗的字便以爲成功了，或看到他人書寫得一手平正楷書以爲一篇上乘之書法，這種見解也是不正確的，因爲好的書法包括了許多因素，例如筆法、筆力及氣勢等，我們常說：「字最怕吊」並非無因也。（下期解法中國畫之類別

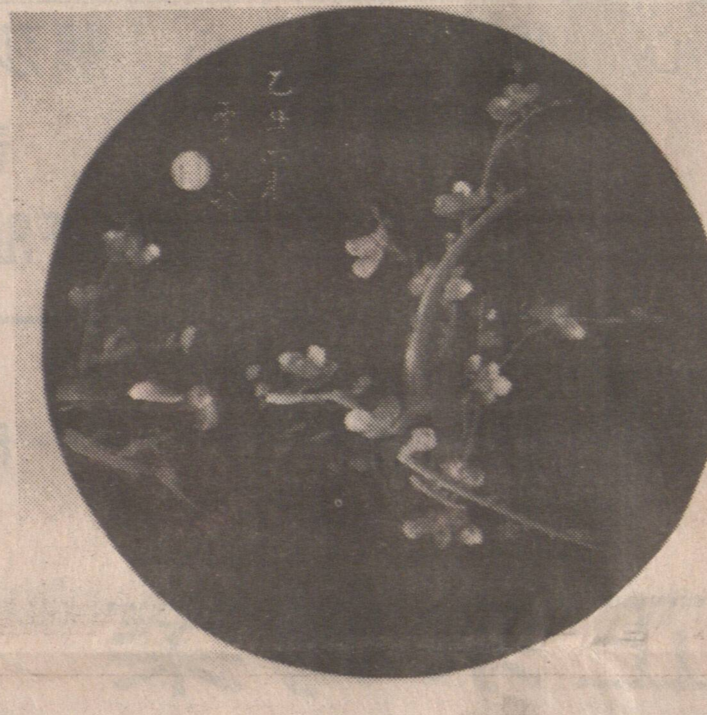
* * *

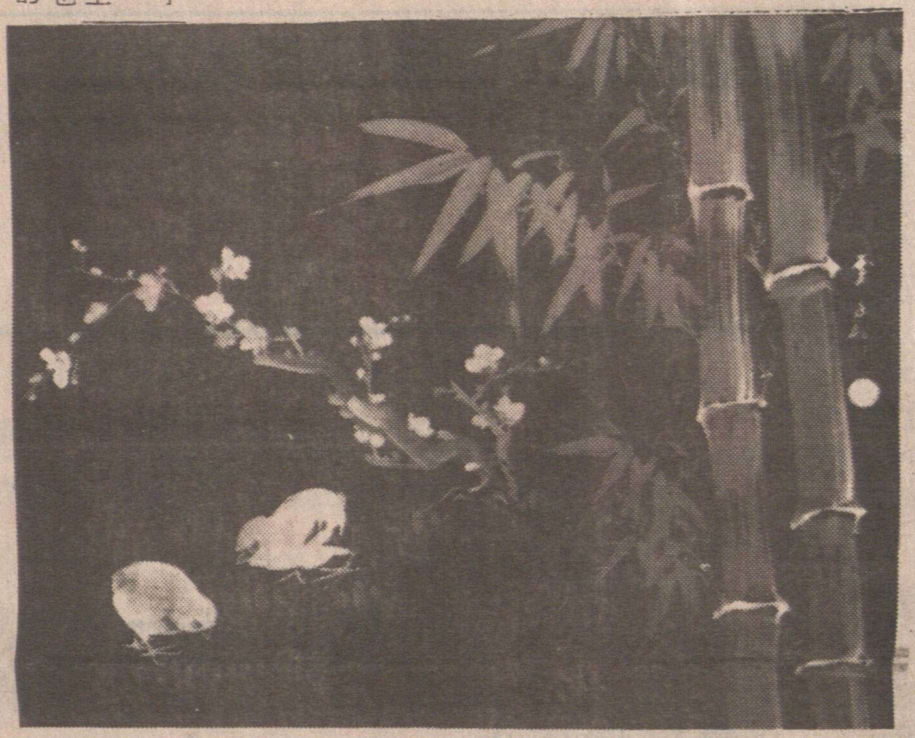
本版之創辦純粹爲適應讀者之需求及發揚中西文化之交流進展。歡迎自由投稿，合力耕耘此大衆園地。來稿請留眞實姓名，地址及電話。來稿時可用筆名。是所感盼！

* * *









* * *

青年畫家覃子邨 定期舉行個人展

（雲訊）本市名書畫家覃子邨君自今年二月創辦甲子藝術学苑後，對發揚文化藝術不遺餘力，桃李滿門，近應各界友好之邀．特假座華埠緬街537號全加中華總會館．舉辦個人書畫展覧．日期是十月十二日星期六至十月十四日星期一止一連三天．每日展出時間是中午十一時至下午五時．每日均設有茶點招待．免費歡迎各界人仕光臨指導。又：覃君自八三年東南亞巡迴各地個展返加後努力鑽研，共精心佳作除山水．人物花鳥松鼠書法外．特別展出自練而成的梅竹四君子畫其特色乃用傳統的筆法畫在各種深色的紙上，使畫面非常特出．無論構圖筆法比前更爲灑脫清晰．其苦心畫藝永遠不自滿之敬業精神殊足矜式．聞今冬覃君將應美國羅省各界之邀前往展出云．

* * *

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052 七天營業

馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬
探親攜帶手信 送禮自奉佳品

本公司自置設備一流新工場特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王，臘鷄鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。

大特價酬賓
特製風乾鴨肝腸
特瘦白油腸
450g（大包裝）每包$3.50
375g（細包裝）每包$2.90
本埠各零售商同價發售
歡迎僑胞駕臨選購

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 688-6025

經營
中國土產
明爐燒烤
冰霜海產
海味京果
涼果醬料
名瓷顧繡
名畫古玩
馳名藥材
膏丹丸散

歡迎僑胞郵電採購，代訂特種用品
電話：六八八・六〇二五

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7324

燒臘肉食 撚手鹵味
園口新鮮瓜菜生菓
冰凍魚蝦 中西什貨
代理台灣頂好公司
新運到：
冷凍包點 梅菜扣肉
鹵水牛什 上海雲吞
蝦餃燒賣 木須餅 毛荳
即蒸即食 老少咸宜
門市批發 無任歡迎
地址：五三五哥亞街
電話：六八九 七三二四

金利源有限公司
GIM LEE YUEN LTD.
75 E.Pender St. Van B.C. V6A 1S9
Tel. 685-9743

全加總經銷：
北京同仁堂虎骨酒
上海十全大補酒
浙江省龍泉產青瓷

華安公司
223 KEEFER ST.,
VANCOUVER, B.C. V6A 1X6
681-8531

本公司已於一九八五年八月廿一日遷往溫哥華奇化街二二三號繼續營業。
電話：(604)681-8531
特此奉告，敬希垂注。
華安國貨公司謹啓

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
105-1281 W. Georgia
Van. B.C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus; 684-6381
QUON ENG

華人高級代理
伍偉權
對燕梳研究近有三十年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎。

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572

源源運到，大量供應
中國去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉
中國AAA牌去頭有殼養蝦，及去殼蝦肉
緬甸去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉
越產去頭有殼各西士白蝦及去殼蝦肉
香港澳門各西士白蝦肉，及IQF蝦肉
中國各類有頭養蝦，青島大對蝦
大小西士龍蝦尾，大小西士扒蝦尾
急凍香港產鮮魷魚，去衣鮮魷筒
常備各種魚類 紅衫魚，紅鮭魚，黃花魚，白鯧魚，牙帶魚，生魚，獅子魚，墨魚 供應
總經銷金冠牌
香味實肉三牙或咸魚
歡迎遠近採購
寄送貨快捷

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue, Vancouver, B.C.
Tel: (604) 438-2452

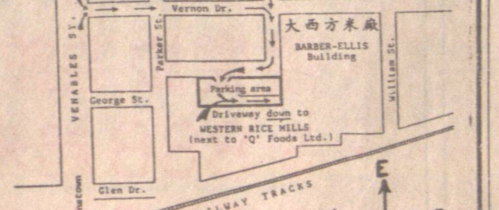
批發：
鑽石牌即食麵
（鷄・牛・蝦・蚧・多菇・豬肉・）
天壇牌石榴汁・蔗汁
珠江橋牌
（生抽王・老抽王・草菇老抽）
樽庄・五磅庄・十五公斤庄・
各種中西什貨
歡迎遠近採購
寄送貨快捷

加屬 泰興有限公司 雲埠
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

WM Rice 大西方米廠
WESTERN RICE MILL LTD.

專營米業
分銷批發 歡迎比較
泰國美女牌香米皇
金龍牌最高級香米
苗米品級繁多齊全
廉價實惠忠誠服務
久負盛譽名牌：
AA牌 嘉禾牌 古塔牌
玉蘭牌 蓮花牌 五羊牌
國寶牌 花唛糯 雄風牌
澳、美、泰、秘等國綠豆
嘉禾咸脆、蒜蓉、花生
嘉禾魚鬆、銀耳等



地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B.C. V6A2H2
電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE

新到大批
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鯧魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有
利昌海產公司
片打街東弍陸零號
電話：六六九一六一六零

Milus Construction Ltd.
ANDY LEE
Phone: 321-1213

專起東・西區新屋及商業樓宇・

- *General contracting*
- *Commercial - Residential*
- *Specializing in custom built homes*

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET,
公司：736-3831
住家：430-4501
傅孫哲 CAP FU

大減價

特別介紹

八街近RENFREW 17年VAN.SPECIAL上下完成土庫有二房浴室・廚房・屋前風景如畫・建築用料上乘・勿失良機・

▲蒸氣浴室（按摩院）出讓▲
近唐人埠・院內蒸氣浴及健身設備齊全・利潤十分好・

MULTIPLE REALTY LTD.
2837 Kingsway. Vancouver.
B.C. V5R 5H9

黃衍嘉
TOM WONG
住家 :254-8469
公司 :434-1431
傳呼機 :680-7331

▲ 68X153 合法孖屋地・共有四伙，每邊樓上有三房・樓下二房・保養良好・地區適中・環境清靜・年收入超過二萬一近交通及購物取價公道・

▲中尚理髮店・位西區・KERRISDALE 生意年入超過[illegible]・價八萬餘・不可[illegible]・

▲東區五年新兩房柏文・單邊風景一流・一千呎・近巴士・試價六萬餘・

▲快餐店生意出讓，喜士定夾域多利，全新裝修，尚有四年餘長批，前景極佳

▲四房屋49.5x124 近巴士學校，價九萬六千九・

▲堅固實淨靚屋樓上二房土庫完成二房地大近蘭菲不可錯過・

▲近ADANAC夾蘭菲保養一流兩睡房堅固屋・屋內大喉電線全翻新土庫大部份完成價九萬九千

▲樓上三房樓下二房已租出・中大型屋・新裝鋁窗・熱水爐內外油漆屋頂水渠等14夾乃認真抵買・價八萬三千九・快！

▲近乃夾51街，獨一無二，三睡房，全屋翻新，44x122 開價十一萬九千。

▲45 KILLARNEY區上下孖屋全租出・年入息萬一，新外牆板及地毯，近小學，巴士及商場試價十萬餘

。地產買賣。免費估價。服務週到。

李榮光 WING K. LI P.Eng.(Struct.)
（住宅）：274-4516
傳呼 ：680-7119 留電話及姓名
（公司）：434-1431（24小時）
MULTIPLE REALTY

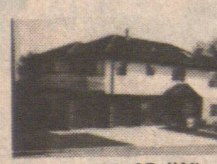
OAKRIDGE 中心

△826 W.46 AVE.VAN. 四千呎全翻新豪華屋59x123 大地・五睡房・四浴室・雙車房・只售三十餘萬

△列治文・全新屋二千二百餘呎價十四萬

△本拿比近 LOUGHEED MALL 高尚柏文・首期只需二千五・勝過交租

△ＢＣ埠仔餐館割價急讓・售七萬五・



△7070 WALES ST.VAN. 雲東一年靚屋・一流地區・二千五百餘呎・瓦面・雙車房・減售十六萬八 請還價

代理一切地產・及生意買賣
免費估價・忠誠服務・

MULTIPLE REALTY LTD.

蘇肇祥 PETER SO B.SC.
住宅：879－1845
公司：434－1431 傳呼機：667－3926

▲30年石屎墻屋・樓上三房・樓下兩房各廚浴・地47x132 價十二萬餘・

▲近唐人街，商業鋪樓・樓上十二組柏文・樓下可做餐館・價廿六萬餘有價講・

▲五房堅固屋・近乃磨夾山孖核・價九萬・

▲三房有土庫・近山孖核・價七萬餘・

▲唐人街八房堅固屋・價十一萬餘・

▲十畝多肥沃農場・價十三萬餘・近快速公路・

▲四年新建築師自建大屋・上下完成・三千餘尺・地59x112 近乃・價十六萬四・

▲樓上四房・樓下二房・上下廚廁齊 33x120 ・街角地・51夾乃・價九萬九・

▲樓上三房・樓下兩房各有廚浴・近 CLARK DR. 價八萬九・

▲兩或三房高尚石屎柏文・價十萬餘・

▲東區雜貨鋪・另五睡房一間・價十三萬餘・

倪致遠
PARK Georgia REALTY
電話 公司：437・9700
住家：228・8093
ANDREW NGAI

▲快餐店急讓・近唐人埠開價三萬餘

▲另快餐店每星期做五天・日營三百・開價三萬餘・

▲烈治文農地十八餘畝・45萬餘・

▲本拿比五年屋・50x121樓上三房・土庫完成・開價22萬餘・

▲唐埠生意讓・租平・裝修新・時間短・總經銷名牌急賣三萬・

▲梳里唐餐館急讓・百二座位設有酒牌・價九萬九千・

▲西區靚屋33x122 靜中帶旺・地點方便・樓上可做三睡房・土庫一房一廳・十一萬餘・

▲西區平屋・需大裝修・但地點適中・九萬餘・

▲西區七年新屋・樓上三房二廳樓下二房一廳33x122 近巴士學校・3559西21街・19萬5千・

MULTIPLE REALTY LTD.

RAM ASNANI
祁偉立
434・1431
傳呼：667・3973
（留電話及姓名）
住家：433・6452

▲吉屋共四房有餐房新浴室一年新兩房土庫・內外新油・有露台及圍欄・包五件電氣及窗簾・開價$105.000・

▲13年壹華大屋共四睡房土庫完成・壯麗美觀位於高貴CHAMPLAIN區 $215,000

二埠商場・舖位連貨物出讓 位置好・設備齊全・開價三萬・

▲38年一層靚屋 $69,900 兩層窗・非常整潔美觀 33x104.4 地 JOYCE/KINGSWAY

▲柏文地 33x122 近1街及CLARK 街3140 GRAVELEY 月收$500兩年住客理想投資・志在脫手不計成本$89,900・

MULTIPLE REALTY LTD.

林念强
ALEX LAM
公司 434-1431
住家 433-0064
中文傳呼機 680-6183
留姓名及電話

鄭揚騰
WINDSOR E. JANG
住家：324・3337
傳呼機：680・7138

▲五八七二BERKELEY・26年新正層兩房・全新土庫兩房廚廁齊・標準地・屋大地平房環境靜・開價十一萬九・看屋請電鄭揚騰・

▲勿失良機・27街及乃街清靜街角地・近小學公園及巴士・樓上三睡房土庫全廁及廚房・有雙車房・開請速電林念強・

▲近PNE兩睡房・土庫完成・廚房設備齊全・適合小家庭或入息屋・部份鋁窗・請速電林念強・

▲熱盤上市・價八萬餘・眉闊大兩睡房・大客廳・上大飯廳・全部實木地板・高土庫兩房一大廳連廚廁・快還價・請速電林念強・

百萬能實業公司
Canada Permanent Trust Company
Real Estate Division
2629 Kingsway
Vancouver, B.C. V5R 5H4
通曉國台粵滬
The Permanent
Office 438-8161

▲素里・地大55X220三房・開價$54,850抵買・

▲ 4516 MOSS 地大33X120開價$119,000

▲ 5139 CHAMBENS 四房・抵買房屋近京士威夾33街・減價急賣・

▲新屋 2643 東41街七房・

▲商業地五萬二・N.W.

▲1115 東33・六房十萬九・減價急賣・

▲ 4516 MOSS 四房十一萬九・

▲柏文 315-1540 東四街四萬餘・

▲ 3385 NAPIER 四房九萬二・

KIM TING SIGNE CHANG LOUIS YONG

丁建新
電話：251・2571
或傳呼機
：667・0358

張慧燕
434・8134
667・3127

楊美如
261・1728
738・2132
傳呼機 667・3773

PARK CITY REALTY LTD.

張淳明
MICHAEL CHANG B.Comm., R.I.B.C.
公司 **438-8811**
住家 263-4721
傳呼 687-7711-7428（24小時）

百勝地產公司
免費估價・忠誠服務

▲只需一萬餘首期

▲熱盤！

▲新盤近12街夾會拔36年石屎靚屋・正層兩房800餘呎・土庫完成有二房廚廁齊地大 41X113 售九萬八千九・

▲本拿比25年靚屋・正層三房・一千二百餘尺・土庫完成有兩房・廚廁齊・月租一千零八十五元・地50x122・只需一萬五千首期・

▲東區[illegible]兩睡房柏文・八百餘尺・有地下停車・屋主急賣包爐頭雪櫃洗碗機・售五萬九千九・

▲翻新三組入息屋・兩組一睡房・一組三睡房・廚廁齊・近山孖核夾快速站・月收一千三百・售十一萬四千九

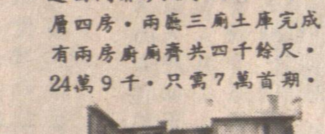
▲新屋即將完成・近18街及蘭菲(RENFREW)一流德國建築師設計正層三房・旋轉樓梯兩天窗紅瓦頂・土庫完成兩房廁廚齊・風景優美售15萬七千九百・

▲近京士威・正層三睡房房30餘年新・土庫完成・二二睡房廚廁齊・地大・價十萬零八千・

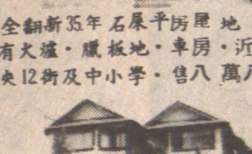
▲西區三層翻新靚屋・地47X121近CAMBIE夾43街・樓上三房1900餘呎土庫完成有一房廚廁齊・已租出・售十七萬餘・

▲屋主急賣11組合法柏文近雷孖核夾17街・年入三萬七千餘元・商業地・售21萬5千・只需5萬至8萬首期。

▲本拿比高尚住宅區・三年新・近西門菲沙大學及購物商場正層四房・兩廳三廁土庫完成另有兩房廚廁齊共四千餘尺・售24萬9千・只需7萬首期・



▲全翻新35年石屎平房屋 地 33x128 有火爐・膠板地・車房・近乃磨街夾12街及中小學・售八萬八千九・



△唐人街八年新三層[illegible]城市屋・有三房及土庫一千餘尺有停車位・售五萬四千九・請快速來電・萬勿錯過・

生意

▲唐人街餐館生意・批長租平・年入80餘萬・售13萬9千。

▲MAPLE RIDGE瓜菜生意出賣・年入10萬租平約二千尺・售3萬9千9。

▲西區果舖生意出賣・年入26萬二千餘尺・售五萬九千九・

▲唐人街印刷生意出賣・包全新印刷機及用具・租平・四千五百餘尺・售七萬五千・

程徐慧姍
Century 21
ELITE ESTATES INC.
10667 - 135A Street
Surrey. B.C V3T 4E3
585-2211

蔡子德
ANNA CHENG 589-2563 PETER CHAI 584-7193

雜貨舖及住房
生意連實業・地點好・鬧市・佔地面積三點三公畝包括雜貨舖・住房及建築地兩塊。售價僅廿九萬九千・以上請電 JOE WONG 585-7689・

藥房急讓

▲因設東雲雜埠・全新一流裝修・特價出售・僅五萬五千元・

▲溫哥華東區新樓，十二萬五千・可任君選擇地毯及廚櫃顏色・

▲雲埠中西餐館・市中心・寫字樓區內・五十餘座位・有酒牌五萬五元

▲RICHMOND LANSDOWNE SHOPPING CHINTEK內日本餐館出讓・可以更改菜款及營業方式・試價六萬元・

▲唐人埠ATLANTIC街・交通方便・適合小家庭居住・八萬六千元・

▲素里三睡房屋・地大・有後座・近購物中心・附近有地鐵及巴士站・價五萬八千九・

以上請電 ANNA CHENG

MULTIPLE REALTY LTD.
梁嗣鵬
ANDREW LEUNG
公司：434-1431
住宅：321-9281
傳呼機：667-0635

☆免費物業估價☆

▲西區固蘭胡夾56街單層靚屋・三大睡房・有家庭室・熱水暖氣・面積超過二千尺・環境地區一流・交通方便 50x122 售廿一萬五千請還價

▲西區 CAMBIE 4139 夾 W.KING EDWARD 正層二大睡房・土庫完成一睡房・獨立廚廁・遊戲室・新熱水暖氣・面積共二千餘尺・交通方便大辣 73x150 急售廿三萬五千・

▲東區NOOTKA 970 光猛平房正層三睡房・新油漆・有土庫・交通便・近小學最合小家庭或初次買屋人士・平售八萬五千元・

▲東區30多年新士德古・共四睡房翻新廚房・好鄰居近小學 40x116 現租 $750 開價十萬餘・

▲全新二層石屎商業樓・面積共約一萬六千尺・面闊一百廿尺可分作兩層零售及辦公室用途全座空氣調節有電梯地庫可泊車30部位百老滙東江區近京士威現分租或全座出售

ANDY C. CHAN
陳宗怡・百信實業公司
公司：六八四－八〇二五
住宅：二九八－八五五五
傳呼機：六八〇－二九七七

八年新緬街近26街・上下完成・可住兩家庭・業主經營生意出埠只開價十二萬餘・

花菓舖生意・日營千二・店主已經營廿三年・租廉・長批・退休出讓只開價六萬餘・另點貨・

位柏文區古典式兩層住宅・樓上一房獨立單位・共三套浴室及廚房・只開價八萬三

西區十七組柏文・（四組兩睡房）・西人業主打理一流・年收租八萬多・一百尺闊地段

緬街夾37街清靜住宅區三房兩廳・近女皇公園・白人業主・內外雅潔・十一萬餘・

1556 ADANAC面對公園三層大屋一組三睡房・兩組一睡房・三電錶・街角標準地只開價九萬三・自住投資皆合・

李志雄
Allen Lee M.B.A.
住家 ：263-3842
直接中文傳呼：
667-0926
請留姓名及電話

PARK Georgia REALTY
代理買賣地產・物業免費估價
公司 **：437-9700**

羅永佳
Stephen LAW M.A.
住家：327-1289
傳呼機：680-7380
（24小時）

◎一流材料設計標準地瓦屋頂暖水系統完成草堂5543 ARGYLE十七萬餘・

◎近西區瓦屋頂暖水系統十六萬餘

八十座位・唐餐館急售・批好批長・設備齊全・叫價六萬・請還價・

認真抵買・非常整潔・六五〇尺一睡房柏文二樓・有景・有花園・急賣・叫價四萬九・週末開放・

◎近緬街及27街地大潔淨兩睡房及兩睡房半完成・土庫・九萬九千・

◎KILLARNY區潔淨三睡房兩浴室18年屋・叫價十二萬九千・

柏文

東區一及二睡房柏文數間・由四萬餘至八萬・非常潔淨有風景・

▲三萬五！一睡房柏文急賣。

業舖數間

生意旺・好批三萬餘至五萬餘・急售！急售！

出租

本拿比 KINGSWAY 區寫字樓出租1200尺$700/MO.・好批・

BLOCK BROS.
BRIAN CHAN
陳官桃
公司：435・1471
住家：266・5797

▲3625 E.堅固屋四睡房土庫完成・十萬[illegible]・ 已售出

▲6061 MAIN街孖屋地兩睡房・土庫一睡房・低買九萬三千五

▲近乃街夾菲沙街・房屋堅固・標準地・六睡房急賣・九萬四千・

▲725 E.61 14年新・三睡房・樓下一房[illegible]・十萬・ 已售出

▲近 TROUT LAKE 七睡房・業主自建・材料一等・風景優美・三千五百平方呎・開價廿三萬餘

▲FRASERVIEW區五睡房堅固屋・・地大 50x130 開價十一萬餘・

▲近京士威夾會拔四睡房・土庫完成一個單位可租出・急賣八萬餘・

ROYAL LePAGE
Residential Real Estate Services
4415 East Hastings Street
Burnaby, B.C. V5C 2K1
MARION MAN
鄭萬方英
Bus. (604) 299-1451
Res. (604) 421-3276

▲雲東區九年新屋・正層一千三百餘呎・有三睡房・樓下兩房一廳可出租・業主急賣・可即入伙・開價十二萬九・

▲RENFREW HIGHTS六年半新・樓上三房・主人房有廁所・樓上一千三百四十四呎・樓下約千呎・地大41.4x110 ・開價十三萬八千九・

▲雲東區五年新樓上三房樓下兩房共二千二百呎樓下現收租450 開價十三萬二千・

▲乃夾24街好地段近巴士購物及中小學樓上二房樓下一房廚廁齊・已租出280元・抵買只售九萬九千九・

▲FRASERVIEW 25年新・樓上三房樓下有一房一廳一廁所・地大40x118街角位置・價十萬九千九百・

▲會拔夾廿九街・士多旺鋪・近中小學・開價四萬・包括器材價值大概二萬五千・

▲本拿比 7521 EDMONDS ST. 商業C4地帶・交通方便・開價八萬九千・地大44x95・

專門解答房屋買賣手續・估價銀行按揭・法律程序等各項問題・免費服務・歡迎查詢・

PARK Georgia REALTY
2145 Kingsway Vancouver, B.C.
公司 437-9700

KUN CHANG
張冠龍
住家434-9375
Pager: 687-7711
#1213

今期熱辣辣、特平屋！

▲緬夾47街・正層千一方呎二睡房・土庫二睡房有車房・西人業主・保養好・叫價 $89.900・

各類抵買平屋，任你揀！

▲域多利夾36街・正層二睡房・土庫二睡房完成可出租 $88.000 ・

▲ 456 東46街・正層二睡房共 1136 方呎・土庫二睡房・浴室・客廳・地 33x122 $98.000・

▲一街夾蘭菲・正層二睡房・土庫二睡房・有浴室・地 40x116 叫價 $99.900 ・

▲33年新緬夾61街・正層二睡房・土庫二睡房・叫價 $103.000 ・

▲西區建築地 62x120 只叫價二十二萬餘・

▲西區 GRANVILLE夾50街豪華新屋・一流裝修設備・全部套房・與別不同・叫價 $655.000 ・

▲烈治文靚區近第三路・19年新共 2300方呎・正層三睡房・下層二睡房完成可出租地 69x105 每月收租 $1000・西人住客・只售 $108.000 ・自住或收租・認真抵買・

▲ 3133 E.47街靚區・靚屋28年新・正層二睡房・土庫二睡房完成可出租 $107.00・

▲白石埠市中心五年新靚屋・三睡房 1600方呎・二個半浴室地 60x120 ・只售 $115.000 ・

最新生意經

▲雲東前鋪後居菓仔鋪近巴士總站賣649彩票・日做三百餘・叫價 $22.000,5562 JOYCE ST.

▲白石埠市中心阿栢文區大形菓鋪二千方呎日做八百餘・叫價$44.000 15242 RUSSELL AVE.

▲新設備花鋪旺地位 5278 京士威・價 $11.000

▲老字號花鋪・年做十二萬 6560 喜士定東街價$55.000

▲巨形菓欄位百老滙西街年做一百卅餘萬只叫價 $125.000 認真抵買・

賣屋想快，請搵張冠龍 為你免費估價

陳祖興
大興實業公司
Main Realty Ltd.
209 - 475 Main Street,
Vancouver, B. C. V6A 2T7
HOWARD CHAN, B. Sc.
Bus.: 685-9608 Res.: 261-8048

▲機會難逢・唐人埠魚鋪・少有旺鋪・東主退休・割價賣二萬五・

▲旺東區・大型果鋪雜貨生意每日超過二千・鋪面積六千尺另有土庫・租平批長・開價十六萬・

▲1146-1152 KINGSWAY 好地點・商業樓另有大四睡房屋・地濶四十九尺半・要二十五萬九・試還價・

▲域多利夾十四街・四睡房屋・非常好風景・開價九萬九

▲六街近緬490 E.6・三十九年・三十三乘百二十二・栢文區・九萬九・首期一萬二千・

▲本你比三十六年三睡房・雙屋地六十六尺濶・開價九萬九千九・

▲二間入息屋・總收入二千・當地價二十六萬・

▲上下層孖屋・三十六年・六千尺栢文地・十二萬五千・低買・

▲五間屋・栢文地・一百六十五尺濶・賣地價・

KAM LAI 住宅：321・1786
公司：437・9431
賴錦泉
聯合實業有限公司

專門換屋 住宅樓宇 免費估價

住宅

▲新屋・乃街夾38街・標準地・瓦頂・熱水暖爐・只十六萬九千元歡迎換屋・

▲東區KILLARNY兩房一廳土庫完成（已出租）3111 E.47 $79.9000

▲$73,500・東區兩房一廳・（無土庫） 33x110 呎地・3585 E 27.街・

▲西區2704 W.22兩房一廳 50x122地 $159.000

超級市場

▲西區ARBUTUS街近WOODWARDS 鋪面三千餘呎・另貨倉一千呎・包括有肉部・蔬菜部・罐頭部・設備齊全・地點一流・有停車場・開價八萬九千五元・

請來參觀和比較

任你費盡工夫，也難找到一間比在布拉頓屋邨 BRIGHTON ESTATE；更合理想的住屋．

布拉頓屋邨位于列治文最好街坊鄰里之地區，自成一國，每座住屋均精心設計，有三間睡房．

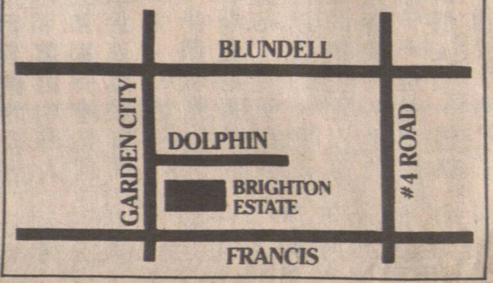
	布拉頓	其他		布拉頓	其他
進口大門用實心木製造，配有銅製附件	✓		六尺長浴缸	✓	
地板上之舖蓋物由著名之Harding公司挑選設計	✓		陶瓷淋浴室	✓	
手工製之欄杆	✓		睡房組合衣櫃	✓	
廚房有溫室型玻璃窗	✓		有天窗的套房日浴室	✓	
壁爐兩個，有橡木爐頭	✓		兩個 Crane. 公司出品的洗手盆	✓	
保暖設備良好，節省能源	✓		兩間有窗車房	✓	
杉木片屋頂，附有屋頂暗渠	✓		寬敞的遊戲室	✓	
"傳統"內部門	✓		正式餐廳	✓	

BRIGHTON ESTATE

Open Noon – 6 p.m. daily (except Friday)

每天由中午至下午六時開放參觀（星期五除外）

電話：272·5424



POLYGON

A development by Polygon Properties Limited

被劫意船駛入塞得港 埃及已經放走劫船者

船上各人平安/美籍猶太人被殺

（埃及塞得港電）埃及總統穆巴勒于十日稱，四名已投降之劫意船者，已離開埃及，現時該四人已交由巴勒斯坦解放組織負責。

但巴解組織尚未證實已接管該四名劫船者。

此四人被指責在此次爲期兩天之劫船事件中，將一名六十九歲之美籍猶太人格靈哥花殺死。

該被劫持之意船羅洛號在劫船者投降之後九小時，于十日晨早進入塞得港，載有人質五百一十一人，包括兩名美國人在內。

埃及總統在開羅對記者說，埃及允准劫船者在星期三晚離去，但先要接獲船長之報告，謂所有船上各人，均安然無恙。

但埃及官員稱，他們祇在事後方知道有一名美國人已被殺害，否則不會放走劫船者。

蘇議會代表團 抵華進行訪問

（香港十日專電）北京消息：自中蘇兩國議會中斷交往二十多年後，蘇聯最高蘇維埃代表團今天首次抵達北京訪問。

此間觀察家認爲，中蘇這兩個相鄰的共產大國，儘管政治上還存在着三大障礙尚未解決，但近年在經濟、貿易和文化上的交流則有明顯增加。也許就是在這個基礎上，冰封的兩國議會關係出現了解凍：今年三月，全國人大常委會委員張承光率中國人大代表團訪問了蘇聯。

由蘇聯最高蘇維埃聯盟院主席托爾庫諾夫．列夫．尼古拉耶維奇率領的蘇聯最高蘇維埃代表團共有六名成員，包括聯盟院代表、哈薩克蘇維埃社會主義共和國部長會議主席納扎爾巴耶夫．努爾蘇爾坦．阿比謝維奇，民族院外交委員會委員格達．加琳娜．伊萬諾芙娜。

據悉，該團在北京將同彭沖副委員長進行工作會談，並參觀中蘇友好人民公社，彭真委員長和李先念主席將分別會見代表團。代表團還將赴廣州、杭州、上海參觀訪問，預計十八日從北京回國。

蘇聯最高蘇維埃代表團是乘蘇航班機飛抵北京的。同機抵達的還有應中國作家協會邀請訪華的蘇聯作家代表團一行四人。團長爲俄羅斯聯邦作協主席謝．米哈爾科夫，團員有著名詩人葉．葉甫圖申科等。

爲增加食物中纖維 美商用紙漿製麵飽

消費者獲悉此事當感震驚

（華盛頓電）一個華盛頓消費者集團，爲着增加食物中之纖維而在美國購買某種特別麵包之人士，正在獲得祇用紙漿而非用穀類製成之麵包。

公衆利益科學中心之營養主任莉敏女士稱：「若干種麵包號稱用天然食物纖維製造，其實說是用傢私纖維製造，更爲準確。」

莉敏女士在星期二說：「大部份消費者在獲悉麵包係用樹上之纖維製造，而非用穀麥製造時，當感震驚」。

莉敏女士舉出八種牌子之美國麵包，全部均被大事宣傳，謂含有高度之纖維，及較少之卡路里，但包紙上則未有說明麵包之纖維係來自木材。

莉敏女士又謂，現時尚未知木材之纖維，其防預疾病如腸癌等等之效果，是否一如天然食物之纖維。

美國西北部暴風雪成災

（華盛頓電）一場過早來臨的暴風雪，七日使美國西北部地區的道路阻塞。蒙大拿州積雪最高達四呎，使有關人員搜尋一架失縱飛機的行動受到阻礙，該架飛機已失縱三天，上有三名乘客。

俄勒岡州東北山區也遭遇秋季第一場風雪。北達科塔州官員担心，暴風雪將破壞該州的麥作和向日葵收穫。蒙大拿州的氣溫在寒風的影響下，降到零下二度。

密蘇里州堪薩斯城全國嚴重暴風預測中心一名氣象學家史考特．唐舍說，洛杉磯北部一個龐大暴風系統，使從愛達荷州、俄勒岡州更北地區、直到內華達州東北部和北達科塔州的西部，都頓時轉變成冬季型的氣候。

國家氣象局預測，蒙大拿平原區將降下最高達十吋的雪，山區部份更可能達到兩呎。內華達、懷俄明和北達科塔部份地區已發出旅行警戒事項。

唐舍說，暴風系統七日前應該向平原區移動。由於平原區氣溫較高，暴風系統將帶來雨量。

蒙大拿州因爲狂風暴雪，有關單位已放棄搜尋一架小飛機和另一名遠足未歸老婦的行動。

蘇太平洋艦隊加入三艘新艦

（東京電）美國太平洋艦隊司令八日在東京指出，蘇聯將在遠東部署三艘戰艦，包括一艘現代化的核子動力巡洋艦，這是蘇聯不斷在遠東改善它海軍質量的一部份工作。

雷昂斯將軍在記者會上說，蘇聯在越南金蘭灣已有十艘水面艦隻，四艘以上潛艇，並有空軍和地面部隊支援。

他在美國大使館說，兩萬八千噸基洛夫級的巡洋艦佛倫茲號，裝有兩百五十枚反艦飛彈，以及兩艘彈導飛彈驅逐艦，在駛往蘇聯太平洋艦隊基地海參威途中，目前在南葉門下錨。兩艘驅逐艦分別是八千噸和七千九百噸。

香港滙豐中銀重申繼續支持嘉華銀行

（香港十日專電）香港滙豐和中國銀行發言人，昨日下午分別重申繼續支持香港嘉華銀行，並指出股票市場傳出的滙豐與中銀撤銷對該行提供備用信貸的消息純屬謠言。

香港股市昨日因盛傳上述謠言，使嘉華銀行的股價自前日的每股七角八仙一度跌至最低的六角六仙，而以七角三仙收市，最低潮時跌幅達百分之十五。

香港滙豐與中國銀行是於今年六月中，嘉華銀行遭受不利謠傳困擾，其在澳門的分行發生擠提事件時，宣佈聯手支持該行的。

據此間金融界人士表示，嘉華銀行業務最近表現頗佳，估計謠傳與股市內的投機活動有關。他們預測當謠言平息後，該行的股價將會回復至正常的價位。

此外，港府銀行業監理專員昨日亦即時作出反應，指稱有關嘉華銀行傳言全無根據。他還透露，港府已在擬定修訂銀行業法例，加强對銀行業的監理工作。

台灣海峽南端 發現一新鳥島

（中國新聞社福州十月十日電）在台灣海峽南端，福建詔安縣外海，人們發現了一個新鳥島。

福州剛出版的（科學與文化）第五期載文小說，這個鳥島是個荒無人烟、俗稱「兄弟嶼」的小島，成千上萬的銀鷗和海燕在這裡繁衍生息。文中寫道：「遠遠望去，「兄弟嶼」上空翻飛的鳥群似雪片紛紛揚揚；一登上岸，但見岩石上、沙灘上、灌木叢中鋪蓋得密密麻麻。凡是能放得住鳥卵的地方幾乎都是鳥巢，每隔一兩尺便有一巢，差不多等距離排列，少說也有數萬個」。

該文作者是今年七月到達這個鳥島考察的。當時正值雛鳥脫殼出世時節，只見它們毛色灰暗，參差不齊，遠不及成鳥那樣灑脫漂亮。作者及隨行人員幾次試圖捕捉幾隻雛鳥帶回，但都遭到鳥群的猛烈的攻擊。

日本及歐美在巴黎開會 討論出售科技與共產國

（巴黎電）美國、西歐和日本高級官員七日在巴黎開會，討論對共產國家出口高級戰略技術所應採取的共同立場。

外交界人士說，在大西洋兩岸發生幾起大間諜醜案後，美國可能強烈要求對所謂「兩用性技術」的售蘇進一步加强管制。

戰略出口物資統籌委員會審查約一百四十類高技民用設備的出口給共產國家，目的在防止把可能供軍用的技術出售給共產國家。同時，會上還將討論放寬對華出口問題，但似不會立即作出決定。

一位外交官說，將來，也許就在明年，可對中國放寬出口。

美國把中國看成一個日見興旺的市場，今年曾大力促使十五國組成的這個統籌委員會，加速規定許可對中國出口的手續。

但據法國工業界消息人士說，美國同時也利用這統籌會，阻止法國將電訊器材出售北京。

參加這會的有美國、北約盟國和日本。美國參加這項會議的代表，有對蘇持强硬綫的助理國防部長裴爾。

10月10日 股市貨幣行情

香港恒生指數	1589.13 +1.14
美元對港元	7.788
加元對港元	5.69
加元對美元	73.07

（美金計算） 黃金 325.00 +0.20

（美金計算） 白銀 6.225 -0.015

紐約杜瓊斯工業指數 DOW JONES INDUSTRIAL INDEX (DJII): 1328.07 +1.35

GENERAL DYNAMICS	67 1/2 +3/8
DELTA AIRLINES	38 1/2 +5/8
GENERAL MOTORS	68 5/8 -1/8
UNION CARBIDE	53 3/8 +7/8
I B M	124 3/8 +1/8
HOLIDAY INN	53 1/8 +5/8
CITICORP	43 1/4 +3/4
3M	76 3/8 -1/8
PHILLIPS PETROLEUM	12 1/2 Unchanged
BOEING	43.00 -1/2

多倫多綜合指數 TSEC : 2606.80 -11.60

T.D.BANK	21 1/2 -1/8
SEAGRAM	56 1/2 -1/4
STELCO	20.00 +1/4
NORTHERN TELECOM	43 1/2 Unchanged
CP ENTERPRISE	26 1/8 -1/8
ALCAN	33 5/8 -1/4
CAMPBELL RED LAKE	31 7/8 -1/8
IMPERIAL OIL	50.00 -3/8
NOVA CORP.	5 3/4 Unchanged
BELL CANADA ENTERPRISE	40 5/8 -1/8

溫哥華市綜合指數 VSFI 1279.30 -4.80

B.C. RES. 2.12 -0.02

溫哥華五隻最活躍股份

．無行情報導．謹致歉意．

資料提供：加拿大宏發證券公司

RICHARDSON GREENSHIELDS OF CANADA LIMITED

新址：Suite 900—1100 Melville St. Van.

URFY CHAN 669-9400

香港主要股票行情

十月十日收市價

匯豐	7.10
怡和	12.50
和黃	26.10
會德豐	
置地	6.50
太古 A	24.70
B	3.85
長實	18.50
九倉	6.95

（以上港元計）

金銀指數	1285.32 +1.86
遠東指數	7204.91 +32.58
恒生指數	1593.70 +51.71

何仲生
JOHNSON HO
住家電話：464-7602
直接傳呼：667-7393

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANVOUVER, B.C. TEL: 874-4268
信用卓著・經驗豐富

何幹多
STEVE HO
住家電話：277-9924
直接傳呼：667-7908

房屋柏文 工商樓宇 果舖餐室 各行各業
東西各區 投資買賣 旅館酒樓 應有盡有

COQUITLAM高尚住宅區EAGLERIDGE 步行距離至 COQT.CENTRE 五年新屋$125.000.00

▲西區・17.街西・一六〇號上下兩層・每層兩睡房・實淨舊屋・交通便利・取價十二萬餘・

西區Q.E. PARK附近 CAMBIE 夾33街街角地大靚屋・屋主退休住柏文・減價 $210,000.00

RICHMOND新發展區・石屎柏文・兩睡房PARK TOWERS・四樓及十一樓各一組 $90.000.

南本那比IMPERIAL大街街角・鮮花果舖生意・附近柏文林立・滑力無窮$39.500.00

▲京士威繁旺大街・小型商業中心內卅座位自助咖啡三文治餐室・日營約二百・夫婦經營好過打工・取價三萬餘

▲京士威大街・十年新兩層商業舖位・樓下餐室・醫務所・樓上兩・三睡房柏文各一組・餐館生意連實業取價三十五萬・投資好機會・

▲喜士定大街・50.座位・旅館餐室生意・批長・有酒牌・兼營啤酒吧食物供應・東主急賣・賣價万五・欲購從速・

熱盤生意 志在脫手

▲ DOWNTOWN 片打西近漢比街・大廈內25.座位咖啡餐室・租平抵好易經營・生意好・只取價四萬五千・捷足先得・

▲車利域埠・市中心80座位・濃淡酒牌・唐番餐館5年租約・年營十餘萬・股東意見不和割價急賣・僅四萬餘・抵買之至・

▲百老滙十街近菲沙街・七十座位粥粉麵飯唐餐室生意全新設備・架撐齊全・前後泊車・股東意見不合・志在脫手・九萬有商量

▲喜士定大街近PNE・七十座位・濃淡酒牌・唐番餐生意・四萬元有商量欲購從速・三万餘

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: 874-4268

李兆梅
STELLA LEE
住家電話：525-6983

▲烈治文旺區菓菜肉類商場出讓日做一千・大有前途・前面停車場・開價五萬八千・欲購從速

▲本拿比旺區外賣餐館三萬急賣・

▲本拿比菓舖生意有得住三萬急賣

▲高骨林大街・菓舖生意・前舖後居・二万餘

▲素里176街，耕地十一畝，開價十二万，六万首期，業主接供銀期，適合移民・

▲素里埠唐西餐館・40.座位・日營三百・位于購物商場・東主離埠二萬餘急讓・可還價・

▲列治文種花耕地三畝七，有五睡房大屋一間，玻璃屋九間，開價卅餘，請還價・

△素里埠，果舖連蔬菜，日營七百，有一廳三房住宅，柏文區近市中心・十九萬餘・

△列治文耕地三畝，有孖屋及菜灘大可發展前途無量二十餘萬請還價

PARK Georgia REALTY
劉捷成

Park Georgia Realty Ltd.
#216A-4501 North Road
Burnaby, B.C. V3N 4R7
Bus: (604) 421-7275
Res: (604) 421-4671

ANTHONY (TONY) LAU
Pager: 680-7273

△北美著名連鎖超級市場，連售鮮肉設備面積估六千呎另有寬大停車場，租金低，八五年總結近百廿萬・

△雲西區近VGH18組柏文純年利超四萬三，宜保值或退休投資・

△華埠博覽會捷徑通道千餘呎旺舖頂讓，租平穩定約長・

△士多連物業訂價五十餘萬，日鎖二千以上另加649，地大可改建多單位件區・

△東區香檳山五大樓房、泳池、SAUNA實用四千呎豪華住宅售廿六萬餘・

△高價徵店舖連住宅或茶餐廳，免費估價・

百萬能實業
THE PERMANENT

國粵滬語
Betty Cheng BBA
321-6288

鄭太 公司：438-8161

李宇樞 中英語
James Lee BA
298-8988

▲29.街近FRASER・適合小家庭・

▲一六六一34.街叫九萬四千九・急賣・

▲三九四五 WELWYN 街・對面是小學・交通方便・

▲5889 LANARK ST. 月收租七百八十・樓上二房・樓下二房・

買賣樓宇・生意為你
估價服務・免費提供

▲抵買大屋・共六睡房・三浴室家庭房・土庫完成・可租出・近學校及巴士・RUPERT 街近九街・

▲近京士威・域多利・潔淨三睡房・叫價九萬八千五・近學校及巴士・

▲建築商・投資者留意・市中心商業區・近EXPO・年租收二萬八千・先收租・再發展・

馬不停蹄 為你服務
葉漢
Andy Ip
253-0806

生意經（移民注意）、

▲超級市場年銷一百五十萬・開價十四萬餘。

▲日入約千菓舖・連實業・家庭投資發小財。

▲中型快餐店急賣生意好批長短鐘利大・

▲年銷六十多萬麵包廠最好移民投資・

▲OAKRIDGE 新型餐室生意空前。

▲MALL 青年時裝店・多年生意利高均好。

投資（請直電葉漢）

▲緬街近EXPO商樓年入約八萬好投資・

▲緬街近28街商樓出租自用好樓收入高。

▲唐埠卅組柏文年入約六萬單連位有菓鋪

▲C2樓百老滙旺區實業連菓舖。

▲北雲萬二尺商地有景開價六十萬起高樓

住屋

▲七萬餘三房靚屋近域多利近巴士學校。

▲兩房風景屋有土庫41尺辣地開價八萬餘

▲近京士威六睡房樓下好租開價九萬餘。

▲近學校巴士四房下兩房可租八萬餘・

▲唐埠靚樓四睡房有土庫近公園約八萬・

▲新樓近學校巴士紅瓦熱水可舊屋換新・

▲50×120雲東辣近學校巴士約九萬。

▲起屋佬高價收買舊屋請電葉漢估價。

▲近新屋一個半辣風景方便・開價約十六萬

UNITED REALTY LTD. 3879 OAK ST. 736-3831

ALEX YUEN B.Sc.
中文直接傳呼 667-0933
留電話即覆
（住宅）254-7333 （住宅）266-2693

CATHY WONG
阮廷犖 MULTIPLE REALTY（公司）434-1431 黃惠德

▲東區新屋兩間興建中・聯福及乃磨區・可以舊屋相換・

▲東53.街五年新街角・潤大地段・大車房・十五萬餘・

▲近14.街及田瑪梳・三睡房屋千多尺・土庫完成・九萬二

▲東56.街三睡房屋有土庫平整地・九萬餘・

▲東21.街・一年新型四睡房複式屋紅瓦頂・十五萬餘・

▲四年新溫哥華特式屋近巴士學校・近十四萬有交易・

▲旺區大型果舖租平利潤高・請電話詢問詳情・

▲投資佳音16.年新八組柏文年入三萬三・十五萬按揭可接充・開價三十萬・

▲八組城市屋每月淨收入四千地大135x100可拆建新・開價卅九萬五千・

PARK Georgia REALTY

龍建宗
VINCENT LUNG
直接傳呼機
680・5138
住宅：941・3081
公司：421-7275

▲高尚華麗新柏文・一房或兩房・開價四萬餘・近購物商場及巴士站・貸款利息低不用首期・請來電查詢・已有十間出售・

▲平靚四睡房及高土庫・地大49x132近學校及巴士・開價八萬餘・適合首次買屋・

▲乃磨夾喜士定菓店急讓・租平六百連地稅・長批・日入四百・開價二萬餘・請還價

▲雲埠西區・菓店急讓・日入三百五以上・位於購物中心・租平柏文區・請還價壹萬餘・

▲雲埠東區近京士威夾乃磨・高尚一房柏文出讓有火爐有風景泳池及活動室開價五萬

▲三房一層屋出售地大74'x98'近高貴林購物中心有分開車房開價七萬餘・

CANADA PERMANENT TRUST
百萬能實業公司
ANNETTE LOUIE 雷陳寶珩
公司：273-3161 住家：277-7375
專門人才免費爲客估價賣買房屋

▲ REGAL PLACE RICHMOND 新區全新靚屋 2000餘呎・三睡房・家庭廳 2½ 浴室・兩壁爐近CAMBIE 夾NO5.RD 近購物商場・交通方便・價十三萬九・

▲豪華靚屋・兩層・70X103・6年新・四睡房・三浴室・三大爐・雙車房・位 WILLOWFIELD

施玉山
ALFRED SEEMIN,
住家321-1986
傳呼機
667-3883

INNER CIRCLE REALTY INC.
公司 738-3322
（辦公時間）

何衍聲
NORMAN HO
住家 734-7782
轉呼機
667-3939

▲域多利近四街 33x122 地・上下四房・土庫有入息首萬餘月・六百

▲高骨林區七年新・三房兩廳・首七千月供六百許・價七萬餘・速

▲西區近 ARBUTUS 歐式全新大屋上下完成五房三廳設備全・地區一流・祇廿一萬餘・快快快・

▲GRANVILLE 高尚區・豪華大屋・50.尺地・三千八百尺・四年新・五房兩廳・廿七萬餘・

▲高尚風景區近域多利總站・三房兩廳・土庫完成・內外新淨美觀・50.呎屋地・先到先得・

▲貨倉寫字樓 5000呎・西四街近 CAMBIE・有上落貨車位・

▲COMMERCIAL 近 HASTING・八組入息屋・月入千六・住客常滿・44.呎屋地・柏文屋地・價十八萬餘

鄭源 住宅：879-8055
ALBERT CHANG (FRIBC)

DOGWOOD RLTY
876-8841

胡鶴洲
KEN WU
住家：420・1851
420・4962

房屋柏文免費估價
投資移民免費查詢
直接中英傳呼667・3989

▲PNE區四房兩廳・潤地靚屋（1049 HAZELTON）十萬五千・

▲四街兩房柏文・七百尺・潔靜如新・特平四萬四千・

▲唐人街地旺魚舖・生意極好・九萬餘・

▲大西餐館・在市中心・一百廿五位・日營千餘・取價十七萬

▲市中心八十座位大型西餐廳・日營二千・三十萬・

▲28街1220西班牙異型新屋樓上四房樓下兩單位・三車房設備無得頂・價廿三萬・

▲25.街2764紅瓦新屋・一流設備・德國建築・風景美十六萬七千・

▲46.街327石米靚屋新裝修・土庫租四百・取十一萬九・

▲喜士定街唐番餐館・地點旺生意好・租約佳・四萬・

▲63.街972・六房三廳・石米柚木樓下租三百特價十萬九

▲唐人街十年新屋・可三層收租・急賣十萬三・歡迎比較・

▲十二年本拿比新屋・可換舊屋・樓上三房・樓下兩房・十三萬九・

▲新屋本拿比區・近二埠・樓上三房兩廁・樓下完成兩房住家・內車房・十四萬九・

▲新孖屋・每邊三房・一廳三廁・十五萬九・位於七街・近唐人街・

▲本拿比吉地・84x167・特價七萬九・

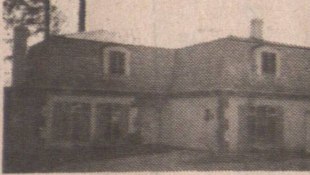
分秒與你通話
胡鶴洲建築公司
KEN WU
隨身電話：667・3989

▲西區OAK街三伙三層・每層兩房一廳十六万三・

▲德國製新屋・華麗設備・$169,000

▲西區OAK街兩伙三房一廳七年屋・十七万餘・

▲ DOWNTWON 石屎75伙・11.層每伙四万或三百万・有泳池SAUNA電梯與新一樣・



▲新屋四房三廳・四千尺・宮廷設計$200,000

▲天堂華麗大屋・四房三家庭・四千尺$234,000

▲46.街東327號・樓上三房一廳土庫兩房一廳$119,000

▲八年紅磚華麗大屋・六房四廳四浴室$195,000

達新實業燕梳公司 879-6331
DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD.
4510 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. V5N 4N8
Autoplan
香港分公司地址：Shop 124, Empire Centre | Kowloon. Hong Kong 電話：3-669258

譚清華
DAVID TAM
327-3483
687-1985
PAGER 2204

馮沾
JIM FONG
733-4736
687-7711
#410 [24 HOURS]

▲9.組柏文・新天面・合防火條例・每年實收$27,000.價$320,000

▲西區近中央醫院36.組石屎大廈每年收十六萬・價壹百伍十萬

▲西區新屋715W 62.街五大睡房・設計新式設備應有盡有・共2,500呎面積

▲市中心50.個房旅店生意及兩個舖位・全部租出・年收入$127,000. 生意及物業 $619,000.

▲保養良好10.組柏文・面對海洋・每年收入$37,000.價$389,000.

★房屋★

▲西區保養一流・三房及土庫完成・地66x119地區適中及環境美・特價二十萬・

▲西區一年新孖屋三房及二房・雙車房及已分兩張地契・租出一千四百・價二十二萬・

▲西區近市中心海邊及士丹利公園一睡房柏文・

★商業樓及柏文★

▲西五街近緬街及亞比街・九年新・水泥磚貨倉寫字樓・四千八百呎面積・地大・有防盜起重機設備・適合各類出入口或製造業・開價四十三萬・

▲雲埠傾士威旺區十一年商業樓・兩組柏文兩個舖位及土庫・年淨收益三萬二千・開價卅八萬・

▲醫生專用商業樓・三十五萬九千・

▲12.年新六組柏文及四個舖位・地66x120全部租出・年收三萬七千・價廿八萬九千・

▲市中心石屎柏文十四層高105組年收租四十三萬五千・開價四百卅萬・

▲梅龍鎮62.個房旅店生意及物業・每年收十六萬二千・價六十九萬九千・

★生意★

▲北雲埠雜碎餐館生意連物業包兩部送餐車・日做百120座位大有前途近新型購物商場四十二萬・

▲雲埠傾士威旺街80座位北方菜館有酒牌冷氣設備日做四百東主急賣・五萬元・

▲盤拿備傾士威旺街粵菜館・60座位・有酒牌冷氣設備・日做千圓・賺銀金鑛・八萬八・

▲雲埠緬街100座位老字號北方菜館・有酒牌冷氣設備・裝修華麗・日做八百圓・九萬九・

▲北雲埠興旺大街・近購物商場・雜碎唐餐120座位・有酒牌及冷氣・日做五百・堂食及送餐・滑力未盡・生意包兩部送餐車・開價七萬九・

▲市區咖啡店50.座位・日做五百・七萬多・

▲超級市場・日做八百・二萬三千九・

▲西區近中央醫院唐餐生意・烈酒牌・一百座位日做一千・十六萬九・

▲最旺唐人街經營二十多年男女理髮院出賣・生意好・價八萬九千・

▲大型西人雜貨生意及物業・六千多呎・大停車場・年做一百萬・大有前途・價六十三萬九千・

▲中西雜貨生意日做三千多長批約地點旺廿三萬九千

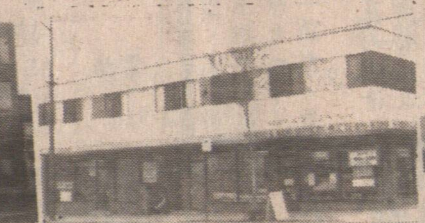
高華實業有限公司
TRANS PACIFIC REALTY LTD
(604)873-8591

李岳楨：261-6089
曾憲漢：261-5583
伍 太：266-9289

▲西百老滙夾甘比街位于86年博覽會交通要街・中式餐館廉讓・座位五十有B級酒牌叫價五萬餘・

▲本公司代客管理一切投資物業服務完善・取價低廉・如蒙惠顧・請電話查詢・

▲位於緬街近唐人埠樓上柏文全部租出適合業主自用或投資・取價只卅七萬元・勿錯過機會・



▲菲沙街商業樓・樓下舖位・樓上十組柏文・兩年前全部翻新・全年淨入息約六萬六元・只售六十五萬元・好過銀行收息・

▲全新商業樓石屎建造菲沙夾東十七街角近新紅鶴酒家兩舖位及十一組柏文全部租出每年淨入息七萬餘元叫價九十五萬元・

許孫少儀 Patsy Hui
Montreal Trust
REAL ESTATE DEPARTMENT
滿地可實業公司

公司電話：274-7221
（24小時）
住家電話：274-9797

孖屋

▲溫哥華13.街夾聖佐治街・近京士威・兩年新孖屋・地大 56x127 每邊面積近二千呎・樓上三房兩廳・主人房有半廁・樓下二房一廳及廚廁・年入息二萬五千二百・自住或投資・開價廿三萬八千・

城市屋

▲8691 COOK ROAD列治文全新城市屋・三房或二房・家庭室・天窗・二個半浴室・包GE爐頭雪櫃洗碗機・面積一千五百呎以上・地點好市中心・近學校及交通・可步行至 貿及各大公司・所餘無多・欲購從速・價十萬六千至十萬八千・

▲三房一廳土庫完成二房一廳全部翻新近乃街及京士威 33x115 開價八万餘・

▲烈治文兩房一廳 50x100開價七万餘 BUNDELL & NO. 3RD RD.

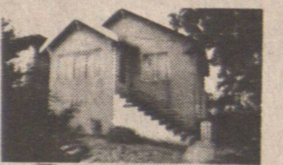
▲冷氣機生意出賣・有固定客戶合約・年入七萬七餘・舖位約 3,500 呎・長批・可分租・業主急賣・

▲ GOVERNMENT ROAD 三房一廳・復層式・土庫完成 81x122. 15.年新・保養一流・新地毡・三厠所・兩火爐・

161 N. GLYNDE AVE BBY. 豪華新屋，CAPITAL HILL 三層風景優美，約四千尺紅瓦面，西班牙款式・

▲ CAPITAL HILL 三份一畝地可分成兩塊大地現有結實屋・三房一廳及土庫有世外桃源的景色・開價廿一万餘・

▲ 3131 E.28 AVE ・兩房一廳樓上・樓下兩房一廳完成・現月入九百・減價出售


▲兩房一廳土庫完成・二房一廳乃街夾16.街全部翻新・開價九萬餘・有按揭接供・月收九百・

▲ FRASERVIEW 豪華新屋 49x112 四睡房・土庫完成兩組・有天窗蒸氣浴・西班牙式・近域多利週末二至五時開放 2215 UPLAND DR. VAN. B. C. 減價

▲市中心八十組・十二層石屎大廈出賣 18.年新・街角地・131x132 每組有陽台・優美城市風景海景・開價三百六十萬・業主可接受按揭・

▲唐人街地王・位片打東街三層石屎幾商業樓宇・四年新 25x122 現有三戶租客・每層設有冷氣・開價二百五十萬・業主可接受按揭・

BLOCK BROS. REALTY LTD.

梁寶琴

CHRISTINE LEUNG

PAGER 687-7711 No 7011

公司電話：435-1471
住家電話：263-4949
3107 Kingsway
VAN. B.C.

▲ KILLERNARY TOWNHOUSE 三房一廳・有土庫・約千四呎・保養一流開價十万餘・

▲二房一廳・土庫二房一廳 33x132 41.年新開價八萬餘・

餐館生意

▲唐人街中心海鮮餐館生意出賣・約100座位・年做生意五十餘万・開價廿五万・

▲本拿比西餐館・96座位出賣・位於京士威・年收約32萬・開價17.萬餘

▲74座位・實用面積三千五百尺・14個車位・乃磨夾一街・有酒吧・各種新式厨房設備・特大厨房・開價八萬五千・業主急賣・

建築地

▲唐人街建築地一塊 25x122 RT3 ZONING 767 PRIOR 開價五萬四千九・

▲唐人街栢文11.組有鋪位・月收二千六・開價十九萬九・

▲13.年商業樓宇・二個鋪位・二組栢文・地 33x105 開價十七萬餘

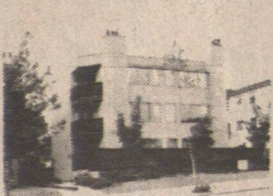
▲兩房一廳・土庫完成兩房一廳・保養一流 50x105 近快車站・開價十萬余・

▲三年新屋四房一廳・有天窗・火爐・乃夾16.街・開價十萬余・

▲ 33x122 栢文地四房一廳及土庫・地方寬闊一街夾乃開價八万餘・業主急賣・

▲三房一廳土庫完成三房一廳21.年屋位于 JOYCE 夾29.街開價十一万餘・

▲二房一廳・土庫完成二房一廳・全翻新・乃夾31.街月收九百・有按揭接供 33x122 九萬餘・


▲十組栢文・四年新・保養一流・三層高・位於東百老滙街年入約五萬六餘業主急賣

三年新石屎樓，三舖位七組栢文 3611 KINGSWAY

▲兩房一廳・有土庫 CLARK 夾7街・保養一流・有火爐・開價八萬餘・

▲前舖後居・菓仔舖生意連實業全部翻新三房一廳・另有一屋仔現收租・日營約二百緬夾19.街・開價十一萬餘・

▲西區 MCKENZIE HEIGHT 三房一廳全翻新土庫二房一廳完成・地大有多個天窗・露台及車房・開價廿一萬餘・

▲北本拿比 66x122 環境優美三房一廳・開價九万餘保養一流

黃玉清

HEDDY WONG

住家：526・1406
傳話機 680-7338

劉穎茵

AMY LAU

421・8178
住家：299・5264
直接傳話機680。7332

GRACE & JOHN SHUM
住家：327・5636
直接傳話機可有中文 667・0313

沈慶俊 及沈太

Century 21
PRUDENTIAL ESTATE LTD
電話：325-5633
美洲最大實業公司
CAMBIE AND 40th AVE.

擴充營業
為僑胞服務
物業免費估價

▲好景月入千元翻新開價九萬餘

▲4285東佐治街上下完成・31.年新・九萬餘・

▲首期七千可買到一房栢文近百老滙街・

▲上三房下二房標準地・十萬餘

▲高尚屋急賣十四萬餘地大香檳區・

▲北本拿比高尚住屋・向海・香港業主急賣・十九萬餘・

▲6250/6252 廿比街孖屋地大・每間兩房兩廳・廿一萬餘・

▲一房栢文近百老滙街・首期五千・每月供三百餘・抵買・

▲六組栢文樓・市區・入息二萬六・開價廿七萬・

▲高貴林24.年新・千六呎屋・請交換你的舊屋吧・八萬餘・

▲近本拿比醫院・街角地77x113 十萬餘・

▲1152 LAKEWOOD 上三房下三房孖屋・十萬餘・

▲西區近GRANVILLE街一年新・材料一等・高尚住屋・開價廿七萬餘・

▲西15.街近廿比孖屋・街角三組・抵買十七萬餘・

▲43.街近乃磨十年新屋・樓上三睡房・土庫兩睡房租出・保養一流・交通方便・近學校・

▲近乃磨高尚兩睡房栢文・交通方便・只開價六萬餘・

▲北本拿比近BRENTWOOD MALL大三睡房城市屋・有土庫・祇開價六萬餘

▲北本拿比近HASTING及GILMORE整潔堅固三睡房・土庫完成二睡單位・可出租・祇開價九萬四千・請還價・

▲祇買菓仔舖位於南本那比・適合大家庭・前舖・樓上居・有大整潔四睡房・舖租平・每日生意四百餘・祇取價三萬四千

▲烈治文高尚住宅區・交通方便・十年新覆式大三睡房・取價十六萬七・

▲乃街夾29.街三睡房石屎屋・土庫完成可出租・近學校交通便利・取價十萬三千九・

▲域多利夾28.街全部翻新四睡房石屎屋・土庫新完成・取價九萬九・

▲近KINGSWAY 交通便利・36.年新石米屋・二睡房・土庫完成可出租・開價九萬九・

▲士多生意連物業出售・樓上三睡房・生意好・日營四百餘・地大・屋主退休急讓・開價十九萬・請還價・

▲33x110地可建新屋一間・價六萬九・

擴充營業
西區金比夾四十街新辦公室原班人馬・免費房屋商業樓宇估價・專程為閣下服務・

李標

MULTIPLE REALTY
公司：434-1431
住宅：520-1815
傳呼機：680-7305

BILL LEE

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

▲屋主急賣・一年新・樓上三房，兩廳樓下完成可出租・近巴士學校・十二萬四千・請快・

▲33.街近域多利・樓上一共四睡房・樓下一房兩廳厠廚齊可出租・全部翻新・十一萬七千・

▲佐治街近域多利・樓上兩房一廳・土庫未完成・八萬六千・

▲佐治街近乃磨街・樓上兩房一廳・樓下兩房・九萬四千・

▲兩房一廳靚屋・無土庫・35.尺潤地・近域多利及54.街・好地區・九萬一千九・

▲52街近乃路・樓上三睡房・硬木地板・土庫可出租・地段大・開價十一萬九千・

▲東區兩睡房・土庫兩房一廳及厠所・40.尺地・八萬九千・

▲一年新三層大屋・三陽台・四厠所・樓上三房兩廳・土庫・可出租・標準地・十五萬九千・

▲八年新屋・樓上三房兩廳・土庫完成可出租・33.街近域多利及乃磨街・十三萬九千・

▲十一年新屋・樓上三房兩廳・樓下二房一廳可出租・屋主急賣・開價十二萬四九・

▲46.乘一四〇尺地・近域多利夾MARINE DR一共四睡房・開價十萬零四千・

▲電視店，旺街角，鋪位一流租平，前途無限，一萬七千

賣屋請注意
閣下如有屋賣，本人會為你免費估價及解答任何疑問，並將盡全力以在短期內為你用最高價將屋賣出，服務週到，保證滿意

▲建屋師高價收買屋地或舊屋，現款交易，歡迎隨時來電指敎，

永業實業有限公司
ROYSON REATY LTD.
梁紹禧 ROY LEUNG
加拿大卑詩省實業學會會士・通粵，國，客語・
公司：879-5175 住家：324-4752
傳呼機：687-1985 #0068

房屋

▲西區劍比街及64.街・四房兩厨厠・地40.呎・樓面一千多呎・近交通及學校・十三萬九・

▲本立比960 DUTHIE AVE. 地大 58x123 十年新大屋・四房三浴厠・兩大壁爐・花園靚全屋週圍有圍欄取十五萬九有商量

商業舖生意

▲雲埠新購物商場・租客好・有長批・年淨收十二萬餘・取一百二十多萬・

▲喜士定東四千號・年淨收二萬六取廿六萬・

▲大型西人雜貨SUPERMARKET生意連實業・除雜貨舖（六千呎）另有三舖位（各九百呎）及三睡房住屋一間・商業地大一畝・位大公路街角全部共七十五萬九・

▲麵街咖啡室四十位一萬九千・

偉邦實業
Vantage Realty Ltd.
郭少偉 Erik Kwok
公司：874-1431
住宅：524-6998

▲雲埠西區格蘭湖街・典雅英式高尚住宅・裏外全新返修・三層高五房四廳五火爐・橡木廚櫃八十呎平正地・只售三十餘萬・

▲本汝比鹿湖區・抵買美麗兩房屋・巨形客廳・70.乘百卅七街角地・可改建孖屋・只售十萬五千・

▲花園街及東18.街・五房士德古屋・面對公園及秋湖・月租七百・只售九萬九千・

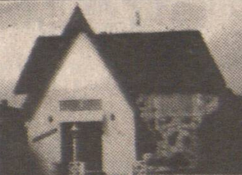
▲東12.街兩房土庫屋・全新裝修・只售七萬九千・

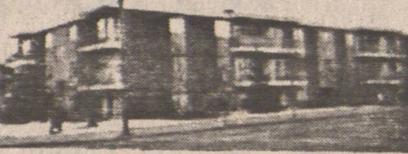
▲本汝比白金漢區・八年新六房豪華大廈・上下共四千多呎面積・八十多呎潤地・雙車房・只售廿餘萬・置業良機・

▲東卅一街近乃路・士德古三房屋・土庫完成・月租九百・卅七呎潤地・只售十一萬五千・

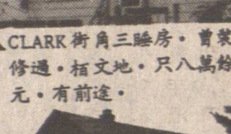
謝煜贊
住宅電話
420-4665

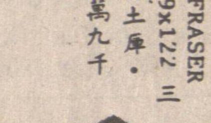
DON QUAN


▲全反新三睡房另有土庫及家庭廳45x125地・$139,000


▲43.組栢文一座・保養好年收廿萬餘・叫價一百五十餘萬・首期四十萬

▲CLARK街角三睡房・曾裝修過・栢文地・只八萬餘元・有前途・


▲交通方便・地大 50x101 兩睡房屋及有土庫・41街近高子利$107,000


▲反新屋45近WALES街・樓上兩睡房及一家庭房樓下兩睡房及廚厠等・

▲HASTING & NANAIMO 街雜貨店平租・大有前途叫價五萬五千元・

▲廿街近FRASER・地大49x122 三睡房有土庫・叫價十萬九千

THE PERMANENT
438-8161

BRITISH COLUMBIA

▲ HORSESHOE BAY 150x122 地有兩屋及栢車場出租入息特好・易打理$350,000可建商業地

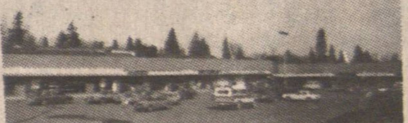
▲餐館連實業34萬元・近旅店及戲院・生意好・

▲MAIN 街商業樓・樓上・寫字樓・地大36x101.5・正層兩舖位・叫價二十萬九千元・

▲車詩埠仔獨家超級市場生意旺年入約三百萬・租約好・開價三十七萬五千・

▲喜士定街近唐人街餅店・開價三萬七千五・

▲西區雜貨店附近無大競爭・十餘年首次出賣・每日生意六百餘・四年批・租平・只售五萬五千元・


▲ ABBOTSFORD 商場・十三單位年入19.萬余・開價一百七十五萬・

▲栢文地・為兩個地段97x124現址建有兩間屋・最佳投資・可出租或改建栢文・

▲近華埠870 E CORDOVA 全新工業樓・地大 25x122 貨倉千五尺另兩層寫字樓共九百尺適合各項生意・叫價$192,000

▲溫哥華埠一大酒店・開價八百萬元・

▲西區栢文地50x130・能起十二組栢文・

▲近巴士 CLARENDON 街樓上有三睡房另有土庫叫價$105,000

▲本地比 CANADAWAY 65x106 地・共四睡房屋$109,000

▲ SURREY 78 組栢文樓・有10% CAP RATE・叫價一百八十萬元・

關伯興
住宅電話
294-0089

PAH QUON

▲出賣或出租・一組八百公尺之商業樓・近BBY・醫院・最設合醫務所$79,500.

▲新樓宇出租 FOR LEASE

229 KEEFER
共一萬四千平方尺・適合各行寫字樓有電梯・冷氣・位於唐人街繁旺地點・批約可洽商・

鍾天賜 PETER CHUNG 876-4575

華埠高尚餐館出讓
在片打街最興旺地段・餐房裝飾華麗・厨房設備新頴齊全・東主退休・歡迎查詢・

"好生意一雜貨店"
每日四百元生意・前舖後居・九百平方呎鋪位・鋪後有三房一廳位處・十分雅潔・在盤尼比 (BURNABY) 取價三萬九千元・

徐松齡 PAUL TSUI 263-9854

▲快餐聯所店出售 (DR MUNCHIE FAST FOOD) 每年生意額超過一百万，利潤高，容易管理，歡迎電約查詢・

▲京士威興旺大街・商業旺鋪一間・樓上有兩房一廳・開價十九萬多元・

▲雲市西餐館，四十座位，有酒牌，在 DENMAN 街最旺盛地點，要價七万鈴元・

▲雲市夜總會，百餘座位，裝修華麗可做私人會所，現割價急售，店主幫助貸款・

▲ LANGLY 埠西餐館・全酒牌・一百座位・每年生意額超過五十萬・歡迎查詢・西人業主・

▲白石鎮西餐館・店主離埠急讓・

Success in Autoplan
AUTHORIZED AGENT
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE

免費停車
廿年經驗
保證滿意
代理置業投資
汽車房產燕梳
各行生意保險

▲代業主管理商業樓宇栢文，房屋各種物業代收租金，經驗豐富專業水準，手續費廉歡迎查詢・

▲代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續，代理房屋，栢文，傢私，醫藥，商業樓宇及生意保險・歡迎來電詢問・

REAL ESTATE
and INSURANCE
PROPERTY
MANAGEMENT

伍黃秀英

SUCCESS REALTY LTD.

145 Keefer St., Van., B.C.
電話：687-8899
本公司服務時間：星期一至星期五九時至五時半・星期六九時半至四時
職員懂台山，國語，中山，廣州，潮州，英文，越南等方言・

實事實業燕梳有限公司

謝大鈞
F.R.I;R.I.[B.C.]
GARY TSE
中英文直接傳呼電話 680-5275

GARY TSE REALTY LTD.

#8-426-MAIN ST. VAN. B.C.
住家：278-2994
270-1971
公司：683-4618

▲市中心中式餐館近栢文大酒店生意年做廿多萬只開價十萬餘

▲最旺市中心區日做三百餘七十五座位短批只售萬五元．

▲市中心快餐店日做百多元．易做營業時間短．開價萬餘．

▲41.街東花果舖租平年做廿多開價五萬餘．

▲著名西餅麵包店及DOWN TOWN門市年做廿萬餘平租批長．

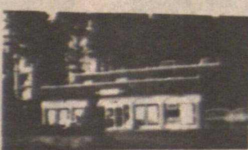
謝大鈞先生為B.C.省地產估價學會會員能說多種方言買屋賣屋商業栢文經驗豐富隨時免費代客估價為閣下購買理想房地產及生意。

急售
▲市中心GRANVILLE近大酒店栢文區靚餐館設備有酒牌．約50.座位適合中西餐前景最佳長批租平．開價三萬八還價即售．

▲乃近53.街五年新土庫兩睡房．保養好千三尺．十三萬餘

▲2841 MCGILL士德古雅潔三睡房屋．高土庫33X122．開價九萬餘．

▲17.街近RENFREW新屋三間紅瓦頂圓樓梯．十五萬．

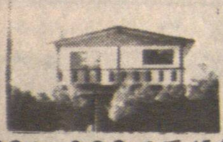


▲WHITE ROCK GROCERY新舖位，大停車場，樓上四房廳年做超過五十万開價十三万

▲1284 W 7 TH四年新兩睡房大露台可望全市景面積千二百尺．十三萬九．

▲新屋3268CHARLES紅瓦面．熱水暖氣面積特大．六睡房．十七萬九．

▲21.街東近域多利士德古二睡房高土庫廳房浴廁保養好靚庭園．九萬七千五



320—322西區15.街上下層孖屋33X125七年新．三睡房每月收租千五多元開價廿萬九請還價．

1291東51.街士德古保養好交通便兩睡房土庫浴廁大廳．開價九萬餘

▲7239-7247 KINGSWAY．旺商業舖．四住宅．近麥當奴年淨收入三萬元．價廿九萬七．

MULTIPLE REALTY LTD.

2837 KINGSWAY,
VANACOUVER. B.C.
DANIEL SEET 薛興發 住家：438-6976
ANTHONY CHIANG 公司：434-1431 住家：263-0882

▲繁盛興旺京士威大街（溫埠）電油站及修理汽車房出售．街角位．C2地段．一萬平方呎．月營三千．售價30萬．最理想改建為商業舖位。

▲雜貨舖連樓上三組單元及另有兩間屋出售．全部租出．年收入二萬六．近溫哥華市政廳．雜貨舖生意連住屋．開價20.萬餘．

DOGWOOD REALTY 3377 FRASER STREET

馬國輝
FRANCIS MA
公司：876-8841
住家：261-1585
中文呼機：667-0961

▲東18.街二八二四號樓上三房樓下三房土庫完成十四年．十三萬八千

▲本那比壹年新屋紅瓦頂熱水暖氣有風景十六萬八千．

▲雲東3520 KASLO 3睡房土庫完成42.呎地20.年屋十二萬五千．

▲東區2842 WINDSOR樓上三房土庫兩房已租出地細．七萬九千

▲西區菓舖5475 W. BOULEVARD日營八百．租期五年．七萬四千

▲工業地兩幅．半畝及99x122．

▲雲東六街近乃磨．31.年屋．兩睡房．土庫完成．標準地十萬五千

▲雲東區近魯拔街兩睡房屋標準地有車房．價七萬四．

▲東40.街近乃街37.年屋兩睡房．樓下兩房廚廁齊．十萬餘．

▲東區11.組栢文．域多利街月收三千餘．價廿五萬．

▲東八街近卌孖梳街．16.年新．孖屋地分開電錶33x127 12萬九．

廖國猷 恒生實業有限公司 **李蔭雄**
MICHAEL LIU 321-2912 EDWARD LEE
PHONE: 253-1729 PHONE: 931-8696

▲北雲高尚住宅區小鎮．雜碎西餐館急讓．座位一二〇．每年營業額超過四十萬．全酒牌．租廉批長．割價祇售十五萬元．

▲商場菓菜兼花舖．五萬五千．

▲小型洗衣店．一萬餘．

▲小型海鮮魚舖．價一萬餘．

▲美容院設備一流．生意每年約三十萬開價九萬五．

▲本拿比特大三層屋．有菓舖生意十九萬餘．

▲粵菜小館．日做四百．價四萬餘．

▲素里埠雜碎外賣餐館．價二萬九千 急售

▲專營餐館果舖生意樓宇．免費房屋估價．數間大型酒樓出賣．有意請電查詢．

陳憲明

STEPHEN CHEN; B.S.
住家電話 325-6075
傳呼機 680-7089

▲東區4520 ROSS（29.街央乃街）樓上三房一廳保養如新．土庫可出租二房一廳．

▲東五十八街央菲沙樓上二房一廳全部反新．土庫有一房一廳可出租．地大33x111.9．

▲東十五街央緬街栢文一房一廳二樓向南保養好．開價四萬餘．

▲三十六街近域多利二房一廳．土庫完成開價九萬多．歡迎還價．

▲旺區餐館四十四座位有淡酒牌業主出埠開價五萬．

▲商業樓．緬街近東27.街．地66x100地區旺．樓新淨．收入好．機會難逢．有走鷄．

DOGWOOD REALTY LTD. 公司：876·8841

DOGWOOD RLTY
多活實業公司

公司電話：876-8841
CLIFF TO 421-3430
傳呼機 667·0800

蘇先生

自住房屋 商業樓宇
免費估價 最佳服務

▲高貴林購物中心．中西餐廳讓．好入息宜家庭經營二萬餘．

▲乃磨街近47.街十六年新屋．三房硬木地近學校十二万餘．

▲本汝比三房靚屋西人業主地大十二万餘．

▲路拔街近廿街三房．土庫廚廁卅年屋．地大．九万餘．

▲牛津街二房高土庫標準地．有海景．九万餘．

▲七街近蘭菲二房廿年屋九万餘

▲西區海邊二十三單位栢文出讓高收入九十餘萬．

▲新屋多棟地點一流歡迎舊換新

▲廿五街近乃街二房土庫完成．九萬餘．

▲東區近緬街21.街七房入息屋平賣

▲41.街近域多利五十尺地靚屋。二房土庫十萬餘．

百萬能實業公司

中文傳呼電話：667-0687
Kenneth Kwan 關煥蔭
公司：438-8161
住宅：435-7257 買賣樓宇．免費估價

▲西區兩房屋．九萬．
▲1940域多利街．三房屋．八萬餘．
◎果舖連實業，十餘萬元，有關詳情，請
▲單層石屎商業樓價$155,000。
▲緬街餐館 59.000
▲緬街商業 215.000
▲雲東區栢文四組$185,000．
▲緬街近25.街商業樓。22万。
▲北雲第三街士多．二萬九．
▲70.座位．上海點心餐館．緬央25.街．開價五萬九．

KINSON CHAN **陳健鏞**
建成實業有限公司 溫哥華
Kinson Realty Ltd.
NO. 205-178 E. PENDER ST
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
BUS. (604)685-1821 RES. (604)263-1668

▲西雲．油站包括汽車修理及菓舖生意無競爭做獨市售十三萬

▲Downtown．老字號白人麵包店生意．經營廿年．年做50.萬．有長期大客戶50名．售22.萬餘

▲西雲栢文區．菓舖生意．面對MacDonald's年做27.萬售八萬餘

▲Abbotsford名西餐館雅座百餘廣大泊車場年做80萬售19.萬餘

▲烈治文．菓舖連實業及樓上栢文兩組有6/49．商業地售26.萬餘

▲北雲Lonsdale地王九舖位帘內泊車五年新無什費年收益21.萬

▲埠邊．七舖位五年新佔地三萬呎有泊車場無什費售一百26.萬

▲二埠旺街二舖位及樓上栢文五組16.年新佔地一萬呎售53萬餘

▲14.街西央卌比．六年新拼排靚孖屋．共四組50.呎地售28.萬餘

▲北雲雅潔三睡房屋土庫另一廳兩睡聯房地60x126售13萬餘

Dogwood Realty Ltd.
3377 Fraser Street, Vancouver, B.C. V5V 4C2
BEN LEE 李建興
公司：876-8841 住家：251-6041
直接傳呼機：667-3202

▲DAIRY QUEEN快餐室地點好生意旺業主因退休讓合投資移民．

▲ACCOUNTING & BOOK KEEPING SERVICES出賣．全部電腦．會計師做生意良機．

▲兩房靚屋包窗簾．雪櫃爐頭洗衣機．開價七萬四．近京士威夾域多利．

▲素里區菓舖．日做一千元．地點好．長批．業主急賣．

▲高骨林五年新．石屎屋三房兩個半浴室．近學校．巴士站．包括爐頭雪櫃洗碗機．乾洗衣機及窗簾抵買叫價九萬二千五

▲西區菓舖．地區旺．租平．日做六百五十．開價四萬二．請勿失良機．

▲東區菓舖位域多利街．叫價九千九．

▲雲埠八年新商業樓．近快車站．樓下二舖位．樓上栢文．開價二十萬余．詳情請洽本人．

MULTIPLE REALTY LTD.

EDDIE SHIU 免費估價物業 **蕭偉東**
住宅：879-3083
公司：434-1431 傳呼機：667-0071

▲近KINGSWAY及RUPERT兩睡房屋．土庫完成有兩睡房單位廚廁．開價八萬三．

▲三房兩廳域市屋只五萬餘．

▲東區新屋．好風景．瓦頂．彎樓梯．防盜系統．三睡房．土庫完成．二睡房單位．開價十六萬四千．

▲西區新屋50x130 LOT兩層約四千呎共五睡房．全屋新式發熱三合土地板．蒸氣浴室．酒吧．全屋防盜系統．設備多種包括草地．價四十三萬．

▲西區則師設計新屋兩層共二千呎三睡房多種新式設備．只售廿六萬五．

▲列治文四睡房SPLIT LEVEL 68x108地有壁爐及室外磚砌BBQ地方只十萬元．

▲喜士定近唐人街三幅地連物業生意只售五十萬元生意年約十二萬元或卅九萬五淨物業．

▲商業樓兩舖位年租收兩萬餘．開價廿一萬．

DOGWOOD REALTY 公司：876-8841

柯其毅 中文傳呼：667-0813
住家：327-1689
KEN AW 中文 872-3955

港客投資．高價徵求房屋
商業樓．栢文等．
免費估價．忠誠服務．

▲列治文五年新屋三或四睡房．地大．交通方便．優美後花園．售九萬餘．首期萬餘可得．

▲兩睡房單位栢文．新油漆．新地毡七街央乃．地下停車場．售五萬餘

▲廿一年屋地．大約半畝共四房三廳．兩副半廁所．內外保養好．後園陽台．大游泳池．近學校公園．環境優靜．售18.萬餘．急賣請查詢．

▲七年新四房三廳．四副浴廁．廚房設備齊全．特大客廳餐廳．防盜設備．双層玻璃窗．電動車房．門．双車房．環境優靜．地大萬尺．廿分鐘到華埠．原價23.萬現售十八萬餘．請查詢．

西溫哥華半山區
廿一年屋地大約半畝共四房三廳．兩副半廁所．內外保養好後園．陽台．大游泳池．近學校公園．環境優靜．售十八萬餘急賣請查詢．

本爾比豪華靚屋
七年新四房三廳．四副浴廁．廚房設備齊全．特大客廳餐廳．．防盜設備．双層玻璃窗．電動車房門．双車房．環境優靜．地大萬尺．廿分鐘到華埠．原價23萬現售十八萬餘請查詢．

▲CHARLES央蘭菲．廿六年新硬木地板．新油漆．上下屋各三房兩廳．十二萬餘．

▲西區OAK近62街新屋兩間．標準地．四房兩廳．面積二千餘尺．有機會改積．選擇顏色．材料上乘．建築華麗．售廿三萬餘．

▲緬央33街四單位．地33x112年入息二萬二千．易管理．售廿一萬．

▲蘭菲道央KINGSWAY廿三年屋上層三睡房光亮硬木地板．下層兩睡房單位已出租．後有雙車房．附近公園．交通方便．十一萬餘．

▲一睡房及兩睡房單位．七街近乃．地下停車位．四万餘起．

▲菓仔舖數間．生意穩定．日營六百．三万三千．

▲一睡房單位栢文．外牆華麗．約六百餘尺．近緬街．交通購物方便．立即交吉．售四萬餘．隨時引看．

MULTIPLE REALTY LTD.

JOHN MA 馬尚才 R.I.[B.C.]
公司電話：434·1431 住家電話：255·2116

▲新屋二六二三NAPIER ST.位于乃磨及蘭菲中間．近SAFEWAY中小學．交通方便．歐洲建築師．詳情請電詢．

▲七年新士德固靚屋．二大睡房．寬大廳廚．土庫完成另一睡房及洗手間．近卌孖梳街．實淨美觀．只開價十萬五千元．

▲雲埠濕仔連實業．四大睡房合大家庭而欲有生意入息者．開價十七萬．

▲濕仔招頂．生意每日四百元．只開價壹萬元．

▲商業樓宇八單位八年新．開價七十萬．詳情請電．

▲亞栢文一睡房單位．五萬元．

Montreal Trust

公司：736-3441
(24HRS)

趙俊健
住家：872-4834
KEN JUE 傳呼機：667-3770

馮愛羣
住家：733-0103
LINDA FONG

▲減價出售！七萬九千九兩房屋無土庫．近蘭菲22街近巴士站

▲祇售八萬九千九．三睡房屋及3/4土庫．超過一千平方呎．裝有隔聲玻璃窗．近蘭菲及21.街

非看不可！

▲本拿比CAPITAL HILL 三大睡房靚屋．土庫完成二睡房．有景色．超過二千四百平方呎．地大33x122開價十二萬餘．

▲合法三組入息屋．位KITSILANO美觀靚屋．收入約二萬四．開價廿五萬餘．

▲23.年新9單位栢文出賣．近卌孖梳央喜士定．地49x122總入息三萬五千．住客自付電火暖氣熱水費．開價32.萬．

321—2912 恒生實業有限公司 321—2912

王震漢
THOMAS C. WONG
公司：321-2912
住家：298-2961

李經偉 FRANK LEE
RES：879-3296

住宅九月新盤

▲巨形兩房栢文．二樓角位．兩邊窗大走馬騎樓．潔淨央靚．地點清靜．交通便利．六萬左右

▲烈志文新屋．四房三廳．複式二千餘尺．近乃橋．只十三萬餘

▲近京士威．三房全翻新．大客飯廳．高土庫一廳廚廁八萬餘

商業

▲西區旺街小型啡濕．地點一流日做百餘一萬四．

餐館

▲雲東百老滙大街35.位工人餐館日營二百餘元．鐘點短．價二萬四千．

▲西區4街56.位雜碎扒屋兼營早餐．十年批約．年營廿二萬．價十萬六．

▲雲東40.位餐館可營中菜．四萬元．

房屋

▲本拿備依頓街三睡房廿一年新石屎屋．土庫完成．另有二睡房獨立單位．隆價九萬七千．

▲雲東展覽會區．兩睡房舊屋土庫完成一廳一房廚廁俱備價八萬九．

▲48.街近菲沙．15.年新三睡房實淨靚屋有土庫近學校33x120地十二萬三千．

▲蘭里埠三睡房複式靚屋七萬九千．

栢文．商用樓宇

▲雲東八街近乃路十二組栢文．年收約五萬．每單位有涼台價四十八萬．

▲二埠18.組栢文另兩商業舖25.年新年收七萬．首期約十三萬．

MULTIPLE REALTY LTD.

涂念宗
MIGUEL TURCO
住宅：327-7004

公司 434-1431
2837 KINGSWAY
VANCOUVER B.C.

涂念賓
TONY TOWE
住宅：876-9452

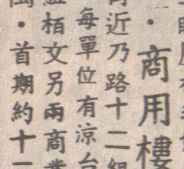
全新豪華靚屋
北本拿比三層六房紅瓦頂熱水硬木地板三客廳五火爐極盡豪華$265,000.

▲南本拿比．四房靚屋五年前加建地大．近學校商場交通便$114,900.
▲東區特平一房栢文．交通方便．空氣好．有景．祇售三萬七千五．請快．
▲高貴林咖啡店$27.000 已售出
❀ 歡迎隨時來電垂詢．精通國粵語 ❀

投資佳音！
▲雲東21.年新12組栢文．年入五萬餘．淨利四萬餘．僅開價41.萬餘．

舒適靚屋
▲南溫FRASERVIEW 35.年靚屋．大街角地．別緻花園．有景．新完成獨立土庫．大露台．應有盡有．請電詳情．

新盤
▲33x170大地．29.年士德古大屋．土庫完成．雙車房．特價平賣．請電約看．



陳挹明
DAVID CHAN
RES：254-9765
PAGER：680-5088

▲東區京士威餐館出讓．40.多座位 [illegible] 有淡酒牌．售三萬九．

▲西藥房出讓．每年生意超過 [illegible] 售六萬．

▲近唐人街海鮮舖出讓．生財 [illegible] 全．每年生意額約50.萬．售 [illegible]

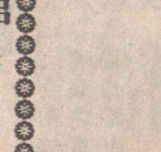
▲西區新屋．五睡房．四廁所 [illegible] 房．警鐘系統．吸塵系統． [illegible] 萬八．

▲列治文區四睡房五年屋．地 [illegible] 網球場．練琴室．售34.萬．

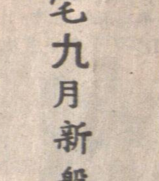
▲東區入息屋．栢文地．業主 [illegible] 二房一廳．樓下二個居住單 [illegible] 出七百元．售11.萬四．

▲東區七街央COMMERCIAL街樓上 [illegible] 廳．樓下二房一廳．售九萬 [illegible]

▲東區12.街央域多利樓上三房 [illegible] 有土庫33x124 開價八萬四 [illegible]



袁誌遠
PAUL YUEN
251-4579



余太
732-6090

高尚住宅區

▲雲東乃街央49.街翻新四睡房 [illegible] 廁所堅固屋．土庫部份完成 [illegible] 校．交通方便．開價九万餘 [illegible]
6650 KNIGHT STREET。

▲東五街近COMMERCIAL栢文 [illegible]．有壁爐．近九百呎．六萬餘 [illegible]

兼營汽車．房屋
栢文．醫藥．商業等
保險．免費房產估價．

大成產業有限公司

GRAND FORTUNE REALTY LTD
206-200 E. PENDER ST. VAN. B.C.
◀經營一切房地產買賣生意▶ 公司：687-7979 住宅：325-0527
湯天豪 HOWE G. TONG

◎新建紅瓦屋多間．位東區． [illegible] 地段．熱水暖氣．雙層玻璃 [illegible] 裝修好土庫．材料上乘．價 [illegible]．欲購從速．預防屋價上漲 [illegible]

◎「唐人村」靚屋共六睡房．． [illegible] 年新．近乃街央49.街．地寬 [illegible] 樓上三睡房二廳．．主人房有 [illegible] 土庫全部裝修好．總面積約 [illegible] 百平方呎．開價十六萬九千 [illegible]

◎「列治曼區」三年新屋建 [illegible] 約三千五百平方呎．樓上有 [illegible] 和一大運動室．主人房有特 [illegible] 水浴缸．樓下有大客廳．飯 [illegible] 房．書房．和大家庭休息室 [illegible]

◎皇宮享受如皇帝定價廿五 [illegible] 好街角．入息屋．位PNE區 [illegible] 33x121近交通和學校．樓 [illegible] 一廳．樓下二房一廳．開價 [illegible]

◎堅固舊屋．位域多利街央壹 [illegible] 用途地段．樓上二睡房一廳 [illegible] 二睡房一廳和廚房．廁所．． [illegible] 增加入息．價九萬五千元． [illegible]

◎新型合法孖屋．近百老威和 [illegible] 街．有三單位收租．．年收 [illegible] 六千元．標準地段．．獨立門 [illegible] 住或出租都方便．

◎大地皮靚屋．位乃街央廿七 [illegible] SAFEWAY商場．地段51'x12 [illegible] 二睡房二廳．土庫有睡房和 [illegible] 好建新屋安居．開價十萬九 [illegible]

◎近唐人埠商業樓．地25x122 [illegible] 上房間收租約三千元．鋪面 [illegible] 發或零售生意．價十八萬九 [illegible]

◎街角商業樓．四間舖位和樓 [illegible] 組「亞栢文」位市區旺街． [illegible] 約七萬多元．前途好．價六 [illegible] 元．有一分錢投資．

◎唐人埠地王商業樓多間出售 [illegible]「吉舖」有意者請移玉到本 [illegible] 洽．因業主不欲秘密外傳． [illegible]

◎唐人埠地王雜貨生意．人山 [illegible] 有租約．地「錢」途非常好． [illegible] 志圖別業割愛廉讓．僅定價 [illegible] 九千元．是發財機會．

黃氏宗親總會 十五週年紀念 盛典圖片特輯

宴會司儀黃亨君

主席黃法理致歡迎詞。

黃陽昭總領事致詞，黃文偉君任粵語翻譯。

伍氏宗長伍澤濂君致詞。

黃總領事陽昭（左）黃法理主席（中）與伍澤濂君齊舉杯祝賀到會嘉賓及宗親身體健康。

黃偉夫君致答謝詞。

宴會中主席枱中的嘉賓（左右兩圖）。

1985106

本週新聞圖片特輯

日前中華文化中心於中秋節期間，設賞月會招待蘇州公園建築師，會中蘇州園林技術專家組組長。（左二）將盆景名石一塊贈給文化中心，由主席蔣北扶醫生（左一）接受。

中國名鋼琴家劉思昆（中）飛抵雪埠，與接機歡迎人士攝於機場門口。

省長班納爲帝國商業銀行市中心之新大廈剪彩時留影。

華埠片打東街資路銀行，推銷八六年博覽會三天入場券，成績卓著，全體職員接受博覽會獎狀後合攝。

JUST RIGHT 時裝店開幕，圖爲李傑龍夫婦（中）與双方父母合攝留念。

北園海鮮酒家歸屬漢宮酒家旗下，特設鷄尾酒酬賓，圖爲東主曾宗敬（左）及梁耀文合攝於酒會上。

全世界最優秀的 **大韓民國高麗蔘** 政府製造品質保証

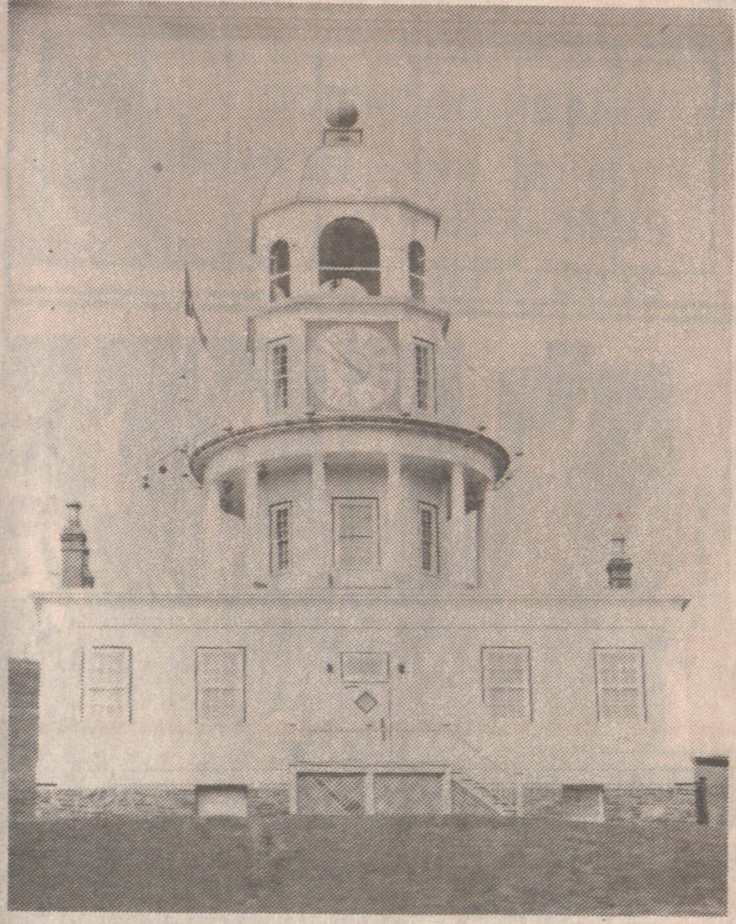
良字特價

高麗參

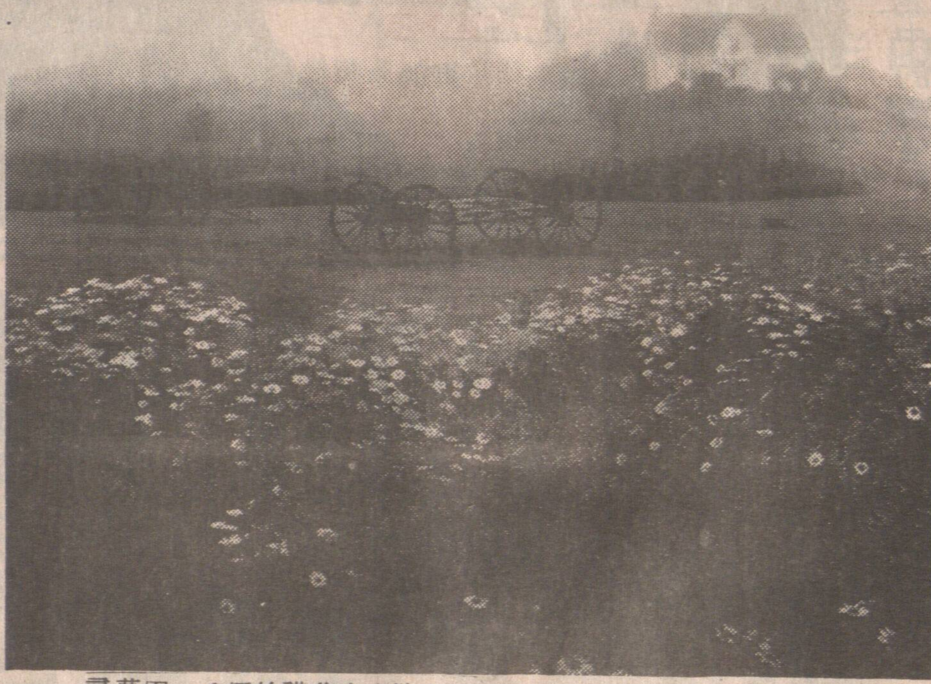
加拿大總代理：
加拿大參茸藥行
CANADA GINSENG CO. LTD.
溫哥華市喜士定東街卅三號

AUTHORIZED SOLE AGENT IN CANADA FOR
KOREAN RED GINGSENG
CANADA GINSENG CO. LTD.
33 E HASTINGS STREET, VAN. B.C. V6A 1M9
☎ (604)681-9888 688-8880

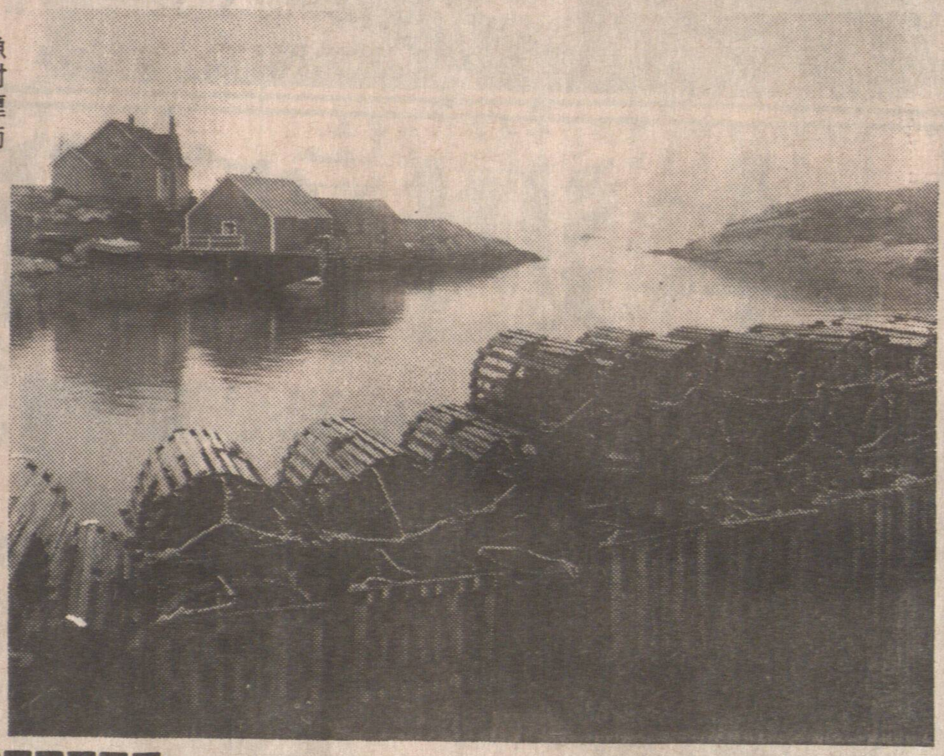
攝影園地



哈里法斯市之鐘樓，建於百多年前，乃英室所建。

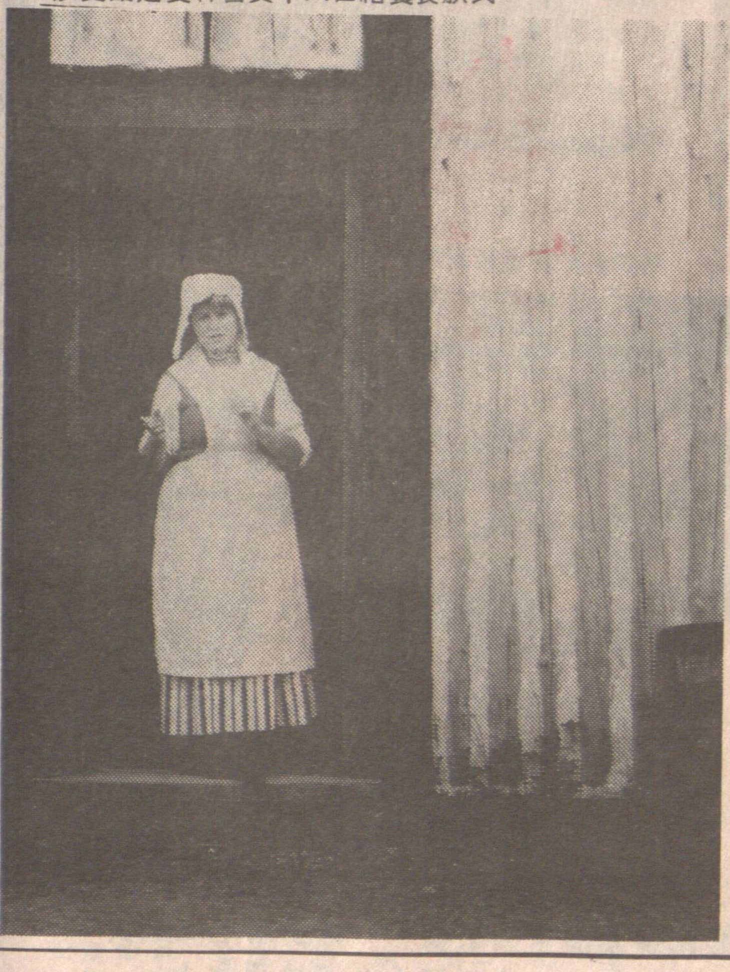


尋夢園·（攝於諾華士高沙）。

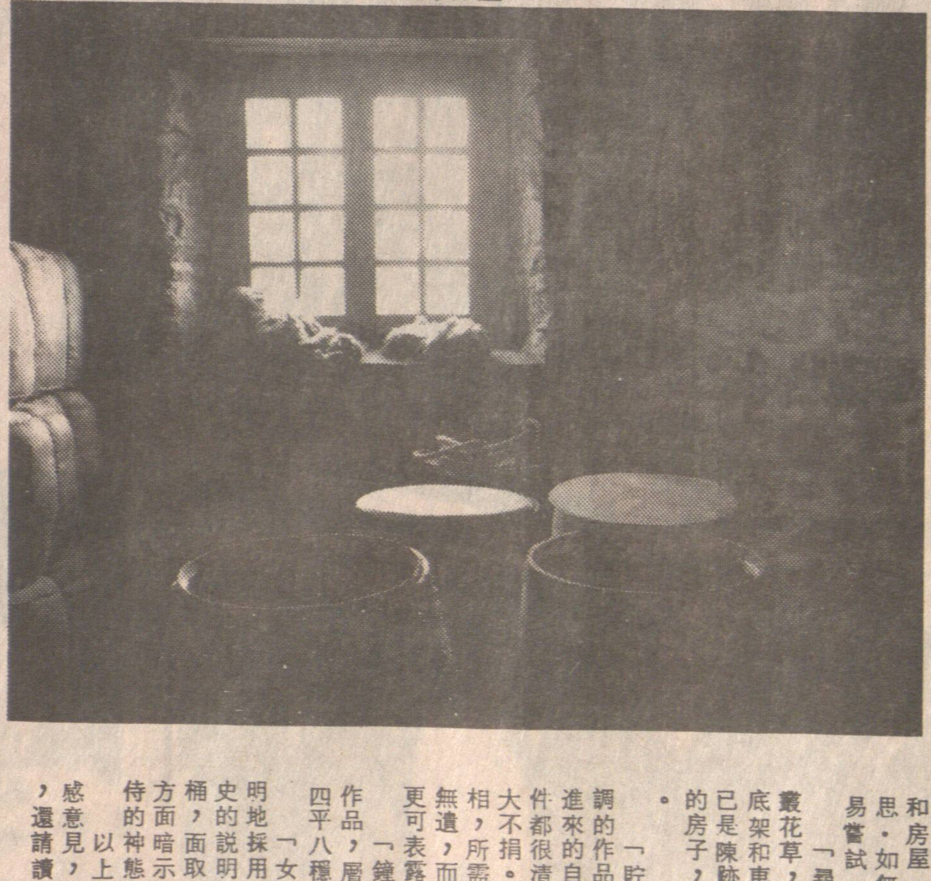


魚村煙雨

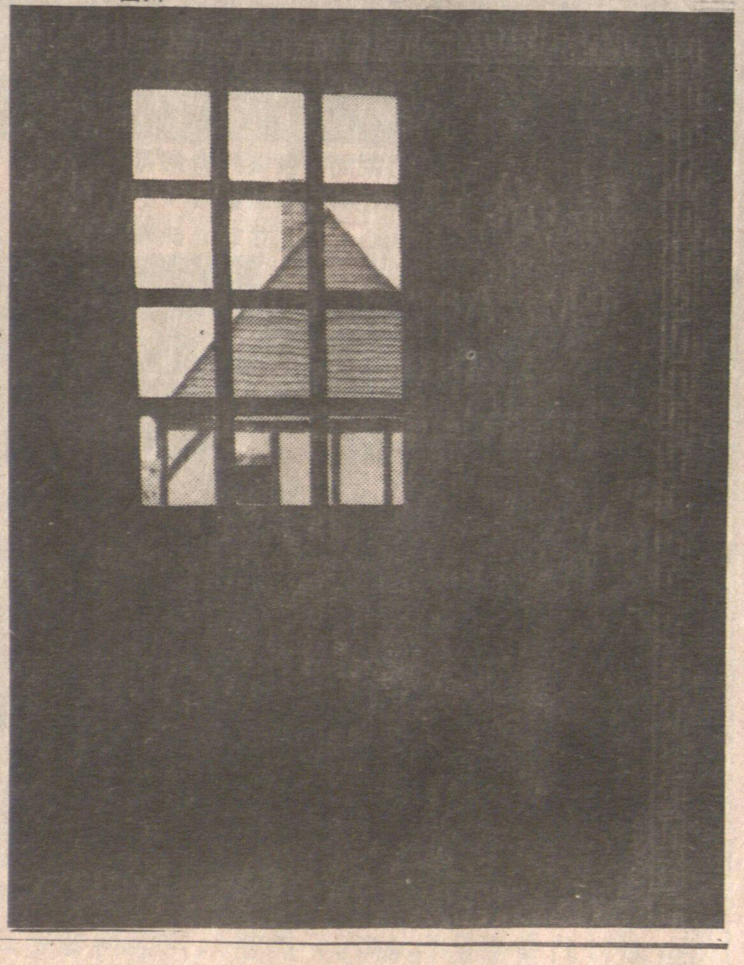
路易斯堡穿着十八世紀法國女侍服裝之餐館企抬，該餐館之餐牌售賣十八世紀餐食款式。



貯物室。



窗外。



攝影園地
歡迎投稿
歡迎詢問

編者的話

本期刊出雲高華青年攝影家蕭永祥君之作品六幀，此六幀作品均爲蕭君於今年前往加東渡假時所拍攝。

乍看圖片說明，很可能認爲這些圖片只是記錄報導性質的圖片，但是稍爲留意的看看，就會引起欣賞的藝術價值。

「魚村烟雨」蕭君巧妙地利用·捕捉龍蝦籠作爲前景，河的後面是幾間房屋，一看就看出是魚村的景物，再加上晨曦氣氛，充份表現了魚村之晨的寧靜，也有點烟雨之感。

「窗外」蕭君大膽地採用四份之三以上的畫面的深黑色，去襯托起窗外的天空和房屋，特別撩起人們的遐思·如無相當功力，不敢輕易嘗試。

「尋夢園」前景是一大叢花草，圖中安放着馬車的底架和車轆，似乎說明這些已是陳跡，再加上遠境朦朧的房子，真有夢一般的境界。

「貯物室」是一幅低色調的作品，作者利用窗口送進來的自然光，把室內的物件都很清淅的介紹無遺，細大不捐。一幅自然光的背光相，所需表現的層次都表現無遺，而且恰到好處，由此更可表露蕭君之藝術修養。

「鐘樓」一幅高色調的作品，層次分明，惜乎涉有四平八穩之嫌。

「女侍」之作，蕭君聰明地採用餐室的門口作爲歷史的說明，傍邊有半隻啤酒桶，面取得畫面的平衡，另方面暗示室內有酒供應，女侍的神態表情非常自然。

以上只是編者個人之觀感意見，如有未盡未實之處，還請讀者多多指教。

趙紫陽將訪南美洲四國

（中國新聞社北京十月九日電）應哥倫比亞共和國總統貝坦庫爾、巴西聯邦共和國總統薩爾內、阿根廷共和國總統阿方辛和委內瑞拉共和國總統盧辛奇的邀請，趙紫陽總理將於十月二十八日至十一月十二日對四國進行正式友好訪問。

這是外交部新聞發言人馬毓真今天在此間宣佈的。

趙紫陽這次出訪哥倫比亞等四國，是新中國成立以來中國政府首腦第一次訪問南美，一九八一年，趙紫陽曾在出席坎昆會議後順訪過墨西哥、阿根廷、委內瑞拉、巴西三國總統曾分別於一九八○、一九八一、一九八四年訪華，趙總理此次訪問對促進中國和拉美四國及整個拉美的友好合作關係將產生重要和深遠的影響。

馬毓真還宣佈：十月下旬至十一月上旬，國務院副總理田紀雲將對阿爾及利亞民主人民共和國、突尼斯共和國、摩洛哥王國和肯尼亞共和國進行正式友好訪問。

卜少夫主張右派人士進入基本法諮委會

（香港十日專電）台灣「立法委員」，香港〔新聞天地〕雜誌發行人卜少夫，今早在此間接受記者訪問時表示，香港的右派人士應以個人身份加入香港基本法諮詢委員會。

卜少夫說，基於他是國民黨的中央委員，他本人不會參加諮詢委員會。但他認為，香港的右派人士若非在台灣「政府」有職銜，以及並非國民黨員者，則可以個人身份加入諮詢委員會。

卜少夫又稱，在十二年的過渡期，香港右派人士應積極參與香港事務，包括參加區議會和立法局選舉。

卜少夫還表示，對香港的前途十分樂觀。他說，香港有今天的繁榮，是經過一番努力得來，大家都不願意將來的香港變得蕭條。

多文種電腦在香港面世

（香港九日專電）一種可以輸入中文、英文、日文、俄文、阿拉伯文等多國文字的「多文種電腦」昨日在香港公諸於世。

中國著名電腦編碼專家、北京師範大學教授李金鎧日前專程來港介紹他發明的「多文種電腦」。他說，該款電腦主要是根據「筆形編碼法」。筆形編碼法是採用零至七的八個數字，代表中文字的八種基本筆法，根據筆劃之號碼，按鍵查字，易學易用。此外，這種編碼法可輸入中、英、日、俄、阿拉伯等國文字。令不懂外文的人也可根據字形檢字，平均每個漢字只用二點二五鍵即可輸入，速度比四碼電報快一倍。

李金鎧說，在製造該電腦前，他本人及其他語言專家還收集了北京中、小學課本中的一萬個詞組，從中挑選一千個常用詞組輸入電腦，使其效果更快捷簡便。

李金鎧還表示，由於該電腦設計先進，他已向英國申請到三項專利權：包括漢字筆形編碼法，漢字拼音編碼系統及世界通用文字編碼法，這是中國首次在外國取得專利之項目。

亞太小姐競選將於香港舉行

（香港十日專電）首次在香港舉行的「一九八五年亞太小姐競選」，已定於十月廿六日假香港仔新伊館舉行。主辦機構「亞洲電視」昨舉行記者招待會透露有關詳情。

這屆亞太小姐競選共三十二個國家或地區佳麗參加。她們來自澳洲、加拿大、智利、哥斯達黎加、厄瓜多爾、薩爾瓦多、菲濟群島、關島、危地馬拉、夏威夷、洪都拉斯、香港、印度、以色列、南朝鮮、澳門、馬來西亞、墨西哥、新喀里多尼亞、紐西蘭、北美洲、巴拿馬、巴布亞新幾內亞、祕魯、菲律賓、新加坡、斯里蘭加、大溪地、台灣、泰國、土耳其及西薩摩亞。

今次除選出冠、亞、季、殿、等五名之外，還增設「最上鏡小姐」、「天才小姐」、「友誼小姐」、「最佳民族裝」、「最佳泳裝」及「最佳晚裝」六個獎項。

冠軍獎品總值七十萬，其中包括獎金五千美元、鑽石皇冠、卡地亞珠寶等。亞軍獎品總值二十萬。

亞洲電視負責人透露：冠、亞、季、殿軍及第五名的評選過程，基本上以投票淘汰形式進行，大會評判首先在卅二位佳麗中，初票選出十二名佳麗進入準決賽，之後再選出五名優勝者，而最後決定名次，則會以評分多少作為標準。

「最上鏡小姐」將由國際及香港新聞界選出。「天才小姐」這獎項的增設，目的是讓各佳麗在選舉期間有一個輕鬆活動，表現如何並不足以影響總分。「友誼小姐」則仍然由參選佳麗投票選出。至於「最佳民族服裝」、「最佳泳裝」及「最佳晚裝」都會由大會裁判在當晚即時選出。

收藏文物百萬件引起匪徒覬覦

故宮博物院破獲三次竊寶案

（中國新聞社北京十月十日電）收藏百萬件文物，包括一批價值連城的珍寶的北京故宮博物院，文物防衛設施逐步現代化。在三十五年裡，它成功地破獲了三次重大盜寶案。

據故宮博物院保衛部門介紹，這三次發案的年代不同，但作案者的偷盜對象和手段卻十分相似。他們都是以故宮珍寶館第一陳列室裡的黃金製品為目標，都是事先多次「遊覽」珍寶館，物色盜取對象，選擇潛伏和逃逸的路綫，爾後攜帶工具，潛入宮內，待傍晚人散淨殿之後行竊。然而，這些盜賊的黃金夢都最後却成了「一枕黃粱」。

第一次盜寶案發生在一九五九年八月十五日，竊賊是十八歲的山東壽縣人武慶輝。他帶着鐵鉗，身背書包，竄進展室，砸碎陳列櫃玻璃，盜去乾隆年間的赤金冊頁八片，清代卸用佩刀五把，金質古錢一枚。當晚十一時逃出故宮，借住在其姐武桂生幫傭的主人家中，又潛回原籍。武犯在潛往新疆途中，在天津被捕。一九六○年三月被判處無期徒刑。其姐武桂生也因窩藏和剪毀金冊出售被判以十五年徒刑。

第二案發生在一九六二年四月十六日。從河南舞陽縣流竄至京的竊賊孫國範會武功，他自恃有飛檐走壁的功夫，盜取了「皇后之寶」、「廣運之寶」等九件文物，黃金總重達四十八斤半。在他攜藏翻越宮牆時，被公安人員抓獲。當年十二月二十二日孫犯被處以死刑。

一九八○年二月一日晚，湖北應山縣在逃犯陳銀華潛入珍寶館，摸黑卸下陳列櫃的整塊加厚玻璃鋼門，盜出重達十三斤六兩的金印「珍妃之印」，隨後又將玻璃裝回原處，在他翻越外東路寧壽宮圍牆時，被保衛人員用一塊飛石擊中，跌下牆頭束手就擒，被判以無期徒刑。

目前故宮已裝備了比較先進的防盜報警設備，保衛人員的業務素質也大為提高。他們自信地說，盜賊在故宮的那個角落出現，就讓他在那裡就擒，決不讓他逃出七十二萬平方米的紫禁城。

儘管如此，仍有人來以身試法。今年八月十日，保衛人員從故宮中路左門後檐夾道內的三輛打掃衛生的手推車後，拖出了一位用衣服罩頭的青年人。據審，他是浙江慈溪縣花市鄉人，叫王群益。王犯交待，他攜帶玻璃刀，改錐等工具，準備盜取歷代藝術館內的象牙雕「群仙祝壽塔」上的金樹，但未及動手，就被發現。

蟹王海鮮扒房
新設正式海鮮自助餐
午餐自助 $4·25
晚餐自助 $9·80
小童半價
包括湯·沙律枱·熱枱·凍枱·甜品·
生蠔·鮮魚·三文魚等·
每星期三十多款不同海鮮·任吃不限·
請早定座·
寬大餐房舞池·歡迎生日及社團定座
132西喜士定街·活活公司對面·
電話：687·7956

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953
住在大溫哥華
食在秘書賓路
天上人間
四時有不謝之花
五節有長春之草
雲埠秘書賓路蔡根遂 根璇 立正

精美印刷有限公司
G. M. PRINTING LTD.
713 EAST HASTINGS STREET; VANCOUVER B.C. CANADA. V6A 1R3
Tel: (604) 254-4441/2 Cable add: "GEEMEE"
精工全色印刷
各種彩色餐牌、餐紙、單簿、中西文件
兼營生產大小包裝咭盒、餅盒
成衣墊紙 鞋頭墊紙 咭紙製品
代 理 香港名廠日曆、月曆、年曆、賀年咭片
價錢相宜 手工精細 交貨迅速 用料優良

寶城海鮮酒家
ABBOT SEAFOOD RESTAURANT
228 ABBOTT ST. (GASTOWN 活活公司後門斜對面) 訂座電話：684-1044 684-1840

慶祝加拿大國慶由六月廿八日起中午茶市咸甜美點連蝦蛟在內祗賣一元·茶資全免·名茶多種·任君選擇晚飯推出廉價特價餐·菜式如下：

夏季酬賓席
鮮龍蝦沙律
貳大熱芬：翠鳳戲金龍 脆皮香酥帶子
紅燒雞絲翅
羌葱局蟹
當紅炸子雞
佛山桂侯鴨
清蒸游水石班
夏威夷炒飯
上湯水餃
椰汁凍布甸
美點雙輝
特價 $128·00 （足十二位用）

超值特價餐
鮮蝦沙律
貳大熱芬：翡翠炒鮮魷 牛肉鬆生菜包
四寶會燕窩
北京片皮鴨一隻
七彩海折炒鴨絲
脆皮炸子雞一隻
五柳石班塊
楊州炒飯
冰花雪耳
特價 $75·00 （足十位用）

生日酒席一律奉送壽包和生日旦糕

還有老火湯送
每碟 3.50
菠蘿古老肉
炸菜肉絲
銀芽炒三絲
北菇蒸滑雞
時菜牛肉
王柳石班塊
家鄉小菜
隨叫隨蒸·點心全日供應
營業時間：由上午十一時至晚上十時 七天營業

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424
正宗香港式高級食品
新鮮河粉
全蛋生麵
上海麵類
雲吞皮
春卷皮
逢星期二休息

花旗麪廠
NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.
PHONE 684-9820
幸運餅仔
新鮮蛋麪
鮮春捲皮
鮮雲吞皮
蒸氣鮮麪
蒸氣炸麪
花旗炸麪
雲吞乾麪
花旗乾麪
五磅十扎
零沽批發 索辦歡迎

SINCLAIR W. MAR
律師
LAWYER
2nd. FLOOR 1144 FORT STREET
VICTORIA, B.C. V8V 3K8
[604] 388-4933

專辦理留學生入
政府中學·詳情
請英語電VLI
查詢
9840597

金馬茶餐廳 餅店
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街416號
416 Main St. Vancouver B. C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7262
麵飽西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
冷熱飲品 香滑雪糕

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT
137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話：682-1514
特價快餐酬賓券 每張 $2.75 由即日起至十二月底止 歡迎預購
各種腊味煲仔飯
大 $7.85 （足兩位用）
小 $4.25
特價酬賓席
羌葱焗龍蝦
清蒸游水石班
椒鹽焗大蝦
芥蘭炒吊片
芪黨杞燉中展湯
正宗鹽焗雞
香芋炊大鴨
冬菇會海參
白飯
$79.00
△歡迎預訂▽

AAA文件急遞有限公司
TRIPLE A COURIERS LTD.
203一37片打街東
專車上門收派本市區各種文信件及小包裹，收費便宜·例如：（由華埠收派至市中心商業區，每件兩磅以下，祗收費三元）·
即收即派，比寄担保信還快。
簽名收派，忠誠為僑胞服務。
電話：689-3677

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
地址：雲高華片打東街壹〇二號
陶陶酒家 食譜精研 大謙小酌 悉從尊便

桃園餐室
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822
大謙小酌
豐儉隨意
僑胞光顧
無任歡迎

八仙樓海鮮酒家
FAIRYLAND CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
七天營業
天天茶市
一律免茶
每日茶市：上午九時半至三時
每日晚飯：下午五時至十一時
飛莎街3560號 電話：872-2644

如意齋菜館
BUDDHIST
Vegetarian Restaurant
溫哥華喜士定東街 363 號
電話：687-5231
七天營業：上午十一時至晚上九時
逢星期二下午三時休息半天
·虔誠烹飪·正宗齋菜·
用純植物原料，
保證不含動物脂肪
火腿素鷄 馳名燒鵝
各式鹵味
齋菜筵席
豐儉隨意
687-5231
363 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1P3

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURAUNT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675
晚飯推出超值產品，特價酬賓席超值貴賓席，菜式如下：

酬賓席
上湯焗龍蝦
二大熱芬 奶油焗生蠔 椒鹽焗中蝦
龍蝦蟹會燕窩
北京片皮鴨
蜜瓜炒鴨片
當紅炸子鷄
玉蘭象拔蚌
清蒸游水斑
楊州炒飯
椰汁西米露
新鮮生菓
$128.

超值貴賓席
鮮龍蝦大沙律
二大熱芬 金銀鮮麻鮑 拾只 玉掌美人魚
濃燉鷄鮑翅
雙鳳朝陽
紅燒雙乳鴿
鴛鴦玉麒麟
腿汁鮮露筍
奶油焗海鮮飯
冰花木瓜燉雪耳
四式美點
$328.

人類長壽研究的新突破

朱雀

醫學漫談

人類的正常壽命應該是多少？不少科學家曾提出了各自的理論根據來進行計算，如用生長期乘以「壽命系數」計算法和利用細胞分裂次數來計算的「海弗利克極限」等。但這些論點最近已被新的科學研究所推翻。

「海弗利克極限」是美國科學家海弗里克於一九六一年提出了根據細胞分裂次數來推算人類壽命的方法。根據他的理論，人類從胚胎發育開始，細胞平均每二點四年分裂一次，分裂五十次後便自行衰亡。如果照此算來，人的正常壽命應爲一百二十歲。而現在人的平均壽命才爲七十歲左右，離正常壽命還差之甚遠，究其原因，多是因爲一些疾病，使人過早地衰老死亡。

但是，日本東京大學醫學系教授多田富雄，經過多年的研究觀察，最近發現，正常的人體細胞近乎無限地反覆分裂，大大超過了所謂的「細胞分裂極限」。所以，多田富雄教授認爲，海弗利克的學說已不能說是人類衰亡的定論。如果具備某種條件，人的壽命就可以大爲超過「極限」的。

多田富雄教授利用了金魚鰭部細胞和人體的年老細胞合成爲一個細胞進行研究。他巧妙地運用細胞融合技術，使人的衰老細胞返老還童。實驗證明，當把即將衰老的人體細胞植入金魚的鰭部細胞後，人體的衰老細胞竟然一直分裂達八年之久。據分析，人體衰老細胞之所以能超過「極限」繼續無限的分裂，可能是由於金魚鰭部細胞中含有「年輕素」的緣故。將來，如果可把某些生物的「年輕素」注入即將衰亡的人體細胞之中，那麼人的返老還童也並非夢想。多田富雄的研究成果，可能爲人類的長壽，找到一個新的突破口。

商業

喜士定街
近華埠三層磚牆商業樓月租千八百八。全價四十八萬。條件有考慮。

雲東區旺舖
栢文區無競爭小型超級市場。設備新式。容易管理。日入八百元。全價八萬九。

寫字樓招租
布士定街近活活公司。二樓三千五百尺。有天窗寫字間。合醫務所。律師樓。月租二千元。可立長批。新業實業公司緬街三二九第一〇一室。電話：682・6104

士多出租
位本拿比雜貨舖・日營九百・五年租約・只可要求續租英語電話HARRY 298・1413

生意出讓
什貨舖生意出讓・店主年老退休・價錢相宜・租約好平價・請英語電：684・6721

沙省生意實業出售
唐番餐館・位於沙省北部・MEADOW LAKE地位適中・有烈酒牌・高尚餐廳・咖啡室宴會廳・舞池・如有志經營餐館生意者・請親臨面議或自費電(306)236-5433、謝洽・

藥房出讓
疏李埠五千尺大藥房出讓・年營業額超過七十五萬・租平・地旺・只售九萬九千元・有意者請於晚上十時後電298・8173或星期四電：590・2271馬先生洽・

炸魚舖售
本那比賺錢炸魚舖出售・適合夫婦經營一年返本有意請早上11時前電參洽432・1064

連銷快餐
市中心辦公大廈下地點好生意旺租批長日做七百有錢賺・程太・多活公司324・3941

書舖出讓
租平・有前途・三千元廉讓・有意於六時後電：八七三・二一二九

離埠急讓
東主離埠唐番餐館車梨城市中心八十座位全酒牌兼外賣價四萬餘電112 7927344譚

雜貨舖讓
靚雜貨・位於NEW WESTMINISTER詳情請英語電：321・3085

餐館急賣
埠仔60位唐西餐・全酒牌生意旺位主要公路包揾錢價四萬五千・詳情速電395。2560

餐館急讓
MAPLERIDGE位一百裝修堂皇地點一流生意好因股東鬧題出售請電4636311馬生

出賣
域多利埠新開咖啡及DONUT店出售24小時營業請下午五至六時電604 479・8195

餐館平賣
唐番餐館位FERNIE B.C.三號公路邊煤礦區常年遊客80座位酒牌因人手缺自費電午四後(604)423-3217

唐西餐館
出賣地點素里市裝修好・批約長百餘座位取價七萬九約談參觀・請電劉先生58445444

菓菜舖讓
京士威近麥當奴快餐店全新裝修設備齊全月做二萬東主出埠平讓・請電：876・4746

生意廉賣
賺錢大雜貨舖生意因店主無暇照顧廉售36尺大雪櫃連機設備廉售誠意親洽東百老滙一四一號

中西餐館
出讓TSAWASSEN離雲埠半小時・附近栢文全酒牌租廉批長下午五時後電：943-1121李君

士多出賣
好地位短錄期無競爭生意穩定樓上三房一廳居住・電話435・6398

餐館急賣
週園栢文近海灘有啤酒及淡酒牌價四萬餘・下午六至九時電六八九・八三三二梁洽。

本少利大
東區小型咖啡室日做二百・租275只售二萬餘先到先得請電陳瑞華先生321・3396

超級市場
日做壹千實用面積千六方尺價九萬八樓上有三伙兩睡房栢文連實業叁拾萬五八八・一七二六

越南餐館
急讓・位於WHITE ROCK市。租平・價六千有商量請電：321・6719。

餐館連住屋平賣
著名數十年中西餐館・沙省中部。14年新建築。近70座位八房兩廳。近田料礦・生意興旺廣濶保証賺大錢。退休平賣。請電306 554・3280

裁縫店讓
經營20年在同一地點・地點好・改衣服生意好・英語電263・5610 526・8783

旺餐館出賣
BC埠仔偉廉士滙埠中西餐・座位六十・租平・有三房住家・年年賺錢・市中心・無需本錢接手・可用温哥華住屋交換・開價五萬二千・電話：112・392・7181・

餐館出讓
BC埠仔CRANBROOK中西餐位60有酒牌租平人手不足出讓電112・4266016下午四時後

投資良機
中西餐館生意或實業出賣・MAPLE RIDGE市中心・60座位・有淡酒牌・兼外賣送餐・生意穩定・有意者請於每日下午三至四時致電柯君查詢：463・8105

加東生意
加東新裝修餐館及超級市場・因人手不足出讓・有意請電682・1113黎先生洽・

生意出售
北雲哥華工業區西餐館咖啡室出售・日9887448夜3219332

餐館連物業出售
亞省離卡加利百三米・人口三千。獨立生意・適合移民投資・自費來電・早上十時前：(403)854-3144・晚十時半後：(403)854-3510找FRANK或ANITA

餐館急讓
位於MISSION市唐番餐65位全酒牌・價三萬八千・請電826・5644 294・3356

獨市餐館
租四七五元座位42 BW酒牌東主急事速讓勿失良機電：584-6838五時後872-5057謝先生

沙省生意實業出售
獨市唐番餐館。座位一百・新裝修・生意穩定・樓上五睡房・位于南部一號公路・埠內人口一千五百・有意電306・784・3457朱洽

餐館生意實業出賣
沙省埠仔位於16號公路、埠情好、滑力無限、鋪位適中座位五拾・生意穩定、欲知詳情、請自費電話：306 554・2223曾洽。

出租

土庫出租
整潔土庫兩房一廳爐頭雪櫃浴廁齊包洗衣乾衣機交通便近學校宜學生或夫婦五時後324-1863

樓下出租
兩房一廳各樣齊備蘭菲夾六街・交通方便近學校適合小家庭。電話：253・9290接洽

闊大土庫
約七百尺一大房另大廳廚廁浴車位交通便41夾緬街・合單身夫婦小家庭：327・6240

土庫出租
一廳一房廚浴齊備・獨立門戶包水電・交通方便・日：879・4011・夜：321-4755・

土庫出租
近勞拔及喜士定兩房一廳獨立門戶廚廁齊近小學・請電日：298-7434夜：432-9280

華埠柏文
609 GORE AVE・有套房及一房一廳包熱水暖氣租三百元起：683-0471 669・8132

新屋樓下
出租一廳兩房廚廁爐頭雪櫃齊宜不吸煙者小家庭獨立門戶・電話：253・7657

靚柏文租
喜市定夾乃磨一房一廳・各樣齊備・巴士幾分鐘可到唐人街・電話：299・7357

樓上出租
三房一廳・廚廁各樣齊・近乃磨夾12街・2469E12街・請電：255・4965

新屋樓下
一廳兩房光猛清潔近大商場三路巴士交通方便位京士威夾乃路有意者請電873・1267

新屋樓下
東21街近菲沙街二房一大廳・廚廁浴全・租平・電話：下午五時至九時・875・9097

高土庫租
三房一廳・爐頭雪櫃廚廁浴室齊備・交通方便近PNE・自立門口・請電：291・0154

土庫出租
乃磨夾喜士定一房一廳廚廁齊包水電交通方便獨立門戶請電：吳太・254・7417

頂樓出租
兩房廚廁齊備・包水電46街位於緬及菲沙之間有意電：325・5031

土庫出租
西區土庫設備齊全合學生或小家庭近城市大學交通方便電三二七〇一六二夜三二一七三八六

樓上出租
有房全層出租一廳三房廚廁雪櫃爐齊近14街夾冚仔梳街請電話：437・1904

樓上出租
三房廚廁各樣齊備近菲沙夾緬・適合夫婦或單身・有孩免問・請電：876・9742

土庫出租
一廳一房・獨立門口出入・交通方便・電話：253・3759

新屋樓下
RENFREW夾25街兩房一大廳各樣齊備交通方便・合不吸煙家庭或學生電話433・5184

新屋樓下
二房一廳・廚廁齊備・獨立門戶・有泊車位・交通方便電話：325・0398・

平地土庫
特大一房廚廁電各色齊・獨立門戶合小家庭或學生・交通便菲沙11街口入租平：872-1987

單邊土庫
兩光猛大房一廳設備齊全・環境幽靜交通方便・有意請電：434・6222

有房出租
樓上三房一廳・爐頭雪櫃齊・近學校交通方便・電話：574・7593・謝先生接洽・

新屋土庫
二房一廳廚具齊全交通方便41街東近巴士總站及會拔・如有意者請來電：430・5099

土庫出租
新裝修兩房一廳廚廁爐頭雪櫃齊備域多利夾七街交通便三百五十包水電・254・8465

土庫出租
兩房一廳・近LANGARA夾54街月租三百二十五包水電晚六時後電：327・7829

土庫出租
兩房一小廳・新裝修・佐治夾會拔街月租三百廿元・有意請電話：438・1764

土庫出租
兩房一廳獨立門戶交通方便廚廁齊備另有單人房適合學生及小家庭有傢私255・3414

光猛土庫
兩房一廳・各樣齊備・獨立門戶・近學校巴士站・電話253・7370 253・3342

光猛土庫
43街近域多利・兩房大廳・各樣齊・獨立門戶・有意請電：324・3067

新屋樓下
一房一廳各樣齊備近乃及34街交通方便包水電・適合夫婦・電話321・2358

土庫出租
近22街夾域多利二房一廳交通方便近學校各樣齊備有意請電：875・0088

平地土庫
新裝修二房一廳・爐頭雪櫃齊・緬24街近學校・下午二時半後請電話：872・5751

樓下出租
兩房一廳各樣齊全・獨立門戶・交通方便・域多利夾28街・晚六時後請電874・6975

土庫出租
一街夾蘭菲・兩大睡房・廳廚廁・平近交通學校・平租請四時半後電話：254・1879

樓下出租
砵拿比三房兩廁一廳一廁房交通方便近喜事定四千號・晚請電話：294・5775

兩間商業樓出租
可作外賣餐廳或寫字樓一間
貳千尺另一間八百七十五尺
每尺六元半・有意者請電：
日九二二・壹六壹零
夜五二二・壹七零零

吉舖招租
SURREY旺區全新街角商業鋪・適合做各行生意・二千八百尺可分租・請電298・0216

吉舖招租
溫哥華近快速車站5161 JOYCE ST.月租五百五拾元・合各行生意・下午四時後524-8480

寫字樓租
由二百尺至二千五百尺或更大・大小隨意・位唐人街中心・查詢電話：二七八・四二零零

舖位出租
可做各行生意及住宅。租金特平・下午四時後電2547665・可週末全日可電・

有房出租
樓上單人房有床傢俬等・在東區菲沙廿一街交通方便・電話：876・5300

土庫出租
三房一廳・各樣齊・菲沙夾京士威・晚五時後電：874・6619

孖屋樓上
三房一廳出租合家庭住有意請每天下午六時至九時請電254・1883朱先生洽。

土庫出租
近PNE兩房一廳巴士直達華埠・位ADANAC日電：733・7818夜電254-3780

大房平租
京士威夾乃・獨立門口全部傢俬廚廁齊適合不吸煙學生或工作女士・晚七時後879-7390

新屋樓下
本拿比近京士威二房一廳各樣齊各自門戶靜中帶旺・電437・1714 434・4161

新屋樓下
兩房一大廳爐頭雪櫃齊近中小學交通方便近京士威夾乃無合不吸煙家庭電話4354562

分層出租
樓上兩房一廳樓下一房一廳設備整齊近會拔壹街六時電二五四九一六九或二五四・二二七五

靚柏文租
喜士定夾域多利街一廳一房・廚廁暖氣熱水皆備・包霸櫃電爐窗簾地毡及停車位・近小學巴士站・十分鐘到華埠・電話：二五五九六六六

平地土庫
光猛一房廳出租包水電交通方便京士威夾乃磨適合單身仕女或學生・電：四三七・七三三七

新屋樓下
一房一廳出租・近蘭菲二街・合夫婦或女士・電話：255・0751

樓上全層
廚廁齊・爐頭雪櫃・東四街近冚仔梳・電話：253・2783

土庫出租
兩房一廳・爐頭雪櫃齊・獨立門戶・交通方便・月租三百元・近緬夾30街873・2015

正層出租
四街近冚仔素二房及一小房一廳廚廁齊交通方便近小學請電：294・9346

樓上出租
西區四房兩廳兩廁一廚各樣齊備近著名中小學環境好晚上請電434・1536江太洽。

樓上出租
二睡房廚廁俱全內外翻新・近學校交通方便通夾光猛電話二五五・五三六四・

光猛土庫
二房一廳廚廁齊備交通方便域多利55街電話一至五下午六時至九時六日全日・電324-9471

全屋出租
交通方便・近學校二個街口到PNE正門・有意者請每日貳時至六時・電688・9018

土庫出租
二房一廳或一房一廳各樣齊交通便近蘭菲夾威廉合清靜家庭晚五至九時電254・8532

樓下出租
兩房一廳廚廁齊全近中小學巴士站・乃磨夾三街附近電話：二五一・六二一五。

一房一廳
京士威近乃路有土庫一大房一廳出租交通方便廚具齊備電話八七四・五三六一

土庫出租
三房一廳廚廁雪櫃爐頭齊近四街夾蘭菲交通便利四時後電話327・3757

樓上出租
樓上四房一廳適合大家庭近PNE喜士定東街交通便・255・2519 255・1281

單房平租
近唐人埠・交通方便・三時後電話：255・5811

單人房租
廚廁雪櫃齊備合單身男士或學生有傢俬包水電近蘭菲夾一街交通方便・電話二五三六四四三

樓下出租
新屋二房一廳爐頭雪櫃浴室49近乃街交通方便早晚電話325・0640 325・2006

土庫出租
兩房一廳・月租二百元各樣齊全・日261・6414晚298・1591・

新屋出租
一大房・各樣齊備・近本拿比加拿大路・月租二二五元合單身人住・請電294・5898

土庫出租
光猛高土庫近PNE二房二廳新裝修各樣齊備有洗衣機・請電張太洽・251・2397

土庫出租
18街近RENFREW一大廳一房各樣齊備近公園交通方便電話四三五。七四二八。

靚屋樓上
三房兩廳爐頭雪櫃地毡位24街近乃磨月租四百七十五元不超過四人為合電二二四・〇七五九

樓下出租
近蘭菲二街・交通便・設備齊・兩房一廳・通合不吸煙清潔人仕・請電：254・2703

土庫出租
兩大房一大廳爐頭雪櫃洗衣機・近域多利35街東・交通方便・空氣光猛電321・7391

土庫出租
光猛平地土庫出租二房一廳廚廁齊備獨立門口出入近巴士站交通方便電話433・3263

二房土庫
二埠一三二五KAMLOOPS ST廚廁齊或單人房思維大小裝修工程・電話：五二二・九一六〇。

新屋樓下
兩房一廳。近乃無街・環境好・設備全・獨立門戶車位253・5625

光猛樓下
兩房一廳東27街夾蘭菲・各樣齊近巴士站・有意請電：435・5092

闊大樓下
全層一廳一房有地毡設備齊獨立單位對街門戶近乃磨夾喜市定合夫婦電話二五四。三一〇一

新屋樓下
全新一廳兩房或三房・水暖氣各樣齊備・近學校巴士站53夾域多利・請電327・7826

樓下出租
近唐人街獨立門戶・兩房一廳・各樣齊備・近巴士學校方便・電話：255・0271

土庫出租
兩房一廳・會拔夾20街各樣齊備・三人以下為合・電話434・7819

上庫出租
二房一廳・廚廁齊近百老滙夾CLARK DR・請電8738757或254・7302。

土庫出租
兩房兩廳廚廁浴雪櫃各自門京士威夾維多利亞月租二百八十元包水電・434・7403

樓下出租
大廳大房大廚房廁所適合兩位女學生共租・租廉包水電及有線電視・請電三二五・七三〇七

土庫出租
兩房一廳・一廚房廁浴爐頭雪櫃齊・交通方便・合小家庭・電話：325・2782

新土庫租
21菲沙兩房特加大厨房爐頭雪櫃廁所交通方便・電話：872・2068 874・3182

平地土庫
一房一廳各樣地毡齊包水電獨立門戶租平合夫婦或單身女士會拔夾京士威晚4349191

新屋樓下
兩房一廳出租廚廁浴室齊獨立門口交通方便18街近乃路夾京士威電：八七九・三〇四二

樓下出租
二房一廳傢俬齊備通合單身女性或女學生近各大商場及中小學校・電話李生・294-0742

土庫出租
三房一廳・各樣齊備・近巴士站及學校・電話：4327845。

土庫出租
兩房一廳有洗衣機平地獨立門戶・近中小學及SAFEWAY交通便・電話：874・3760

土庫出租
RENFREW夾18街兩房一廳廚廁浴齊備交通方便包水電合小家庭或學生晚七至十時電437-9692

土庫出租
兩睡房一廳爐頭雪櫃齊備獨立門戶包水電域多利街夾威廉街・電話：貳五五・五六五三

大房出賃
近華埠・爐頭雪櫃傢俬齊備・跑路街五六六樓上・電話876・2453

土庫出租
雅潔土庫、一房一廳・交通方便・適合單身或夫婦・六時後電251・3750

乃佈落威
兩房一廳、廚廁爐頭雪櫃齊交通購物方便。巴士直到唐人街電話873。9328

吉屋出租
會拔夾傾威街。全間上下各有兩房一廳廚廁浴齊全・新裝修合請六時後電四三七・三六一三

上層廳房
緬夾61街近LANGARA及車站設備齊環境美合清靜女士或女學生晚六時後電：327・9716

土庫出租
緬街夾49街・兩房一廳・廚廁齊備交通方便・六時半後電266・8028何太洽・

樓上有房
樓上單房出租・近喜士定巴士總站・通合學生。2997384

全屋出租
三睡房兩廚房兩廁所・月租五百五十元・電話：272・4109

土庫出租
兩房一大廳廚房廁所爐頭雪櫃齊備月租三百近京士威夾乃磨交通方便電：873・0787

土庫出租
二房一廳土庫適合不吸煙小家庭或學生居住包水電・五時後電話：253・1919

樓上出租
緬夾21街二房一廳廚廁齊備・近中小學交通方便有意電879・1674

樓上全層
兩房一廳・浴室廁所爐頭雪櫃齊・交通方便・電話：255・6705

全屋出租
樓上二房・另有土庫・爐頭雪櫃齊・近蘭菲22街・交通便・電話：734・3246

土庫出租
三房一廳各樣齊備39街乃夾菲沙近學校・電話：321・9256

土庫出租
二房一廳廚廁齊獨立門戶・乃街近京士威・交通方便・電話：872・3988

屋出租
唐人埠樓上二房一廳廚廁齊・八五一號UNION・早九時至晚五時後請電255・9708

新屋樓下
出租兩房一廳近PNE・各樣俱備適合小家庭居・有意者請電：253・0356

樓上大房
樓上大靚房出租・近PNE・各樣齊備・通合單身人仕或學生・五時半後294・4372

大屋出租
近菲沙夾25街。電話873・1389或669・1525。

土庫出租
位於乃街夾37街一廳兩房廚廁爐頭雪櫃俱齊交通方便有意請打電話：三二七・一三四八

土庫出租
二房一廳全層出租獨立門戶・廚廁齊備・近唐人街・或乃街及37街・請電325・1495

新屋樓下
兩房一廳廚廁齊・獨立門戶近PNE東3404 PANDORA夾CASSIAR街電298・2580

土庫出租
新裝修大兩房一廳各樣齊備獨立門戶近中小學35街夾乃交通便租平請電：三二一・一三六〇

靚二樓租
四房一廳廚廁齊位域多利街夾佐治街近學校交通便電話255・4251 324・4792

樓下出租
兩房一廳或一房一廳爐頭雪櫃齊包水電交通方便近巴士站・電話438。3185

樓下出租
交通方便・32街夾緬街兩房一廳・各樣齊・電話：254・3780

樓上出租
壹房廳・爐頭雪櫃包電大・自己門口出入・有停車位・及近巴士站・在壹街東254-2735

單房出租
片打東街各樣齊備交通方便通合單身女士包水電・請電251・6012 872・0918

土庫出租
二房二廳・交通便有地毡・乃磨街夾威廉街・近學校近市場・電話：251・2314

新土庫租
近29街夾RENFREW二房一廳各樣齊・近學校巴士・合小家庭晚五時後電：430・3097

菲「殺人狂魔」被槍擊 受害者親屬以暴易暴

狂魔專在夜間吸毒後扮女人殺人

【法新社馬尼拉八日電】身份未確的治安維持會會員開槍重傷了一名男子。警方起這名男子的渾名叫「夜兇人」，因他經常扮成女人，在此間漆黑的街道遊蕩，尋找下手殺害的對象。

馬尼拉警署兇案組人員今天說，他們昨天發現那名男子用假名入了附近奎松城一家政府醫院。至少有七人欲置這名男子於死地。

警方人員說，這名疑兇被證實是班塔亞，他星期日晚在此間的居所附近一條幽暗道路踱步時被人槍擊。槍擊他的人疑是受過其害的人的親屬，這些親屬隸屬某治安維持會。

至少目擊過三宗兇案的證人肯定地指認在醫院的班塔亞是「殺人狂魔」・這名狂魔往往「吸飽」毒品後，在夜間穿上女人衣服帶醉襲擊人。

他說，班塔亞七月曾因殺人入獄，但他能在警方知悉他是數宗兇案的疑犯之前獲保釋離獄。

這位警官說，調查人員還在偵查班塔亞犯下自一九七八年以來另外幾宗未破謀殺案的可能性。在那幾宗兇案，殺手被形容是身穿女人衣服的男子。

意國監獄毆鬥奇聞 愛滋囚犯含血襲警

被控「企圖傳染疾病」罪

【法新社意大利特蘭托電】最近，意大利北部特蘭托囚牢內發生混戰，在囚牢毆鬥中，二名帶有愛滋病毒（後天免疫系統失效綜合症）的囚犯利用「他們」的愛滋病毒當武器，咬破自己血管，以口吸血，然後把血噴向二名管理員及警衛。

梅扎維拉及徹卡里尼因販毒已被囚禁八個月了，他們被控「企圖傳染疾病」，出庭特蘭托法庭。

二十五歲的梅扎維拉及二十九歲的徹卡里尼聲稱，他們曾因血中帶有愛滋病毒，要求隔離囚禁，但遭拒絕。

毆打事件發生於九月二十五日，徹卡里尼當時嘔吐不止，被送到保健醫療室，接着是梅扎維拉拒絕回到囚室，因而展開了囚犯、守衛混戰事件。

恐怕傳染愛滋病 土國浴室拍烏蠅

【法新社土耳其伊斯坦布爾電】伊斯坦布爾的報章日前報道，担心被患「愛滋病」的旅客傳染，同時受了聳人聽聞的「愛滋病」新聞報道的影響，土耳其男士現在對他們傳統的公共澡堂，已望而却步。

伊斯坦布爾市中心一間四面都是大理石牆的豪華土耳其澡堂，生意已大受影響，該澡堂的老板說：「我經營的這間澡堂，過去經常客滿，我每天都進行消毒工作，然而今年整個夏季澡堂幾乎空無一人，到現在還不見好轉。」

土耳其到目前為止，還沒有正式發現「愛滋病」患者。不過，與「愛滋病」有關的各種病症，經新聞界的大事報道，以及好萊塢巨星洛赫遜最近逝世的消息，加上有關娛樂界、政治界人物染上「愛滋病」的傳言，使到土耳其人大為恐慌。

孟買再有漏毒氣 逾百人緊急疏散

【路透社孟買八日電】據警方今日稱，孟買市郊工業區一間工廠發生氯氣洩漏事件，使至少七名營救的消防人員受傷住院。

警方說消防人員昨天在企圖堵塞J・K化學工廠的毒氣管道上的漏洞時，被毒氣薰倒。這間私營化學工廠在四個月前已關閉。

警方發言人對路透社記者說，在工廠附近一棚户區居住的約一百二十五人已在毒氣擴散之前疏散。發言人謂此次洩漏事件並不嚴重，且已得到控制，但他未說明事件的原因。

加國將發行 電腦信用卡

【新華社渥太華七日電】據加拿大《環球郵報》今天報道，加拿大皇家銀行發行一種新的信用卡。它看起來和普通信用卡沒有兩樣，但帶有一塊電腦芯片。它可以同個人電腦配合使用，專供該銀行的顧客使用。

因酗酒辭職 前星總統美定居

【法新社新加坡電】前新加坡總統德萬・奈爾今天離開這裏，到美國自我流亡幾年。

奈爾是在今年三月由於酗酒而辭去總統職務。這裏的報紙今天發表了奈爾同記者的談話。奈爾在談話中說，到印度和倫敦訪問友人一段時間之後，他要到華盛頓定居。

奈爾告訴《星期日時報》記者說，他還未確知要離開新加坡多久。

奈爾在辭職後被送到美國醫治酒精中毒。他說，他已戒酒成功，現在健康十分良好。

聚精會神 馬來西亞衛生部印發了數以千計的海報和小冊子，告誡人們提防愛滋病。兩名市民在一家政府醫院內聚精會神地閱讀這些海報。

建地鐵要封閉 星人妖街搬遷

【路透社新加坡八日電】布吉斯街是新加坡一個很受歡迎的夜間去處，遊客們愛到那兒邊呷啤酒邊注視街上款步往來的人妖。這條街星期四封閉之後，會在另一個新地點繼續經營下去。

新加坡旅遊促進委員會發言人今天告訴路透社記者：「布吉斯街不會從這世界上消失，它會連同街上的種種活動、食物小販——以及那些特殊人物一起搬到另一個地方。」

她說：「我們知道布吉斯街的價值。它富有風情，而且，正如一些人所說，它有一些令人意想不到的東西，遊客就是喜愛這些。」

由於要建地下鐵路，三百米長的原布吉斯街需要封閉。

旅遊促進委員會似乎推翻了政府的主張。不過三個月前，發展部才形容過布吉斯街為污穢之地，不宜保留。

日本去年罪案 創下戰後紀錄

只有青少年犯罪減少

【法新社東京八日電】法務省今天發表一份報告，顯示日本去年的罪案多達二百零八萬二百九十七宗，創下戰後的紀錄，比一九八三年增加了四萬一千一百一十六宗，也就是百分之二。

報告指出，罪案數字增加主要是因為盜竊案和詐騙案都多了，這兩種罪案的數字分別是三萬零四百四十七宗及一萬二千九百九十二宗。

報告書還稱，去年被捕的黑社會份子有四萬九千五百一十九名，前一年是四萬八千零四十六名。

報告書顯示，服刑期滿獲釋或獲假釋的犯人重犯率很高：刑滿出獄的犯人有百分之五十七點二在獲釋之後的三年內重犯；而假釋的犯人則有百分之四十四點五在三年內重犯。

青少年罪案比前一年減少了一萬六千宗，降至三十萬一千二百三十七宗。

機械人站崗 美國丹寧活動機械人公司的主席向公衆介紹這款名為「看守一號」的保安機械人，它的主要用途是晚上在監獄站崗。（合衆國際社）

本報廣告 效力宏大

出賣

請企枱 亞省埠仔請年青經驗企枱二名包食宿月薪一千二百自費電話403523 3108PETER洽

請女售貨 請經驗女售貨員・有意請到六四八E HASTINGS ST.面洽・

聘請廣告推銷員 本社歷史悠久・信譽卓著・宜兩位有經驗推銷員・能說流利英文・年齡不超過40歲・不吸煙・自己駛車・豐厚薪佣・請電：872-2810約定時間洽商・

餐館請人 沙省埠仔請職工兩名或夫婦薪優包食宿自費306-425-2559或604-299-5635

請女傭人 一星期工作五天・需做家務及餸食・及略懂英語人工面議有意電話李洽：261・7451

請人車恤 T恤工廠請經驗車恤衫工人・工金從優・星期一及星期二・電話：681 6691

餐館請人 BC埠仔請做薄餅廚師一名及洗盆碗雜工兩名薪優電：1-242-3949或雲埠879-5026・

請褓姆 愛心能獨自長久工作星期一至五照顧女嬰或兩名嬰孩KITSILANO區不需好英語731-7247

請廚 要有經驗唐番廚・懂英語・請自費來電403・624・3530周先生或馬先生洽。

請女文員 需懂中英語及打字請親臨一一三二UNION ST.面議・

徵代理商 香港名牌線織嘜拖鞋廠聯徵美加總代理需有經驗客路推銷產品有經濟力詳電：324-0337黃

亞省請廚 請有經驗中西廚兩名需有獨立處理中餐或西餐工作經驗要識講英語電：403-875-3575

請中西廚 亞省埠仔請有經驗中西廚・自費電話403・523・3928・

請髮型師 MONA'S髮型廳聘請有牌髮型師乙名・請電話：255・7431

皮廠請人 請熟手經驗車皮手袋及車皮衣數名・有意者請到水街WATER ST.三四七號三樓面洽・

聘請貨車司機 工廠聘請貨車司機及跟車・需具有良好駕駛經驗・有意請親臨面洽・132 RIVERSIDE DR. NORTH VANCOUVER.B.C.

請廚 位高曲林區・快餐店請廚師・需略懂英語及收銀・有意請于星期二・三(15・16號)下午三至六時到701 W.GEORGIA ST.太平洋中心FOOD FAIR面議・

聘請

自賣屋者 業主們請電沈慶俊為你免費估價忠誠服務21世紀實業327 5636中文傳話機667-0313

新建屋自賣 位3944 BEATRICE ST.域多利街夾22街・樓上三房・以家庭廳・樓下二房地大33x117瓦屋頂熱水暖氣・價16萬九千・電話：874-2632

新屋開放 二三三六西20街西區五房四廳全新屋・每天二至四時開放・德國建築商・手工一流・警鐘系統・吸塵系統・草皮欄杆完成・恒生實業燕梳公司：321・2912 254・9765陳撓明洽・

屋主自賣 近PNE樓上兩房一廳樓下兩房一廳平地土庫標準地八萬八請六時後電話253・5827

屋主自賣 近乃街夾41街・24年屋標準地共五房二廳廚廁齊備・取價11萬九千・經紀免問：325-3516

平靚屋賣 724 W.68・33x122・22年新上兩房全新樓下三房開價12萬餘YULAN WONG321-5345

建築師 新屋出售上下共五房家庭廳樓上千五呎瓦屋頂熱水暖氣減價16萬三千・3139E SAVE

屋主自賣 樓上兩睡房土庫完成已租出好收入・本拿比區價十二萬八千九可還價英語電：434-3594

屋主自賣 樓上三房一廳・土庫兩房一廳零44尺濶大地域多利55街晚上七時後電：321・5507

平平平 3691 E.GEORGIA上兩房下兩房可分租近學校巴士地大八萬一蘇生多活公司・421-3430・

屋主自賣 東一街近蘭菲上層三睡房兩廳土庫三睡房合請晚上電：二五四・六七八零經紀莫問・

七萬九千 四房土庫屋七萬九唐人埠入息屋急賣新屋土庫完成14萬VENUS 461-3182多活實業876-8841

屋主自賣 乃雲街3453號兩睡房土庫一房33x153近中小學校開價九萬五千電8721300五時後

▲16組栢文 1985年入息六萬四千 1986年入息七萬・五分鐘到唐人街・開價五十五萬・
▲先鋒魚舖・出售生猛海鮮・首期八千東主提供訓練・四孖梳夾12街・開價一萬八千・
JEFF TAKEUCHI
RES.298-7370 BUS.437-9700
PARK GEORGIA REALTY LTD

新屋開放 星期日三時至五時歡迎參觀購買即可入伙聖瑪嘉烈街五〇五八號或電9264849洽・

屋主自賣 近PNE二房一廳一層七萬九千・有意請電254・5679四時後・

真材實料！ 自賣十餘年靚屋・土庫完成共六睡房・價平！區好！料靚！交通便！十二萬餘・先到先得！週日二至五時開放・3022東27街・或電謝先生：434・7510

雲東區四間新屋出賣
以下地址・瓦磚屋頂熱水暖爐
內外一流材料・地點及鄰居好・
4 New custom deluxe houses in Vancouver
1) 6832 Quebec St. 2) 6820 Quebec St.
3) 106 E. 52 Ave. 4) 2857 E. 25 Ave.
Tile roofs, Hot water heating system,
All top quality finish in and out,
Excellent area and in a very good
neighourhood. For mcre information call
ANDY AADMI 324-7463 page 680-0199

哀謝

先嚴鄭俊偉宇達崇係廣東恩平石潭村人其喪事經於八五年十月七日星期一下午一時座暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園 叨蒙宗親戚友鄉世誼惠賜賻儀花圈親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀謝

未亡人唐氏 陳氏
孤子欽臣 媳吳氏
孤女梅芳 婿張維明
男孫國泉 國洪
女孫笑莉
外孫男張揚
外孫女張煒 孫婿鄭木星
外孫女張堅 孫婿徐 偉
外孫女張惠
外曾孫多名
同泣謝

惠賜芳名 恕未盡錄 請為見諒

訃告

先嚴譚疊字裔蘭公廣東台山縣白水湖邊村人不幸痛於一九八五年十月七日下午三時病逝於中央醫院積閏享壽七十六歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於十月十五日（星期二）下午一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於海景墓園 忝屬宗親戚友鄉世誼哀此訃聞

未亡人張文志
先室李雪娟
孤哀子炳宇 媳李雪嫻
超陽 何翠薇
龍芝 羅桂馨
孤哀女巧梅 婿李維品
銀梅 李素球
芳梅 陳悅暢
艷梅 黃鋭
志梅 李國琼
孫 男淦泉 燊泉
基泉 鈺泉
孫 女加華 滋華
外男孫李健儒 李偉倫
李偉傑
陳仕陽 黃錦湖
外孫女李詠瑜 李美華
陳蘭葉 蘭會
蘭心 蘭姿
同泣告

治喪處：3372 E.6th AVE.VAN.B.C.V5M.1S9
電話：二五四・二八八五・

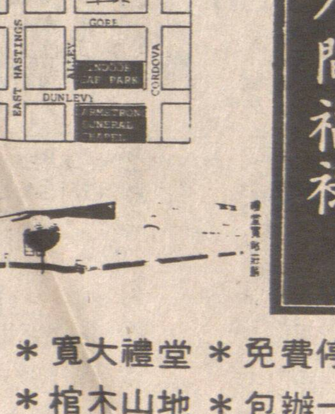
訃告

先弟譚廣濂（MICAH KONG LUM TAM）係廣東開平五堡鄉龍溪里人不幸于（十）月七日在卡加利埠因交通失事而喪生享年二十六歲現定於本月十五日（星期二）下午二時半假座暗市黨殯儀館舉行喪禮

長兄廣添 嫂蔡艷霞
二兄廣琰 嫂黃月棠
妹花湄
全泣告

治喪處：4825 HENRY ST. VAN.B.C.
電話：874-7658

專印喜帖餐紙 685-8575



暗市黨 殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.（近唐人街）
往嚐世外甘甜
盡享人間福祿
如有垂詢，請與華人經理：李顯理 雲龍 二君接洽
＊寬大禮堂 ＊免費停車
＊棺木山地 ＊包辦一切
＊服務週到 ＊價錢公道
＊任何宗教儀式不拘
電話：254-2821（24小時）

孟碧珊殯儀館
親情常在
Mount Pleasant Chapel
今日風光與後人
往時恩義感親友
寬大禮堂 多種儀式 收費公道 各式棺木 豐儉隨意 免費車場 供客使用
特聘華人顧問簡君 KELVIN KAN 為僑胞服務
地址 306 E.11th AVE.
電話 876-2161

榮僑花舖
Louie's Florist
371 E Hastings Street Vancouver B.C.V6A 1P3 喜士定東街三七一號
TEL:683-5124
● 加西總代理 — 米仔蘭
本店常備 長青樹木 結婚花球 花籃花牌 長生花園 歡迎光顧
呂炳韶主理
GEO. LOUIE 住宅：255-9675

文華花店
Mandarin Florist
154 E. Pender St. (China Town) Van. B.C.
Tel: 687-9605
本店常備 四季鮮花 盆栽樹木 新型設計 結婚花球
花籃襟花 花圈牌花 僑胞光顧 無任歡迎

月蓮花舖
LISA FLORIST
3903 KNIGHT ST. VAN. B.C.
Bus:.872-4124
Res.:434-1423
代理處：片打街東一二一號 芸生

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE: 298-0522
花牌插花 花圈花球 花花世界 花樣美觀

健康信箱

病家不用開口 便知病情根源嗎

健康信箱：

我從電視片集中看到古代中醫跟公主王妃看病時用一根紅綫牽住把脈，而現在的中醫看病不但用手把脈，而且還要問病人許多問題，請問是不是古代把脈的技術現在已經失傳？聽人講中醫看病不要病人開口，只要把脈就知道病了，這些有沒有科學根據？

——葉國安

葉先生：

你從電視片集中看到的那種「牽綫把脈」只是一種傳說，無法從歷史上進行考證。如果真有其事，那也只是一種「胡鬧」，是完全沒有科學根據的，這完全不是中華醫學的精華，所以根本談不上是「失傳」。中醫看病必須遵循望、問、聞、切四診，其中的「切」就是我們所講的把脈。在過去，社會上的確流行一種「病家不用開口，便知病情根源」的說法，意思就是只要把脈，醫者什麼病全會明白。這是一種「江湖郎中」的騙術。這種騙術古流傳至今，特別在這些中醫科學知識沒有完全普及的地方特別盛行，甚至給西醫造成了一種「中醫看病只要把脈就行了」的錯誤假象。結果是危害了中華醫學的聲譽。中國最古老的中醫書籍「黃帝內經」中記載了：「望、問、聞、切」具有科學根據的理論，這也是中醫診斷疾病缺一不可少的方法。望是望病人的神態，皮膚顏色，望舌態舌苔；問是問病人的病史、病情；聞是聽病人的語音、呼吸、咳嗽呃逆等；切是把脈和觸診，只有把上述四種方法結合起來才具有科學性。光靠把脈不問病史病情及其他，這是對被醫者的不負責的態度。當然，一些有經驗的中醫，通過把脈，再結合一般病情的發展規律，可以分析判斷出一些病情，但這決不是絕對的。中醫古書中講述到「重症舍脈」這句話，意思是，如果病人的症狀與脈診不相符合，應該以症狀為主，不要依賴脈診，可見而知一個中醫在診斷疾病前不去詢問病者的病史、病情，單純依靠「把脈」，又怎麼能作出正確的判斷呢？再重複一遍：中醫診斷疾病一定要根據望、問、聞、切，這四種方法來進行，只有這樣才有科學根據。

僑信參茸藥行黃欣賢

醫學研究

桑椹子功效

卑詩中醫藥學研究會李鶴儔

桑椹子又叫桑葚，是桑樹的果子，市面上新鮮的不易買到，而在中藥店則有曬乾的出賣。桑椹子功效：味甘酸，性溫無毒，其成份含有葡萄糖，豐富維他命C，蘋果酸等。功能明目，聰耳，利五臟，治失眠，消煩渴，清血熱，定神經，並可治關節痛，便祕等。搗汁飲可解酒毒，浸酒飲可利水消腫，也可製成膏稱文武膏。

家庭食療：㈠有些人因工作關係或開夜工，容易引起眼紅口苦，頭昏腦脹，這時，可多食桑椹子，或到中藥店買桑椹子五錢，煲水飲服。㈡有些人，特別是老年人，時時頭暈、眼花、耳聽力不好，這時可用桑椹子五錢，杞子一兩淨水煮服。㈢有些人平時吃燒烤油炸食品，或飲酒抽烟，時口乾苦，喉沙，有幾聲乾咳，失眠，煩悶，這時可用桑椹子五錢，加北杏五錢，雪梨乾一兩（或新鮮雪梨一個）煲水飲服。㈣有些人，患有胃弱症，即胃液分泌缺乏，造成食而無味，食後不消化，腹脹，噯氣，甚或嘔吐，這時可用桑椹子五錢，加山渣五錢淨水煎服，對胃虛弱有一定幫助。㈤桑椹子可通大便：有些人習慣夜睡，或因食品燥熱造成大便祕結，可每晚睡前用桑椹子五錢煎水飲服。或加無花果四、五個更好。桑椹子可促進腸蠕動，故有通便功效。㈥桑椹子可治骨關節痛：有風濕骨關節痛的人，可用桑椹子浸酒飲服，或用桑椹子五錢，加木瓜五錢，黨參五錢，杞子一兩，淨水三碗煎存八分服，也可將桑椹子加配上述藥材浸酒飲。

最後順便提下，很少補益中藥配方，加入桑椹子則效果更好。

藥材經驗

五味子

卅年中國參茸藥材行黎鸞祥

上一期經已介紹過，金銀花的產地用途等，今期又向讀者們介紹一味屬於中草藥的果實，此乃係五味子，又名北五味。該草藥是屬於木蘭科多年生長落葉藤木植物，五味子是成熟之後的果實，主要產地為：東北、內蒙、河北、山西、陝西、甘肅、河南等地，中國其他地區也有盛產，五味子一般多生長在陽坡、什木叢林中，每年果實成熟時即可採摘，除去果枝，陰干或曬干即可備作應用了。

五味子之功效亦為廣泛，能益氣生津，補腎養心，收斂固精，斂肺收汗，止咳定喘等。又例如用於氣虛津傷之體倦汗多，短氣心悸，口乾，氣虛喘咳等，則可用生脈散配入：人參、瓜王等，用清水煎茶飲用。適用於肺腎不足之喘咳，又可配入：山茱萸、熟地黃、淮山藥、雲茯苓等，煎水飲服會有相當之助益。又例如患有盗汗、遺精、自汗、小便頻密，則配入：柏子仁肉、生牡蠣、土桑蛸、益志仁、生龍骨、白蓮鬚、炙甘草等，煲水飲服亦會有相當之療效。倘若患有久泄不止者，則可配入：破故子、肉豆蔻、綿黃芪煎水飲服也有療效。又例如現在最常見的所謂健忘、失眠一般的男女均有發生此現象，所以特別介紹以下的幾種中藥：珍珠母、石菖蒲、雙鈎竹、炒棗仁、柏子仁、老熟地、春砂仁等，同清水煎茶飲用，也具有幫助的。

五味子除可作上述用途之外，對於蛙心有强心之作用，使心臟收縮有力，對呼吸有興奮之作用，對於止咳化痰亦有顯著之療效，更能調節胃液之分泌，能促進膽汁之分泌，而能興奮子宮，降低血壓等，亦有良好之幫助的。

養生之道

中華特價中心供稿

竹蔗利於補陰復津

有人在小兒出麻疹的初期，用元茜、馬蹄、紅蘿蔔之類，配合竹蔗煲水給小兒飲，以清麻毒，但有人不主張用竹蔗，由於竹蔗有「清補」性能，恐怕影響麻毒透發。我也認為竹蔗的糖份太濃，飲後可能使病者的體溫增高，而又無透發麻毒的作用，徒然增加病者的辛苦而已，若然由於外感而引發麻疹，用竹蔗且有妨害。因此，仍是不加的竹蔗為佳。對用芫茜馬蹄紅蘿蔔煎水飲就行了。

如果兒童發熱，服藥後身熱雖然退了，但仍有些熱氣現象，大便尚未暢通，小便仍不清長，可先行用竹蔗煲粥給他吃，清潤一下胃腸，然後正式吃飯，這又是預防復熱的一種安全措施。

在空氣乾燥的季節中，內臟感受了這種乾燥空氣，就算健康的正常人，也會感到燥洇不舒服，若是健康欠佳，血氣虛弱，津液不足的人受到這種天氣的影響，除了感到燥洇之外，還可能影響到周身不適，甚至發生胸腸脹滯，兩脅刺痛，眼如冒火，前額後腦緊束，頸骨項背酸痛等情狀。

這與受到乾燥空氣影響有關係，因為這種病狀，只要空氣濕度恢復正常，不過一日或半夜之間，一切病狀都可能消失於無形了。

由於這種病狀與「臟燥症」病狀相似，所以有人認為是臟燥症，惟是，臟燥症的病狀，差不多是經常性的，雖也會受到空氣濕度影響而或輕或重，可是空氣濕度就算恢復正常，也會頓然消失全部病狀。

據一位老中醫說，平素身體衰弱，加以津液極度不足，乃可能受到燥洇天氣影響而發生上述病態，這是「經絡失於潤澤」所致。調理之法，用竹蔗鮮汁可奏效。因為竹蔗有「補陰復津」的功能，只要津液復潮，病乃症瘉。但是，如果將竹蔗榨汁一啖啖的飲用，由於病者體弱，恐怕受納有問題，則失於甘膩，容易生痰。最安全的食用方法是：將蔗削去蔗皮，隔水蒸熟，斷成一截截，像通常食蔗一樣嚼食，慢吞細嚥其汁，每日嚼食兩三次，每次食蔗尺許長，長期食用，自然有效。這樣的食法，可以「引津育陰」，療效可靠而無副作用。

竹蔗茅根精

國產成藥中不少新出品，其中有「竹蔗茅根精」，用濃縮鍊方法製成，是最大衆化的潤肺、消暑飲料，又可作為「清涼解熱」藥劑來用。老少咸宜，無苦寒劊伐之弊。每包重二十克，用開水沖成一大杯，即沖可飲用，竹蔗的甜味與茅根的甘涼氣味很濃，與耐火煎熬的竹蔗茅根水無異。

竹蔗茅根水，這種清涼潤肺飲料一向為大家喜歡飲用，如果碰到發熱氣時，或天氣乾燥，引起咳嗽、燥火等問題，甚而天時不正、麻疹、感冒流行，為了早作預防，人們往往到取茅草的根（茅根），配合竹蔗，遇到沒有竹蔗出產的季節則改用老桑枝或桑根，耐火煎水飲用。對於自發性的發熱氣，以及因天氣影響而產生的燥洇和不舒適問題，每能清除，因而避免發生麻疹、感冒流行期中，事先飲用竹蔗茅根水清埋一下胃腸燥熱，雖則染上了病，病發時也可能減少痛苦，痊癒期也來得較快。

竹蔗、茅根，由於易買而價錢平，味又平淡無奇，因此有人認為，用它們來治病，效力很微。其實不然。現在根據前輩的經驗記述，將竹蔗茅根的功用，大概談談。

鹽山張壽甫大夫說：白茅根涼而能散，用之作（藥）引，能使已滲入下陷之（外感）邪熱，引之外散，消解無餘。此物涼潤滋陰，又善治肝腎有熱、小便不利，而且有發表之性，能透溫病之熱外出。對於茅根，他又作如下的埋解：凡物之性，能利水者，多不能滋陰，能下降者，多不能上升，能清裏者，多不能達表。惟茅根既善滋陰，又善利水，既善引水下行，又善助腎陰上升，內清臟腑之熱，外托肌表之邪，尤善清肺利痰，其喘逆（熱性喘逆）。

竹蔗清燥氣、潤五臟，其甘涼滑之力，可促進脾臟機能使之活動正常。中醫藥認為，蔗汁生津止渴，大補脾陰，且有「天生復脈湯」之稱。

總的來說，竹蔗茅根精除了日常可作清涼滋潤飲料之外，如有發熱氣現象，或感到內臟燥洇、乾咳、血燥、皮膚痕癢、唇紅目赤等類火燥情狀，飲用之亦有療效。只是由於竹蔗的糖分多，凡是外感寒熱初起，熱度過高，「惡寒」病狀未海除之前，則不宜飲用。

醫學特輯

悼丁伶詩友千古七言五首

余惠生

其一

電訊傳來驚噩耗
丁伶永別歸陰曹
玉骨香消泉下去
墨痕猶憶壁間塵

其二

青燈耿耿夜沉沉
掩卷淒然感獨傑
思君不禁東流水
月夜題詩贈與誰

其三

日暮斜陽觸景哀
痛失知交赴蓬萊
傷心人在天涯遠
何日驚鴻照影來

其四

月色迷濛問蒼天
獨坐書房以詩鳴
自憐顧影蕭條夢
回首前塵淚黯然

其五

聞雞起舞慟愁吟
滿腹情懷向誰陳
恨煞東南西飛燕
魂歸天國月宮仙

茲奉中國洪門民治黨駐加總支部通告於十月十日應我洪門在武昌舉義成功懸旗集會紀慶謹賦七律三首

唐樹芬

其一

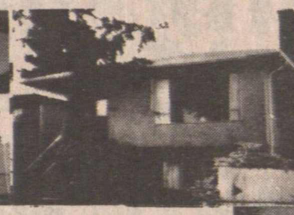
大漢俊彩永貞堅
華夏英風世代傳
志士組黨同歃血
治家齊國洪宗淵
武昌學義光輝甚
辛亥成功奏凱旋
四海反清如火熱
五洲協力紀慶年

其二

光芒萬丈應景天
浩氣長存俠義傳
一點丹心昭玉宇
八千洪傑志相連
廣州喋血除舊制
總理精誠金石堅
國史無心求佚頁
豪雄有意補遺編

其三

雲城民治自欣然
偉績豐功永樂天
購械押樓同舉事
洪門前輩掄揚鞭
龍頭大佬中山客
革命先行孫逸仙
同慶雙十意尤在
馬上隨和一統箋



ROYAL LePAGE
MAUREEN CHAN 陳太
（公司）437-5571
（住家）324-7382

$ 123.000
▲九月大新屋・近RENFEW 材料優等・交通方便・樓上三房・土庫獨立有一房一廳・熱門貨・認真抵買・

WINDSOR 央 40 東街
▲九年新大屋LOT 33x133 1300尺左右・樓上樓下有三房可出租近學公園巴士・叫價$142.000位置一流・

SKEENA 央 29 東街
▲25年屋・樓上三房一廳・土庫完成・一房一廳・屋結實・保養一流・叫價十一萬多搶手貨・

$99.900
▲LOT 33x133 屋內大部裝新・樓上三房・樓下二房一廳・好收入鄰近公園學校・請快・

ROSS 央 38 東街
▲38年屋・樓上二房一廳・土庫有二房LOT 33x122有景・近學校・交通方便・叫價平及低・請快・

▲1516 CHARLES 一房一廳亞柏文・管理嚴・很清潔・有市中心和山景・位置高尚・交通方便・叫價$48.900.

OBEN 央KINGSWAY
▲17年・LOT 60x101 一流美屋・硬木板地・環境優美・叫價相宜・

▲4985 MANOR ST VAN.
20年新樓上三睡房・土庫獨立一房一廳可出租・屋主急賣・十萬二千・

FOR SALE
1976 BUICK LE SABRE CST.
4 DOOR SEDAN. FULLY EQUIPED.
EXCELLENT CONDITION.
$ 2495.00
PHONE: 261-0589

汽車出讓
八四年全新CHEVROLET兩門行一萬餘哩・開價五千四百・有意者電872。1079。

餐房廚房用具出賣
有意請電：254。6690

漁船出售
揾食石班船。有生倉・卅二呎長・價二萬・電875・9703・楊87・2・72275陳。

誠徵男友
四邑人現年廿四歲身高米六樣貌端正誠徵誠實加籍人士為友有意請電話：254・0170

恭頌良醫
本人行路不慎跌碎左腳膝蓋・痛徹心肺・幸得台山會館理事長陳明修電召黃飛龍醫師到場救治・藥到回春・十天內・能逐漸恢復行動・神手其技現傷口癒合・全無痛苦・此恩此德・銘感五中・特登報鳴謝
袁齊愛敬頌

紅寶食品公司
精制南北美點・品精價平
無任歡迎　零沽批發
糯米鷄　鍋貼　小籠飽　牛肉賣　炸云吞　春卷　蝦多士　魚翅餃　燒賣　蝦餃
出品
排骨　鳳爪　粉果　咸水角　煎堆仔　芋角　蟹壳黃　蓮蓉飽　叉燒飽
新張期間　燒賣　蝦餃　每籠只售八毫
地址：喜士定東街2614號・倫敦藥房斜對面
2614 E.HASTINGS VAN, B.C. V5K 1Z6
電話：（604）255・6714
（歡迎來電選購）

志在脫手 任君還價
北方菜館兩間：
▲位細街一百座位・有酒牌冷氣・日做千圓・老字號裝修華麗・東主抱恙急賣。
▲位傾士威60座位・有酒牌・東主要事・非賣不可。
▲北雲興旺地區・八十座位雜碎餐館兼送餐有酒牌・日常四百餘。
達新地產八七九・六三三一
譚清華三二七・三四八三

新樂酒家
由名廚蕭爕源主理
樂也融融共聚一家
新知舊雨共進美酒
精美點心
天天茶市
酬賓席：奶油焗龍蝦　油泡象拔蚌　玉蘭海中鮮　雙喜燕液翅　紅運脆皮鷄　北京片皮鴨　嶺南火鴨片　清蒸游水斑　幸福炒飯　干燒伊麵　甜品　$128
特價席：式熱葷　奶油生猛龍蝦　酥炸生蠔　雞茸燕窩羹　紅運炸子鷄　佛山柱侯鴨　碧綠雙魷　菠蘿咕嚕肉　清蒸游水石斑　上等絲苗　合時生果　特價 $79
地址：溫哥華片打東街263號　電話：681-7461
營業時間：上午十時至晚上十時　七天營業

FRESH AIR TOUR 輕歌喚早晨旅遊公司
馬田叔叔主辦
華埠喜士定東街一三八號　電話：669-5140　:669-7623　（台灣天祥旅行社協辦）

★日本東京，台灣環島，香港，逍遙遊＊
東京三日二晚：暢遊東京所有名勝地區。
台灣六日五晚：環遊台北，台中，台南，台東，高雄等各地名勝。
（包來回機票，一流酒店，入場觀光費，巴士旅遊，一日三餐，夜總會）。
特價只收：一千五百一十八元。
出發日期：十一月九日・十二月廿一日。

★日本東京、台灣環島、香港、廣州、桂林、拾五天逍遙遊
東京三日二晚：環遊東京名勝區，奉送日本式午餐。
台灣六日五晚：暢遊台北，台中，台南，高雄等名勝地。
廣州三日三晚：遊覽廣州市風光。
桂林三日三晚：桂林山水傳天下，大家盡情去遊覽。
只收：一千八百八十八元。
日期：十一月九日・十二月廿一日。

迪士尼樂園，三凡市，李攜，拉斯維加斯，墨西哥邊境・十日。
費用：特價由二百九十八元起至四百七十八元。
日期：十二月廿一日。

★卑詩省內陸　亞省內陸六天遊。
費用：特價由一百九十八元起至二百八十八元。
出發日期：十一月二十三日。十二月十四日

★域多利一日遊費用只收五十八元。
每日均有團出發

坐位有限，報名從速，（本公司代埋各國廉價機票）

雲高華教育局
職業及社區教育服務
工業電動縫級訓練班
我們現提供先進的縫級訓練班・使你能夠更好地準備受僱於縫級工業・請來學習如何完全控制單針或鈒骨縫級機・更請學習工廠程序及高品質的縫級・裁製衣袋・細邊・衫領等等・無論在家中或在工廠均有用處。
三星期連續課程・由星期一至五・上午九時至中午十二時・逢星期一・招收五名新學生。全部學費$65・00
登記時間：每日上午九時至中午十二時・星期一至五・
地址：BRITANNIA SECONDARY SCHOOL
1001 COTTON DR.VANCOUVER,B.C.
PH:255-9371 LOCAL 39

雲埠達權支社複選通告

為通告事：本社於昨八日經衆提名選出一九八六，八吉年各部職員之候選人，謹定期於九月十四日（星期六）為複選日期，投票時間由下午一時起至十月十三日（星期日）下午一時揭曉，敬希我男女社員屆時踴躍參加投票以重選權為要

此佈

雲埠達權支社
社長雷民盼
書記李耀樞

一九八五年九月十日

DAY# 135, OVERNIGHT ENTRIES, EXHIBITION PARK. Sat.,Oct. 12, 1985

FIRST (X3) PURSE $3,200 MDN 3 YO F
CLAIMING $6,500 6 1/2F FUR

132-01	01	HOLY BLESSING		116
127-01	02	LADY TO BE	KRASNER S	111
127-01	03	COOKIE'S LEGACY	PATZER M	115
60-02	04	EMMA PEEL	BLOOM J	115
127-01	05	ANEWBUCK	ARNOLD J	115
127-01	06	JUNIOR BELLE	TOMPKINS F	115
85-01	07	DREAMS AND ROCK	LACOURSIERE L	115
107-01	08	WIN'N STYLE	WALKER M	111
	09	BON VOYAGE	MENA J	115

SECOND (3) PURSE $3,400 3 YO
CLAIMING $4,000 6 1/2F FUR

130-03	01	STRIKER BOLD	LOSETH C	115
130-03	02	KNIGHT'S BLUFF	KRASNER S	112
130-01	03	TIMBER KING		112
132-05	04	ROCKY'S SECRET	BLOOM J	110
126-02	05	REFLEET'S CHAMPION	MILLS B	112
132-05	06	JAMIE BIRCH	MENA J	115
132-07	07	PODBORSKI	WALKER M	112
130-01	08	GENERAL KIRK	LACOURSIERE L	112
125-03	09	WENTHOM SPECIAL	MENA J	112
130-01	10	TO BE FREE	RYCROFT D	115
		-Also Eligible-		
122-04	E1	DAYBREAK DANCER	BURNS D	112
130-01	E2	BLUE BAYOU BOY	MILLS B	115

THIRD (2) PURSE $3,900 MDN 2 YO
CLAIMING $11,500 6 1/2F FUR

118-03	01	STRIDENT	MILLS B	112
126-03	02	SNOW LADDIE	TOMPKINS F	115
126-03	03	HALBARAD	LOSETH C	120
118-03	04	JODI'S LEGEND	WOLSKI T	115
127-02	05	JAY R NOBLE	KRASNER S	112
126-03	06	MARCELLONI	RYCROFT D	115
126-03	07	JUDGE'S FAVOR	PATZER M	115
131-03	08	STRAIGHT SAUCE	WALKER M	115
122-03	09	PRIME EXCUSE	LACOURSIERE L	115
126-03	10	MAJESTIC MIKE	ARNOLD J	115
		-Also Eligible-		
	E1	ROYAL ROADS	BLOOM J	115
127-03	E2	BORROW AGAIN	WALKER M	112

FOURTH (X2) PURSE $4,100 2 YO
CLAIMING $11,500 6 1/2F FUR

127-08	01	OCEAN PINE	MILLS B	107
130-06	02	ALBERTO	ARNOLD J	115
130-06	03	DECISIVE JUDGEMENT	KRASNER S	112
130-06	04	DANCERS WORLD	RYCROFT D	110
127-08	05	DEN OF INIQUITY	BLOOM J	110
124-04	06	PROPHETS FAME	WALKER M	112
124-04	07	BLOWING HARD	LOSETH C	110
124-04	08	WELL Y' KNOT	LACOURSIERE L	110

FIFTH (5) PURSE $5,000 3&UP
CLAIMING $8,500 1 1/16M MILES

(126-09)	01	FLEET COP	MENA J	118
125-06	02	BELOW FREEZING	LOSETH C	118
125-06	03	HASTY PURCHASE	MILLS B	116
131-06	04	B C PLACE	DURAN R	119
125-09	05	JASON'S SAVIOR	KRASNER S	113
129-07	06	GLENELLEN'S LAHALL	BURTON P	*106
131-04	07	JET ROOM	PATZER M	116
125-09	08	KEEP A PROMISE	MILLS B	119

#03 & 08 CUMMINS GEORGE Trained Entry

SIXTH (6) PURSE $6,000 3&UP F&M
CLAIMING $15,000 6 1/2F FUR

126-07	01	AMANDA'S HOPE		112
127-06	02	BRILLIANT ILLUSION	MILLS B	117
127-06	03	CLASSICAL QUEEN	PATZER M	114
130-08	04	KATIE ROYAL	KRASNER S	117
127-06	05	JR'S MODEL	MENA J	112
126-07	06	SUMMER FARE	WALKER M	112

SEVENTH (7) PURSE $10,000 3 YO F
ALLOWANCE 1 1/16M MILES

116-07	01	THRILLING LIFE	KRASNER S	110
129-08	02	MODERN IMAGE	PATZER M	110
129-08	03	NEARCTIC TIME	MENA J	115
121-07	04	BRANFORD'S LASS	MILLS B	112
129-08	05	BLUE IN BLOOM	WALKER M	117
120-08	06	ALWAYS AN ANGEL	LOSETH C	115

EIGHTH (8) PURSE$100,000 ADDED
B C PREMIER'S CHAMPIONSHIP 3 & UP
1 3/8M MILES

(128-08)	01	SOCIAL ROUND	KRASNER S	113
121-08	02	TRAVELLING VICTOR	LOSETH C	128
	03	FARIDPOUR	RYCROFT D	114
(121-08)	04	SCOT T N ME	PATZER M	123
121-08	05	COUNT GEMA	MILLS B	119

NINTH (1) PURSE $3,900 3&UP F&M
CLAIMING $4,000 1 1/16M MILES

130-05	01	KWANISUM	MENA J	115
128-09	02	ZYZYGY	WOLSKI T	113
120-06	03	BLUE REGINA	DAILEY J R	115
124-05	04	CEDARS CINDERELLA	BURTON P	*106
(130-05)	05	LEYSIN LADY	WALKER M	113
130-05	06	GO FANCY	MYLREA D	*108
128-06	07	WINNINGNESS	PATZER M	113
128-09	08	POET'S DELIGHT	ARNOLD J	110
128-06	09	HOOF HEARTED	MILLS B	113
128-04	10	JOANIE MAY	BURNS D	113
		-Also Eligible-		
130-05	E1	IT'S SHOWTIME	BURTON P	*108
(131-09)	E2	SLIEVENAMON	LOSETH C	113
130-05	E3	BERSEEMS JAY	DURAN R	109

(C) COPYRIGHT B.C.JOCKEY CLUB

DAY# 136, OVERNIGHT ENTRIES, EXHIBITION PARK. Sun.,Oct. 13, 1985

FIRST (1) PURSE $3,200 3&UP NW 85
CLAIMING $4,000 6 1/2F FUR

132-04	01	PATCHE'S SON	WALKER M	119
61-04	02	DIAL ME A TURN	LACOURSIERE L	119
95-06	03	PIRATE BLUE	ARNOLD J	119
127-09	04	DEVONSHIRE PARK	KRASNER S	119
132-04	05	GRAMP'S BOY		114
128-05	06	SLUGGER LEA	MYLREA D	*107
129-06	07	CAMUS		117
127-09	08	MIKRO JET	TOMPKINS F	119
129-05	09	ARLIE'SJET	BURNS D	122
127-09	10	FINANCIAL SOLUTION	LOSETH C	119
		-Also Eligible-		
119-04	E1	JOHN DOE	DAILEY J R	119
132-04	E2	FAMILY CHARACTER	MILLS B	119
132-04	E3	KYP'S KID	PATZER M	122
132-04	E4	BRISK STEPPER		119

SECOND (3) PURSE $3,400 3 YO F
CLAIMING $4,000 6 1/2F FUR

125-02	01	DULCIE	DAILEY J R	112
129-01	02	HOUR REACTION	LACOURSIERE L	120
129-02	03	SOMETIME SOON	BLOOM J	117
129-02	04	MISS PROMPTER	ARNOLD J	115
125-01	05	HEARTS AFLAME	WALKER M	112
129-01	06	SCHAJANI	RYCROFT D	112
129-02	07	KNIGHT HARVEST	PATZER M	115
129-01	08	WIN FOR ME	BURTON P	*107
129-01	09	FANNIE'S TYKE	LOSETH C	112
129-01	10	ABBY ROYAL	KRASNER S	112
		-Also Eligible-		
115-04	E1	EXQUISITE SONG		112
131-05	E2	WINNING BABY	MILLS B	112
131-05	E3	TAMPELLA	ARNOLD J	115

THIRD (X4) PURSE $3,200 MDN 2 YO
CLAIMING $6,500 6 1/2F FUR

131-02	01	FIRST ADDITION	DURAN R	115
131-03	02	SWEET WATER B C	MILLS B	115
131-03	03	TRADE EVEN	PATZER M	115
131-03	04	FLASH OF GIN	JOHNSON B	115
131-03	05	P E I GEORGE	KRASNER S	115
131-02	06	SAILOR BOY TIM	RYCROFT D	115
131-02	07	PROUD LEE TWO	LOSETH C	115
131-03	08	KEEP YOUR TUTU		115

FOURTH (X1) PURSE $3,700 2 YO F
CLAIMING $8,500 6 1/2F FUR

(123-03)	01	LA FLEURE D'OR	SMITH A	110
121-04	02	HAUTE DRAPEAU	JOHNSON B	110
(132-02)	03	CONSUMER'S CHOICE	PATZER M	110
129-04	04	LADY TAMARAC	BURNS D	110
129-04	05	MYSTERY GLO	RYCROFT D	115
129-04	06	GOALIES DELIGHT	MILLS B	113
(124-03)	07	STRAWBERRY GOLD	KRASNER S	108
123-05	08	GREAT EXCUSE	LACOURSIERE L	112

FIFTH (3) PURSE $3,400 3 YO F
CLAIMING $4,000 6 1/2F FUR

119-05	01	THIEF OF TIME	ARNOLD J	112
129-02	02	CAMARAMARA	LOSETH C	115
131-05	03	JOHNNIE MCDOUGAL	MILLS B	112
129-01	04	BOWTHRUSTER	WALKER M	112
129-01	05	GRAND BIZARRE	JOHNSON B	112
123-04	06	BATONETTE	PATZER M	115
129-02	07	STRUCK BY MAGIC	DURAN R	112
130-07	08	CHARM'S CHEQUE	KRASNER S	112
129-01	09	QUESTION TIME	BLOOM J	112
129-01	10	NEVER IN DOUBT	BURTON P	*107
		-Also Eligible-		
126-05	E1	REZITATE	BURTON P	*112
131-05	E2	FLEET LITTLE GAL	WRAYTON J	***110
129-02	E3	GEORGINA'S DEVIL	DAILEY J R	110

SIXTH (X3) PURSE $5,300 3 YO
CLAIMING $11,500 6 1/2F FUR

85-06	01	DYNAMIC PROOF	BLOOM J	112
(128-01)	02	GOLDEN GENTRY	LOSETH C	112
127-07	03	SAND AND SURF	PATZER M	120
(128-05)	04	AIN'T THIS LIVIN	KRASNER S	115
128-07	05	NEUROTIC	BURTON P	*102
(128-02)	06	DOUBLE EFFORT	DURAN R	110
(128-07)	07	RACE ROCK	MILLS B	115

SEVENTH (4) PURSE $6,800 3 YO
CLAIMING $20,000 6 1/2F FUR

127-07	01	JET SKI	ARNOLD J	115
	02	SILESIA SUN	KRASNER S	115
127-07	03	GOLDEN POISE	LACOURSIERE L	112
125-08	04	PHI SLAMA JAMA	LOSETH C	120
127-07	05	B C EMBLEM	MILLS B	106
123-08	06	POWER HIT	JOHNSON B	112
123-08	07	QUEENS MESSENGER	BLOOM J	110
51-07	08	JIMMIE WARD	PATZER M	110

EIGHTH (8) PURSE $25,000 ADDED
PINK LADY 2 Y O F
1 1/16M MILES

131-07	01	BOSS OFFICE	JOHNSON B	112
126-08	02	QUEEN'S LEAGUE	ARNOLD J	120
65-08	03	E' MIRAGE	WALKER M	112
	04	OKAN DO	LOSETH C	112
126-08	05	LILA DRIVE	PATZER M	112
126-08	06	A D'S FAVOURITE	WOLSKI T	112
(131-07)	07	DELIGHTFUL DANCE	KRASNER S	112
(129-04)	08	FEATHER GLORY		112
	09	SILESIA LEA	DURAN R	112
126-08	10	MATCH PENALTY	MILLS B	112
		-Also Eligible-		
131-07	E1	QUEEN'S PROMISE	LACOURSIERE L	112
110-08	E2	ELLI BOJAGLE	ARNOLD J	112

#02 & E2 TALBOT S Trained Entry
#03 & 04 FORSTER D Trained Entry

NINTH (9) PURSE $4,000 3&UP
CLAIMING $5,000 6 1/2F FUR

131-04	01	EAGLE BLUFF	LOSETH C	116
129-07	02	JUBIE'S PRIDE	ARNOLD J	114
126-04	03	FOWL SUPPER	SMITH A	115
93-07	04	OVERRUFF	BLOOM J	116
126-04	05	ISAN UNI		114
(126-04)	06	IMPLIED CONSENT	MILLS B	122
129-07	07	BOLD PROSPECTIVE	KRASNER S	114
129-07	08	ROMANCE THE WIND	WALKER M	122
129-07	09	TRIO AT CAMP DAVID	LACOURSIERE L	122
126-04	10	SEAL COVE	JOHNSON B	114

各場精選 PNE 文勝賽馬佳選

祇供參考並不鼓勵投注

12 OCT. 1985 SAT.	13 OCT. 1985 SUN.
1. Cookie's Legacy (Patzer) Anewbuck (Arnold) Holy Blessing (NO BOY)	1. Patche's Son (Walker) Devonshire Park (Krasner) Pirate Blue (Arnold)
2. Striker Bold (Loseth) Jamie Birch (Mena) Podborski (Walker)	2. Miss Prompter (Arnold) Sometime Soon (Bloom) Abby Royal (Krasner)
3. Halbarad (Loseth) Snow Laddie (Tompkins) Straight Sauce (Walker)	3. Trade Even (Patzer) P E I George (Krasner) Flash Of Gin (Johnson)
4. Dancers World (Rycroft) Blowing Hard (Loseth) Alberto (Arnold)	4. Mystery Glo (Rycroft) La Fleure D'Or (Smith) Consumer's Choice (Patzer)
5. B C Place (Duran) Keep A Promise (Mills) Below Freezing (Loseth)	5. Bowthruster (Walker) Johnie McDougal (Mills) Camaramara (Loseth)
6. Katie Royal (Krasner) Classical Queen (Patzer) Brilliant Illusion (Mills)	6. Sand And Surf (Patzer) Race Rock (Mills) Neurotic (Burton)
7. Blue In Bloom (Walker) Nearctic Time (Mena) Always An Angel (Loseth)	7. Phi Slama Jama (Loseth) B C Elbem (Mills) Golden Poise (Lacoursiere)
8. Travelling Victor (Loseth) Scot T N Me (Patzer) Social Round (Krasner)	8. Queen's League (Arnold) Delightful Dance (Krasner) Boss Office (Johnson)
9. Leysin Lady (Walker) Hoof Hearted (Mills) Blue Regina (Dailey) Go Fancy (Mylrea)	9. Eagle Bluff (Loseth) Trio At Camp David (Lacoursiere) Romance The Wing (Walker) Bold Prospective (Krasner)

馬胆

6. Katie Royal (Krasner)	9. Eagle Bluff (Loseth)

來回港台及東南亞
接辦移民特價機票

納偉旅行社
無遠弗居．無微不至
love & white travel
加拿大 溫哥華

特價機票歡迎垂詢
國內外及世界各地

Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
緬街五三九號110室
dba Singapora Malaysia Thalland (HK) Tours

電話：(604)689-0501

本旅行社 代理加航，日航，星航，韓航，菲航，馬航，香港國泰航空公司來回雲哥華及香港機票．由雲哥華直飛香港，中途不停站，特價機票，歡迎垂詢

歐洲豪華旅遊團 $2160 加幣

- 暢遊倫敦，巴黎，羅馬，威尼斯，康城，尼斯，嗹昂，凡蒂崗，佛羅倫斯，法蘭克福，阿姆斯特丹，布魯賽爾，琉森，比薩，萊茵河．
- 華人領隊，全程十八天，一流酒店，包機票及早晚膳．
- 可提前出發，可延期回程．

韓、港、台精選遊 $1298 加幣

*暢遊漢城之景福古皇宮，韓國民族博物館，南山公園，一九八八世界奥運會場，華克山莊之巨型歌舞。台北之故宮博物院，忠烈祠，中正紀念堂，野柳之情人石，仙女鞋，女王頭石之維妙維肖奇景。台中之日月潭，文武廟，德化社，玄奘寺，高雄之春秋閣，澄清湖，佛光山，彰化八卦山之大佛，龍潭之小人國等名勝地。
*包來回機票，三餐膳食，住宿一流酒店
*代辦手續，華人領隊、散團後，可往香港，回程可停夏威夷。
*全程九日，可延期回程，機票一年有效。
*出發日期：六月廿四日．七月廿九日
八月十九日．九月十六日．十月四日
十月廿八日．十二月廿一日．一九八六年一月廿七日．

中國歡樂假期 直接中國批准．華人領隊

精華遊 全程十六天 (在中國十四天) $2580.00
香港① 廣州① 北京③ 西安③
上海① 杭州② 桂林② 廣州①
出發日期
四月十三日 八月十日
五月十一日 九月十四日
六月十五日 十月十二日
七月十三日 十一月九日

豪華遊 全程二十天 (在中國十七天) $2780.00
香港② 廣州① 北京④ 南京②
鎮江① 無錫① 蘇州① 上海①
杭州② 桂林② 廣州①
五月四日 八月卅一日
六月一日 九月廿九日
六月廿九日 十一月二日
八月三日

絲綢之路 全程二十四天 (在中國二十一天) $3150.00
香港② 廣州① 北京④ 烏魯木齊③
吐魯番② 敦煌② 酒泉② 蘭州②
西安③ 廣州①
四月廿七日
六月廿二日
八月廿四日
十月廿六日

達時旅運中心
TECH TRAVEL SERVICE LTD.
536 MAIN ST. (緬夾奇化街) VANCOUVER B.C. V6A 2T9
電話：(604)685-5263

*代理各大航空公司機票往世界各地。
美加內陸特價票，港、台、星馬團體票，歐陸包機等
*代訂各地旅行團，如賭城，夏威夷迪士尼樂園等 PACKAGE TOUR
*無論移民探親，假期消遣，商務，旅遊，專人爲您悉心妥當安排。

營業時間：週一至週五：早上九時至五時半．
週六：早上十時至二時．

美景旅行社
MY-KING TRAVEL LTD.
204 - 10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: 681-0611

☆ 代理國內及世界各大航空公司機票
☆ 專辦中國及世界各國旅行團
☆ RENO 七日遊特價優待
☆ 專人爲您悉心安排一切旅行探親移民或商業考察。

中華人民共和國駐溫哥華總領事館
同意代辦簽證．

詳情請移玉步到本社查詢　營業時間星期一至六，上午九時至下午六時

開業啓事

陳學明法律公証人事務所已於八月六日正式開業．專辦房屋、生意買賣手續及其他法律文件、例如房屋（地產）按揭、授權書宣誓書、合法更改姓名、辦理遺囑及領取護照手續．歡迎查詢．

辦公時間：
星期一至五　上午九時至下午五時
其他時間可預約
地址：片打東街八十八號二樓
（即多倫多道明銀行樓上）
電話：六八四．八八九一

開心旅遊公司
Happy Times Travel Ltd.

直接主辦：
- 十八天中國遊 $2388 起
- 日本本州七日遊 $1290 起
- 夏威夷七日遊 $778
- 九州迪士尼樂園十日遊$378 起

以上各團均由華人領隊

專辦及代訂：
- 國泰假期（逢星期二．四．日出發）包來回香港機票，香港住宿六日一流酒店，包早餐及接送．
- 中國當地旅行團七日至廿四日，任君選擇，天天出發．
- 世界各地機票及各國簽証

華埠新馬可勃羅大廈二樓二〇五室．
685-9366

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite1-10E.Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7886 (中華文化中心新廈二樓)

安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。

來回香港及溫哥華機票，價錢特平。

假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八─七八八六

本報廣告效力宏大

黃埅俠旅行社保險處
QUON H.WONG AGENCIES. 128 E.PENDER ST.VAN.B.C.
電話(604)684·2381
特價西雅圖香港來回機票 $799起
10月5號出發台北香港10日遊 $1260
10月11號出發暢遊中國10大城市 $2500
新舖招租喜士定275東二千方尺
請電黃立錚公証人

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD．
片打東街150號
電話：(604)669-6412 681-3816
晚上：437-6270

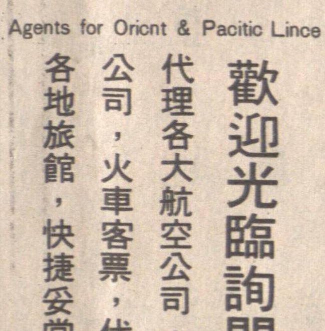
* 香港來回特價加幣 $798　小童半價
* 東京．迪士尼六日豪華團 $1438
出發日期：十月一日及十月十二日
* 中國遊：十八日 $2688
北京．西安．重慶．城都．昆明．廣州
十一月五日出發
* 國內機票大減價來回：
卡加利 FR$118　點慢頓 $138　沙省 $158
雷振打 $178　溫尼辟 $198
多倫多．滿地可．渥太華 $268
紐約．波士頓 $358
三藩市 $179　羅省 $199　檀香山$349
* 李糯團 FR$199　拉斯維加斯團 FR$289
* 迪士尼巴士團　* 三藩市或羅省飛機團每日出發
歡迎查詢．
※代售旅行保險，　※代辦旅遊証件．

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T.P.Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver E.B, C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lince

歡迎光臨詢問
代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當．

均飛旅行社
GRANDFAIR TRAVEL LTD. TELEPHONE(604)872-4541
Broadway Plaza 8 Mezz Level 601 w. Broadway V5Z 4C2
營業時間：星期一至五早上八時半至下午五時半
星期六　上午十時至下午三時

大割價！
◎各大航空公司來回香港機票
◎學生暑期機票
◎各大航空公司美．加機票
◎多倫多來回機票 $268.00



CATHAY PACIFIC The Swire Group 乘坐國泰航空公司班機
中國遊 $2999 全程22天
……不到長城非好漢!!………
香港(3)●廣州(2)●桂林(2)●杭州(2)●上海(2)●蘇州(2)●南京(2)●北京(4)●廣州(1)
出發日期：七月廿一日、九月八日、十月六日、★十月十二日、十一月三日
八四年（若在十二月前先付費用，則照今年舊價．）
- 由經驗領隊丘錫琛先生
- 全部一流酒店：香港—香港大酒店 廣州—白天鵝賓館、北京—麗都賓館
- 在香港包兩餐，在中國包三餐膳食
- 在香港期間，每日均有旅遊節目

★十月十二日之團，全程廿五天，回程時可停夏威夷及羅省．
- 出發前有晚餐聚會，講解中國情形，及提供旅遊指南
- 代辦手續，並代申請旅遊完畢後之延期停留
- 機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程

環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA
溫哥華片打東街258號 電話 684-2341
6340 NO. 3 RD. RICHMOND, B.C. CANADA
列治文第三路6340號 電話 278-4401

主理 丘錫琛先生
(MR. FRED YAU)

今年購買房屋人士
青年人佔比例增加

（雲訊）據賚路利彼治實業公司研究結果透露，近期物業買賣具有如下一些特色：今年初次購買房屋的人特別多，單身人購屋者亦比以前增多，而購屋者年紀比一般估計更年輕得多。

據該公司總裁佐治哥馬基稱：今年單身而購屋者，接近百分之廿五。另一方面，羌不多百分之七十購屋者，爲年卅九歲，百分之三十年齡却在三十歲以下，而百分之四十是第一次購賣房屋的。

多市約克大學
教師職員罷工

（多倫多訊）多倫多市約克大學的教授和圖書館員在本月八日開始罷工・但校方表示，學校的作業一如往昔，校照常開放・這是約克大學建校廿五年以來，第一次的罷工。

參加罷工的教職員有一千一百名左右。

罷工的主要原因，是校方的加薪幅度，不能令人滿意。罷工教職員希望增加百分之九的薪資，但校方只願增加百分之七的薪水。

約克大學的資深正教授的年薪在六萬元左右，副教授在四萬五千元左右，講師也有二萬五千元的年薪。

約克大學的教授待遇在安省十五所大學裡排名第九位。

約克大學共有四萬名學生，其中一半是全修學生。

學生會會長阿里表示，假如罷工長達兩個星期，將會嚴重的影響學生的學分。

阿里表示，學生正在考慮退選課程，要求退費或採取法律行動，向法院控訴。

時事述評

七五計劃的重要指標

周青

至於「七五」計劃建議草案的第二部份內容，是提出了從明年開始的第七個五年計劃中的一些重要的增產指標・首先是關於工業方面的指標，到一九九零年第七個五年計劃完成後，全國發電量將達到五千五百億度左右，而原煤的產量已達到了十億噸左右，原油產量達到一億五千萬噸左右，鋼材產量達到四千四百萬噸左右，各種貨運總量比一九八五年增長三成左右・其次是關於農業生產的問題，計劃指出，農業的發展仍然是整個國民經濟發展的重要基礎，必須重視它的戰略地位・發展農業的具體做法有二，一是倚靠政策和科學，二是發展鄉鎮企業・中國强調發展農業的重要性，主要是由於農民佔了全國人口的八成之故・該「七五」計劃並將工農業生產總值折成現金予以計算，據稱當第七個五年計劃於一九九零年完成後，國民總產值將達到一萬六千億之人民幣，工農業總產值將達到一萬一千億元人民幣・至於國民生產總值的平均每年增長率爲百分之七，工業的增長率也是百分之七，農業則爲百分之六・

第三是關於科技和智力的開發問題，「七五」計劃指出，今後將逐步在全國推行九年制義務教育，並加强職業技術教育和大力發展高等教育・要求在五年內，中專和職業技術學校總共要培養畢業生八百多萬人，比「六五」期間增長一點五倍・普通高等學校要培養畢業生二百六十多萬人，比「六五」期間增長七成・研究生二十萬人，增長四倍多・同時還要利用廣播電視，函授，夜大學等形式，爭取在五年內培養具有專科以上水平的專門人才二百多萬人，比「六五」期間增長一點五倍・

第四是關於加速發展對外貿易的問題・「七五」計劃要求到一九九零年，進出口貿易總額比一九八五年增長四至五成・

第五是關於人民生活和社會保障問題・「七五」計劃指出，在今後五年內，要在發展生產和提高經濟效益的基礎上，使全國居民的平均實際消費水平增長百分之二十五左右，平均每年遞增百分之四至百分之五，並進一步縮小城鄉居民在消費水平上的差距・同時還要逐步建立職工的休假制度，以及加强城市公用設施的建設，使人民生活更加便利・

中國當局提出要利用二十年時間使中國到二零零零年時，工農業總產值翻兩番，全國人民生活達到小康水平・又指出前十年，即至一九九零年，中國將着重經濟體制方面的改革，以期在後十年中，體制改革完成之後，經濟得到更加迅速的發展・由此可見，這個「七五」計劃是前十年的關鍵時刻，其重要性是可想而知的・

雲美術設計學院
辦印度美術展覽會

（雲訊）雲埠依美莉卡美術設計學院，定期於一九八五年十月十五日星期二開始，在該學院舉辦東印度美術展覽會，均爲印度古典藝術作品・

此項展覽會由西門菲沙大學藝術中心、印度音樂社聯合主辦，且同時亦舉行印度藝術研討會，屆時將有舞蹈、戲劇等表演助慶，以利研究十二世紀的印度詩歌、音樂、舞蹈、美術、文學等・

雲錫安耆英會
免費電影欣賞

（雲訊）錫安耆英會，定於本月十二日（星期六）上午十時半在該會內放映名片「皇天后土」，免費招待各會友暨家屬參觀，並薄具茶點，又本月廿六日音樂週及十一月九日健康週—請陳滿棠醫生講老人健康，詳情請電八七二一一九二九云・

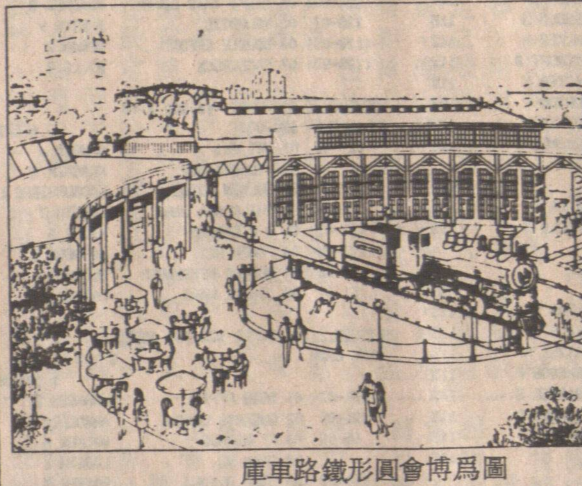
聯邦保守黨女黨員
會議三天舉行完畢

（渥太華加新社電）聯邦保守黨婦女黨員舉行爲期三天之會議，經於上星期日完畢・該會議未有作出有關政策之建議・

保守黨全國婦女決策委員會主席史丹利說，我們黨的政策，係由加人所選出之人所釐定，我們祗不過在他們釐定政策時提供意見・如以特別決議加諸他們使其遵行，則似乎做得過份・此事我作爲該會全國主席是不欲爲的・

博會圓形鐵路車庫
定期舉行獻納典禮

（雲訊）帝國汽油有限公司定期十月十七日星期四下午九時舉行圓形鐵路車庫獻納典禮，卑詩省長班納及加拿大石油公司總裁哥頓湯遜將邀請各界社會知名人士參加觀禮，查該鐵路火車車庫，位於一九八六年世界博覽會會場內・想屆時必有一番熱鬧云



圖爲博會圓形鐵路車庫

獨醒校友會茶會
歡送方向雄回國

（雲訊）執教於恩平獨醒中學教師方向雄，數月前來加探親，現假期屆滿，定於本月十五日旋歸，由於方老師是資深教師，二十八年來執教於恩平多間中學，校友學生等旅加者甚衆，旅加期間，對獨醒校友會襄助良多，現該會定於本月十三日（星期日）正午十二時在該會禮堂設茶會歡送，屆時歡迎獨醒校友，暨邑屬各校友鄉親蒞臨參加，藉

雲埠保險中心
定期舉行開幕

（雲訊）城堡保險公司報告，一九八五年十月十七日該公司之雲埠保險中心將舉行開幕禮・

該公司位於雲埠佐治街西一二八一號一〇五室，而其他各地保險中心，分別設於蘭敦，溫地辟，夏利佛市，滿地可，卡技利等埠，不久將來，則滑鐵爐及渥太華增成立保險中心・

卑大校友會籌款

（雲訊）卑詩大學校友會成立至今已有七十年歷史・據該會主席依拔利得最近報告，該會現時開始發動籌募經費，已函知該校友會會員，及八萬名畢業生，要求支持籌款運動，現擬籌一百二十萬元・

務適移民輔導會
舉行年會頒獎禮

（雲訊）務適新移民輔導會，於昨九月廿六日舉行年會，除改選新職員外，並頒贈第四屆人權獎予約瑟加氏博士・

出席年會職員會員甚爲踴躍，多至一百五十人之多，

大會嘉賓多位，包括市參事哈利藍堅，省議員約翰利奴，分別代表市政府及省政府出席・

該會成立至今，已有十三年志願義務工作人員，有四百名以上，他們主要用卅五種言語服務，傳譯，翻譯等工作，則多至七十種不同語言，及文字・獲全市醫藥，教育，法律，及社會服務各界人士一致好評・

恭賀文彊學校六十週年誌慶鶴頂格

徐發起

恭祝期逢月全圓　賀興江夏峨眉巔
文宣木鐸倍青杏　彊化尼山通自然
學出豪雄追白傳　校播英賢立案淵
六律芬芳出逸士　拾句馨香重金蓮
週期老樹常秀麗　年華少步補青天
誌生哲學無窮盡　慶頌猶思孔聖編

恭祝文彊學校六十週年紀慶並有特刊誕生殊深可嘉

徐發起

學校播文化　育才衞國家
經書皆寶墨　歷史盡精華
紀年六十慶　文彊萬彩霞
特刊留芳策　雲城獨可嘉

林秉元宗台疊翁暨次公子健祥君新婚之喜謹賦敬賀

林識彥

其一

林家公子今長成　品學兼優志尚明
尊前合巹迎佳麗　柳絮才華冠群英
百兩盈門欣董節　三星在戶樂盈盈
窈慰堂前千里馬　殷勤侍奉報恩情

其二

佳藕天成拜玉堂　爭看淑女配才郎
府前吹簫調鸚鵡　台上高歌引鳳凰
花開並蒂搖金屋　帶結同心情意長
明年此日華堂上　湯餅筵前又舉觴

中山耆英大厦
定期開幕典禮

（雲訊）本市華裔活動中心與修黎世聯合教會合建之「中山耆英大厦」，位於甘比街四十五街，鄰接活活百貨公司商場，地點適中，設備亦佳・現工程已竣，正趕緊分部裝修・訂定本月十九日上午十一時舉行剪綵開幕典禮・又台灣光華綜藝團亦將於是日上午十時半蒞臨表演助慶，共襄盛舉・該大厦地層撥爲新美洲學院主辦之幼稚師資訓練班及梅花托兒所應用，亦同時開幕・屆時，歡迎各界惠臨參觀，並予以指導・

又華裔活動中心理事會主席陳黃玉清女士，於上月底飛往馬尼拉參加世界觀光八五旅遊業大會，已於昨（七日）爲中山耆英大厦開幕事趕返本市，進行籌備一切云・

美洲篤親懇親
代表回埠述職

（雲訊）美洲至孝篤親總公所第廿三屆懇親大會在美國屋崙埠於九月廿九日舉行空前盛大開幕典禮，查該總公所共有廿四分公所，分佈加美各大城市，是次懇親，各地代表共計七十七人，另有台灣世界至孝篤親舜裔總會慶祝團五十人及香港東南亞地區祝賀多人，場面非常熱鬧，一連四天，達致聯絡宗誼，敦親睦族主要原則，至十月二日完滿閉幕，三日屋崙分所爲盡地主之誼，公宴參加大會代表，邀請代表眷屬及各地觀禮人員，乘坐專車暢遊屋崙全城，本埠代表陳應傑，胡光前，陳喜灼三人連同代表太太及觀禮員共十一人，經于十月四日晚回埠，聞該公所現定期十月十三日下午一時半召開全體會員大會，由出席大會代表報告是屆懇親經過及討論族務大計，敬希該所會員依時赴會云・

譚廣濂逝世
定期出殯

（雲訊）華僑青年譚廣濂 MICAH KONG LUM TAM 不幸於本（十）月七日在卡加利埠因交通失事而喪生，享年二十六歲・聞者無不惋惜，現定於本月十五日（星期二）下午二時半假座暗市黨殯儀館舉行出殯歸土云・

黃龍藝苑
Dragon arts
461 E. HASTINGS VAN. B.C.
近中僑互助會

招牌廣告・鏡架裝裱
寫字服務・書法教授
送禮字畫・藝術圖書
書畫用品總滙　零沽 批發

PH: 254-2218

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
1861 WILLIAM STREE VANCOUVER B.C.
電話：253-4706
◎免費估價
◎取價從廉
24小時服務
WASHERS DRYERS RANGERS FRIDGES FREEZER
修理：裝置設計
乾洗衣機・爐頭雪櫃・
大小凍房・凍櫃・制雪機・
空氣調節・家庭電器・

健美體育用品公司
Vancouver Sporting Goods
CHINESE CULTURAL CENTRE SHOPPING MALL
18 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone (604) 682-1101

ADIDAS　NIKE　DIADORA
STAN SMITH - $33.95　MEADOW MAX - $34.95　LEADER - $43.95

BADMINTON STRINGING SALE
- P.S.BADMINTON
- SUPER CARBON
- GUTEX
- GAMMA GUT II
ALL CHARGE $18.00 EACH.

携此廣告特價役行　至本月底止・
BRING THIS REUSABLE COUPON TIL OCT.31,1985.

旺舖位出租
7204,7210 MAIN ST & 56th AVE.CORNER
電話接洽 327・0633
適合做燕梳，地產生意
會計師樓，零售生意，
每個舖位面積九百多尺

中國洪門民治黨雲埠機構聯合通告

洪啓者：

雲埠洪門民治黨各機構定於本月十三日（星期日）下午一時在本黨社禮堂舉行（例會）並有要事待商，務希全體黨，社員，依時出席參加，以便進行

此佈

中國洪門民治黨駐加總支部
雲支部　達權社　同啓
實業部　體育會

一九八五年九月八日

嘉華冷暖氣工程　煤氣暖氣冷氣凍房
2044 TURNER ST.
TEL:251-1616
中文:254-1033
專料裝置修理商業家庭大小雜貨店牛奶瓜菜肉食糧餐館貨倉凍房冷暖氣機熱水爐
△政府牌照
△收費從廉
△快捷妥當
△日夜服務
請電黃耀堂

亞洲電視
秋葉原影視
125 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1T6
溫哥華華埠片打東街125號（金菊園對面）
電話：687・3302
（七天營業：上午十時至下午七時）

代理：亞洲電視、港、台、日及東南亞各類最新精選名片。
租金特廉　每盒貳圓起

新張大贈送

凡於十月內參加秋葉原亞視影帶會即贈送現金租帶券貳拾圓及超簿型電子跳字錶或簿裝電子計算機或秋葉原電子中心現金購物券拾圓。

$2.00 $2.00 $2.00 $2.00 $2.00
秋葉原影視
現金租帶券
貳拾圓
・有效日期至八五年十二月卅一日止
・經本公司蓋章簽名後始生效
$2.00 $2.00 $2.00 $2.00 $2.00

$10 $10
秋葉原電子中心
現金購物券
拾圓
・有效日期至八五年十一月十五日止
・需購物貳拾圓以上及
・經本公司蓋章簽名後始生效
$10 $10

特別介紹：亞洲電視：第四代
十兄弟
租賃各類電影免收會員費。

我們是否編漏了你？

新
省選選民名册現已進行編製・登記員將訪問你・假如你出了門・登記員會留下一份登記表格・請填妥後寄回。

假如你是一位合格選民而仍未將選民登記表寄回者・應即時採取行動。假如因事故仍漏登記時・請與你最就近的選民登記官或政府代理機構聯絡・你只須填妥及呈出表格・便可確保你的名字被列入新編的省選選民名册內。

選民登記官地址如下：

15 - 45966 Yale Road
Chilliwack, B.C. V2P 2M3
Phone: 795-8406

100 - 475 E. Broadway
Vancouver, B.C. V5T 4G7
Phone: 660-6848

100 - 635 Columbia Street
New Westminster, B.C.
V3M 1A7
Phone 660-8666

Lower Fraser Valley
200 - 475 East Broadway
Vancouver, B.C. V5T 4G7
Phone: 660-6839

Elections British Columbia
Registrar General of Voters

雲埠洪門民治黨支部通告

爲通告事：本支部是屆職員任期將滿，遵章遴選賢能執行任事，謹定於十月十三日（星期日）下午一時在本黨社禮堂初選提名・敬希各黨員依時踴躍參加，以重選權

此佈

雲埠洪門民治黨支部
主委鄭今後
秘書林　麟

一九八五年十月五日

從東方海外債務看香港航運業

高 朋

由於世界航運業發生不景氣，並且直接受到日本三光油輪公司倒閉的影響，香港航運業損失高達二億美元。由已故船王董浩雲創立的東方海外實業公司，因此觸發財政危機，需要滙豐銀行給予巨額備用貸款，作爲週轉。這次事件已導致「東方海外」與金山輪船公司「分家」。

據悉，「東方海外」的總負債額爲九十八億六千萬港元，其中，長期負債五十二億九千萬元，流動負債三十七億三千萬元，短期的負債約二十億元，而股東權益僅爲十八億一千萬元。負債之鉅僅次於置地公司。該公司已獲滙豐銀行不少於三十八億元的貸款，其中首筆是十一億元的巨額有抵押備用透支。目前被委派爲其財務顧問的亨寶財務公司，正與四十間銀行商討備用貸款問題，主要牽涉抵押品的保證事宜。東方海外的資產除本身的船隊共有船五十七艘外，還有鑽油、貨櫃、貨櫃碼頭設備及土地物業。

東方海外實業有限公司成立於一九七三年，最初的目的是爲收購大西洋遠東貨櫃輪船公司、東方海外貨櫃輪船公司及宇宙貨櫃輪船公司，並經營董浩雲航運集團之貨櫃航運業務。七三年八月，該公司發行股票上市。七九年透過收購行動及合夥計劃，迅速進軍油輪與散裝貨輪航運業，並積極投資於貨櫃碼頭業務。在英國和台灣等地也有投資。八〇年時，該公司動用十三億港幣收購英國富納斯惠輪船公司，成爲國際新聞。八二年，復以發行新股作爲交換向董氏私人集團收購分別位於紐約、雪梨、新加坡等地物業，及一間船舶保險集團的權益。結果，該公司便從經營貨櫃業務發展到在船務與有關業務佔有權益及在物業與保險業方面擁有國際性之投資。八四年時，該集團擁有船隊之總載重量爲三百三十一萬噸，在香港航運界，與包玉剛的環球集團和華光集團鼎足而三。

據香港航運界指出，東方海外集團目前面臨的困難，遠因是七十年代末期對航運業前景判斷欠準，耗資十多億元收購英國公司，却因英國工會的反對而受累，背上沉重包袱。此外，集團業務與董氏家族私人業務夾纏不清也引起很多問題，雖然董家不斷把資金及資產注入「東方海外」，但亦因而使該公司需要動用鉅款，增加負債額。不過，這些都是間接原因，據說直接觸發東方海外這次財政危機，使得它要向滙豐銀行借貸的還是受到日本三光油輪公司倒閉的影響。「東方海外」和香港十多間公司以高價及長期合約方式向三光租賃四十五艘船隻，損失巨大，頓時出現財政危機。

與董浩雲齊名的包玉剛，形容現時是香港航運界四十年來最惡劣的日子。在此之前，包玉剛收購的會德豐船務已辦理清盤，和記黃埔主席李嘉誠也宣佈收縮船務，其他的船公司也紛紛賣船套現，包玉剛旗下的環球公司在過去幾年已出售了五十多艘舊船，佔船隊一半以上。華光集團的趙世彭亦表示一兩年內不再訂造新船。不過，包玉剛集團、董浩雲集團和華光趙家均强調繼續經營航運，只是今後將致力拓展陸上業務，分散投資。據專家預測，香港航運八八年始有轉機。

香港展出世界最大花燈

〔香港消息〕一個世界最大的龍鳳花燈在港島太古城中心展出，慶賀中秋佳節。

這個巨型花燈高六點七米，直徑四點五七米，由燈冠、燈身及蓮座三疊組合形成，週圍配有彩鳳十二隻、金龍六條、綵燈六個與各式絲球、絲穗等。除燈身四屛有名家書畫外，全燈均以佛山著名之銅襯紙刻裝飾，造型典雅，色彩富麗。

這個龍鳳燈由廣東佛山民間藝術研究社製造。由於體積奇大，『吉尼斯世界紀錄大全』編委會考慮將之列入「世界之最」榜上。

科學小品

生物技術與第二次農業革命

馬 芝

現代生物技術，不但爲解決人類日益增長的糧食、飼料、能源和環境污染等重大問題，開闢了新的途徑，而且有力地推動着新的「農業革命」。

六十年代初期，東南亞和世界一些水稻產區，曾興起「綠色革命」。當時，這場被稱爲第一次「農業革命」的主要內容，是以培育良種、大力發展化肥和使用殺蟲劑等來促進提高糧食產量。七十年代以後，生物技術應用於農業，按照人類的需要，創造新的生物類型，使農、牧業的產量和質量，取得了比六十年代較好的成果。這種農業史上的轉折，被人們稱爲第二次「農業革命」。

所謂生物技術，主要包括遺傳工程、細胞工程、酶工程和發酵工程。近年來，科學家在生物技術應用研究中，利用細胞和組織培養技術，已培植了許多新的農作物品種。如美國利用馬鈴薯和番茄的細胞進行雜交已獲得成功，創造出舉世聞名的「番茄薯」，在一定程度上爲人類生產更多的農產品，展示了美好前景。目前，日本、英國、比利時和印度等一些國家，已試驗成功了多種抗病的農作物品種，大大提高了糧食產量。中國大陸近年來的水稻研究，在國際水稻研究機構及美國洛克菲勒基金會合作下，也取得一定成果，如利用細胞工程培育出「竹菲」、「中花九號」等優質高產新稻種，產量增加了百分之十五至二十左右。

生物技術也促進了畜牧業的發展，提供了更多的肉、奶、蛋等。如美國利用基因工程製成了生長激素，給奶牛注射，在不增加飼料的情況下，可以提高百分之十至十八的產奶量。此外，利用生物技術還可以擴大食品和飼料來源。目前，通過基因工程培育的「工程菌」，可以大量生產廉價的單細胞蛋白、氨基酸、醣類、有基酸、味精等。如蘇聯利用稻殼、稭稈、木屑爲原料，通過「工程菌」的作用，將纖維素轉化爲醣，並進一步轉化爲單細胞蛋白，每年生產一百五十萬噸，作爲牲畜的蛋白飼料。日本則通過菌類雜交，研製出既生產蘇氨酸，又生產賴氨酸的高產菌株，成爲世界聞名的製造氨基酸的國家。美國以澱粉爲原料，運用發酵工程，每年生產二百五十萬噸糖漿，用於製造甜味飲料、糖果以及其他甜製品。

利用生物技術，還可以開闢新的能源，並可避免環境污染。英國通過發酵工程，將農作物稭稈、木屑和其生物廢料，轉化爲再生能源，如酒精、甲烷等，這比直接用農作物稭稈等作燃料的熱效高幾十倍或上百倍。而且，發酵池排出的廢渣可以肥田，廢水經發酵處理後可以灌溉農田，形成無廢物的良性循環，大大減少環境污染程度。巴西是世界上最先利用木薯、甘蔗等生產酒精的國家，它用酒精作汽車燃料，代替汽油耗量的百分之二十，減輕了能源短缺。據美國的預測，如果將全美國的玉米稭進行發酵提取酒精，每天可生產約達六十萬桶燃料。由此可見，生物技術的發展，必將加速「農業革命」的進展。

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER（片打東街）
電話：688-6431
本旅店有長期房出租．價錢相宜
僑胞惠顧．無任歡迎．

健康蒸氣浴按摩中心
蒸氣浴確保身心健康 按摩更可以保持青春
活絡筋骨．舒暢愉快
中日美女 爲君服務
[illegible]
184 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 684-3434

中西招牌
木板．膠板。廚窗
蓬帳。車身。廣告
等等．價錢相宜。
服務忠誠。請電：
255。7264

承建新屋
胡關誠建築公司十
多年經驗價錢平材
料好請參觀 2433
E.7 街 873-0507
PAGER 667-0919

點止一味靠撞 更會拗橫折曲
I.C.B.C. 工作 特價優待 免費車借用
引進最新 Hi-Tech 噴油技術
專為日本、德國新車補油
HAWKS AUTO BODY
794 Powell 抛街夾學士街
（近日本街）
電話：251-9119
手工精良—你會滿意
用正好料—你得保證
撞車 噴車
搵百達做—你有着數
百達車身修理廠

專通渠道 日夜服務
電器安裝
電爐修理
水管更換
漏水救急
水管阻塞
商業住宅
電動通渠
專門工具
電話：254-1176 或 253-7363 余先生

本地精裝 頂好冷凍點心
頂好
小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、
叉燒包、鮮肉包、梅菜扣肉、千什、滷蘇花
春卷、芝麻湯丸、銀絲卷、豆沙包、花捲。
一頂好出品．出品頂好
各大商店及商場均有售 歡迎批發訂購
頂好食品有限公司
DING HAU FOOD'S CO. LTD.
13-12200 Vulcan way Richmond B.C. v6v 1j8 電話：(604) 278-1554

屋頂工程
永佳屋頂工程公司
專門：*屋頂翻新 *水濶護理
*露台維修 *大小工程
TEL：251．7976

新華傢俬木器公司
電話 253·3290
475 CLARK DR. VANCOUVER B.C.
專做工商業 住宅一切實木，桃木，橡木，防火板，夾板，枱，椅，木櫃，商業飾櫃，特價餐館用梳化卡位防火板，鐵脚枱，中西式實木餐椅，舒適大方。

建安建築公司
電話：255-6962 電話：876-1251
屋頂瓦仔 膠質水濶 双層玻璃窗
土庫間格 商店裝修 廚廁改建
VINLY SIDING 建築商 特價優待
每平方尺 70¢ 更代辦政府五仟元維修補助

亮記
專做：
廚廁裝修 瓷磚鋪砌
廚房枱面 水電修理
防火板 栢文護理
日：327-9138
晚：253-7394

植楓建築公司
Z-MAPLE CONTRACTING LTD.
電話：872-7381 873-1995
擴建改建
商業樓面
柏文住宅
土庫間格
車房露台
屋頂水濶
水電裝修
油漆瓷磚
政府牌照
免費估價

專門起屋
新昌建築工程公司
專門承建新屋．兼間新屋土庫
全部鬼佬技工．保證材料上乘
政府合法牌照．起貨快捷妥當
一參加我們的建屋計劃，可爲你節省二萬元
電話：255-9147

田健三行工程
TIEN TIN CONATRUCION LTD.
房屋改建
內外油漆
車房陽台
土庫間格
大小工程
工作細緻
包君滿意
日間 254-6011 晚間 254-2764

Tel：324-1486, 738-7775
鄭先生
昌盛水喉
專通渠道 改喉換龍
急修漏水 裝熱水爐
★日夜服務★

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
商店裝修
房屋修建
土庫間格
內外油漆
瓷磚鋪砌
磚牆砌築
水電裝修
電動通渠
大小工程
免費估價

基信建築裝修
電話：434-0869
舊屋翻新
土庫間格
水電工程
內外油漆
大小裝修
價格相宜

濠健三行工程
KEN ENG CONSTRUCTION CO.
PAINTING, PARTITIONING & ALTERATION
免費估價
價錢特平
大小工程
水電裝修
土庫間格
土木工程
內外油漆
房屋改建
瓦仔水濶
廚房廁所
電話：872-5877 or 876-4594

恒利水電暖氣工程
HENRY'S CONTRUCTOR [1978] LTD
專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。
298-8924 [24HRS.] 438-1237

加華建築裝修
各式圍牆 鐵網籬笆
砌磚砌石 水泥路面
油漆木工 水電裝修
電話：255-6889 873-4107

永成裝修
土庫間格
商業住宅
磁磚瓦面
水喉廚櫃
露台車房
改建翻新
請電 875·0688 余洽

孖寶電器冷器
電話：321-4482 24小時服務
政府註册 專業技師
修理安裝 保證妥當
雪櫃爐頭 製雪機
洗碗碟機 凍櫃
乾洗衣機 微波爐

大衆水泥冷氣修理
1327 S.E. MARINE DR.
電爐．乾洗衣機．雪櫃．冰箱．安裝水喉．大衆價錢特別平．免費估價有舊雪櫃．電爐平價出賣包用．免費載送．321·2050
夜 251·4698

榮昌裝修公司
電器安裝
土庫間格
水泥鋪路
油漆瓷磚
水喉更換
瓦仔水濶
櫥櫃裝飾
栢文護理
舊屋翻新
工精價廉
電話：874·8043
（廿四小時服務）

彭鴻記裝飾
承建新屋
裝修油漆
室內設計
土庫間格
工作妥當
電話 874-6915

安亞（天寶）旅遊
IATA
ACTA
EXECUTIVE TRAVEL
- 代售各大航空公司機票
- 代訂各地旅遊、汽車、酒店、旅行保險
- 代辦中國簽証，加拿大護照，台灣簽証
- 中國逍遙遊 直接主辦 華人領隊 每月均有多團出發
- 來回西雅圖香港特平機票 $899 起

總行：片打西街1050號 688-8321
華埠分行：片打東街127號商場 688-2311

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA
V6A 2T4
Telephone：
685-2235
685-2236
飛機票大平賣
（須預早定位）
由雲高華來回以下各城市

三藩市	一百七十九元
羅省	一百七十五元
（要定酒店一晚至四晚）	
卡技利	一百一十八元
點問頓	一百三十八元
沙士加寸	一百五十八元
溫地壁	一百九十八元
多朗度滿地可柯京	二百六十八元
保士頓紐約	三百五十八元
美亞美	三百六十八元

楊氏建築裝修
土庫間格
內外油漆
瓦仔水濶
籬笆路面
砌磚砌石
工精價廉
電話：430·1089

民興建築裝修公司
M. S. General Contractor
※新建改建 土庫間格※
※車房露台 水電裝修※
※大小工程 免費估價※
★政府牌照★
電話：435-6216

德利建築裝修
土庫間格 磁磚瓦面
水喉櫃仔 油漆翻新
車房路台 商業住宅
電話：255·2084
525·8716

繳新建築公司
電話：874·4905
代辦政府五千元
維修補助
大小裝修工程
外牆．鋼窗．屋頂．噴油
一律大特價

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
NO. 9-7315 MEADOW AVE.
SOUTH BURNABY B.C.
精造：*防盜窗花 *樓梯扶手*
*鋁質欄杆 *大小鐵閘*
免費估價．歡迎查詢
電話：公司 430-4552 住家 325-9541

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD
A. CHIN 陳達夏
電話：291-0505
專門建造
各種住宅及商業樓宇．新舊裝修．
▲承接建屋工程．每平方尺由 $32.00 起
▲加建及裝修。土庫套房．敞開的汽車間車房．
▲三合土．磚瓦等．所有其他附帶建築工作
▲新商業樓宇．舖面．固定裝置．
▲餐廳．雜貨店．裝修．
▲栢文．防火設備．改良至符合卑詩規定．
▲烟火警報系統．防火門．隔火設備等．
▲火災後復原工程．保險．
免費估價

中國國際圖書貿易總公司（國際書店）

刊名	出版期	訂價 一年	二年	三年
北京週報（英）	週刊	$21	$36	$50
中國畫報（中）（英）	月刊	$17	$29	$40
中國文學（英）（法）	季刊	$7.50	$12	$18
中國建設（英）	月刊	$13	$22	$30
人民中國（日）	月刊	$13	$22	$30
中國婦女（英）	月刊	$13	$22	$30
中國體育（英）	月刊	$13	$22	$30
中國的社會科學（英）	季刊	$30	$51	$72
中國銀幕（中）（英）	季刊	$7.00	$11	$16
中國對外貿易（中）（英）（法）（西）	月刊	$34	$57	$80
中華醫學雜誌（英）	月刊	$54	$90	$130
中國集郵（英）	双月刊	$9.50	$16	$23
上海畫報（中）（英）	双月刊	$10	$17	$24

徵求一九八六年
長期期刊訂戶

加西總代理：
華安國貨公司
電話：(604)681-8531
VAN-CHINA TRADE CENTRE, LTD.
223 KEEFER STREET VANCOUVER. B.C.
CANADA. V6A 1X6

附註：1. 新訂．續訂．訂戶．贈送八六年月曆一份。
2. 介紹訂戶，贈送眞絲頭巾．紀念郵票．或稲津風光月曆等。
3. 訂購雜誌，均由北京直接寄到府上。
4. 截止日期：八六年二月廿八日。